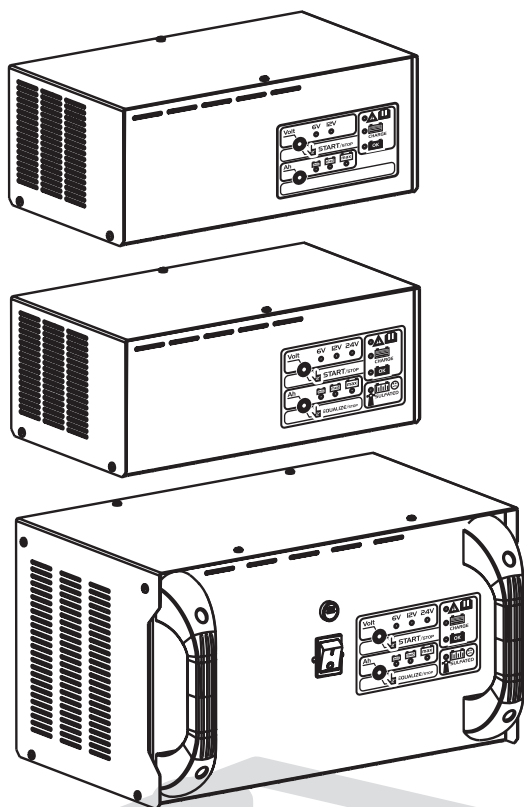




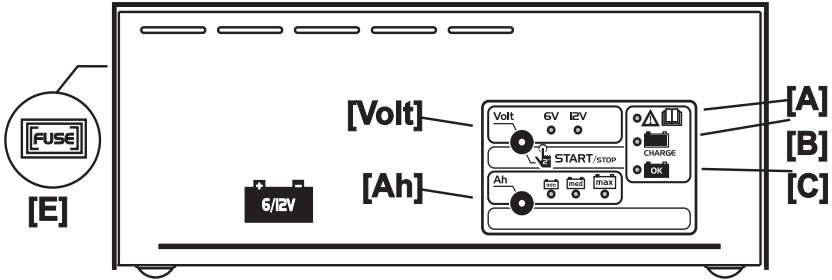
# CB



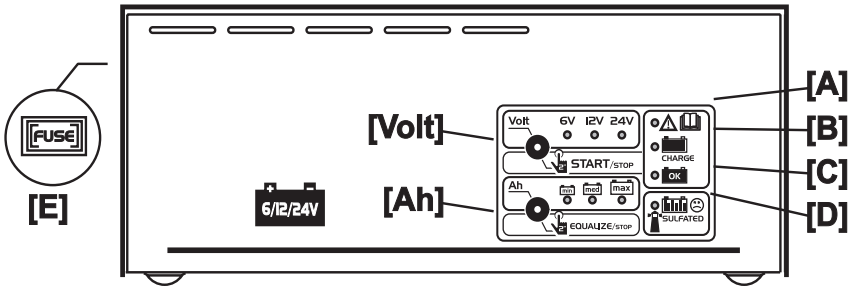
IT	3	Manuale istruzioni
EN	5	Instruction Manual
FR	6	Manuel d'instruction
ES	8	Manual de instrucciones
PT	10	Manual de instruções
DE	11	Bedienungsanleitung
DA	13	Brugermanual
NL	14	Handleiding
SV	16	Brukanvisning
NO	18	Instruksjonsmanual
FI	19	Käyttöohjekirja
ET	21	Kasutusõpetus
LV	22	Instrukciju rokasgrāmata
LT	24	Instrukcijų vadovas
PL	25	Instrukcja obsługi
CS	27	Návod k obsluze
HU	29	Használati kézikönyv
SK	30	Návod k obsluhu
HR	32	Priručnik za upotrebu
SL	33	Priložnik z navodili za uporabo
EL	35	Εγχειρίδιο Χρήσης
RU	37	Рабочее руководство
BG	38	Ръководство за експлоатация
RO	40	Manual de instrucțiuni
TR	42	Kullanım kılavuzu

**Fig.1**

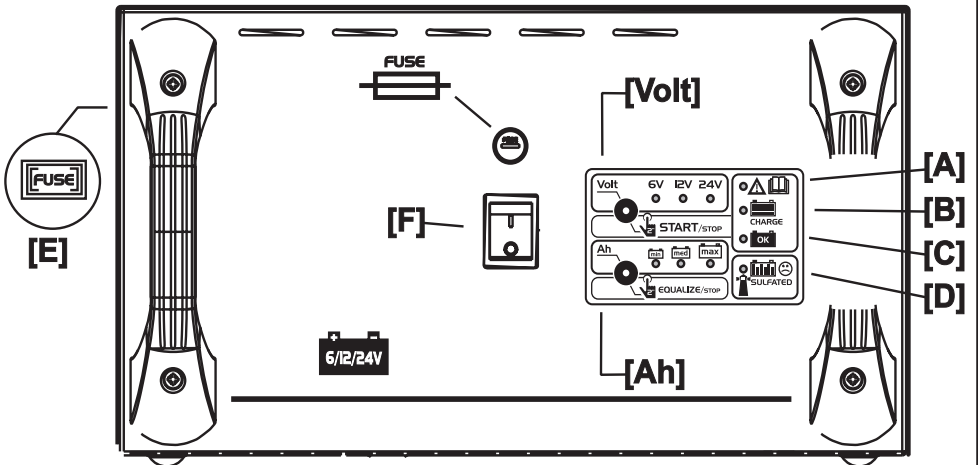
**Mod.1  
Mod.2**



**Mod.3  
Mod.4**

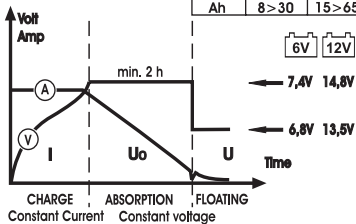


**Mod.5**



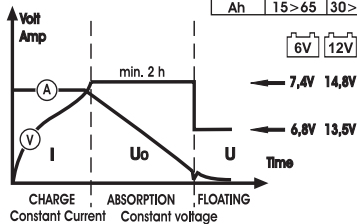
## Fig.2 Mod.1

	Min	Med	Max
Amp	1,5	3,5	7,0
Ah	8>30	15>65	30>130



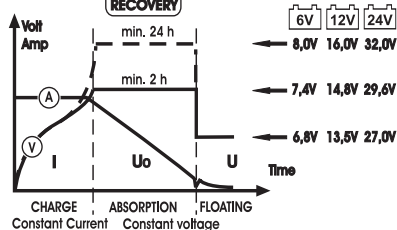
## Mod.2

	Min	Med	Max
Amp	3,5	7,0	15,0
Ah	15>65	30>130	60>260



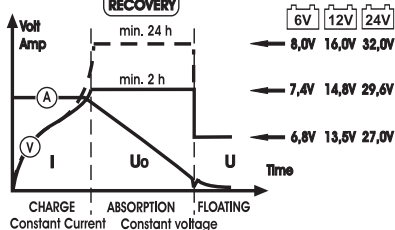
## Mod.3

	Min	Med	Max
Amp	1,5	3,5	7,0
Ah	8>30	15>65	30>130



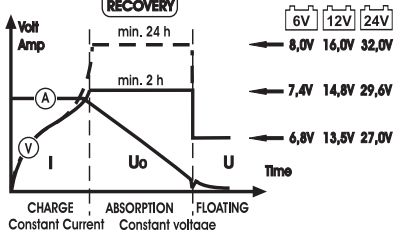
## Mod.4

	Min	Med	Max
Amp	3,5	7,0	15,0
Ah	15>65	30>130	60>260

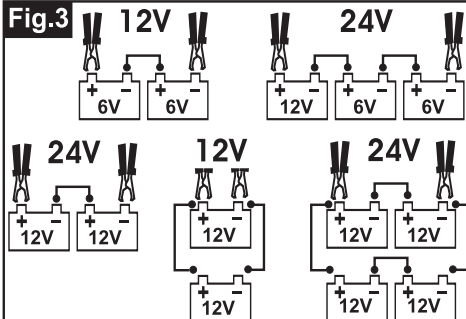


## Mod.5

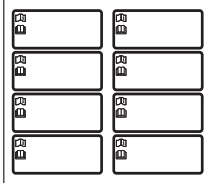
	Min	Med	Max
Amp	7,0	15,0	25,0
Ah	30>130	60>260	120>450



## Fig.3



## Fig.4



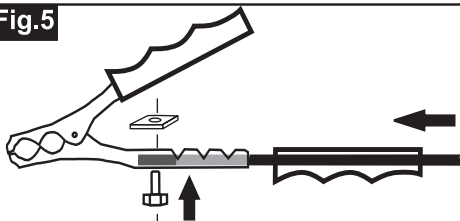
**ATTENZIONE: GAS ESPLOSIVI**  
 (ione di fiamme o

**WARNRXRX**  
 x formaz  
 enrbxx  
 ERT Prima  
 attesxxs  
 ttentamente  
 anual xe istr  
 Scollegare  
 l'allixc mentaz

**XY**

Il carica batterie  
 ente il manuale  
**Scollegare**  
 madicollegare o

## Fig.5



230V 1Ph

Amp	mm <sup>2</sup>
16	1,5 / 2,5
25	2,5 / 4

(IT) LEGENDA SEGNALI DI PERICOLO, OBBLIGO, DIVIETO (EN) KEY TO DANGER, MANDATORY AND PROHIBITION SIGNS (FR) SIGNALAUX DE DANGER, D'OBLIGATION ET D'INTERDICTION (ES) SEÑALES DE PELIGRO, OBLIGACIÓN, PROHIBICIÓN (PT) LEGENDA DOS SINAIS DE PERIGO, OBRIGAÇÃO, PROIBIÇÃO (DE) ΣΗΜΑΤΑ ΚΙΝΔΥΝΟΥ, ΥΠΟΧΡΕΩΣΗΣ ΚΑΙ ΑΠΑΓΟΡΕΥΣΗΣ (DE) GEFAHR, PFLICHTEN UND VERBOTE HINWEISENDEN SIGNALE (DA) FORKLARING TIL ADVARSELS- PÅBUDS- OG FORBUDSSKILTE (NL) LEGENDE GEVAAR-, GEBODS-, VERBODSTEKENS (SV) TECKENFÖRKLARING FÖR SKYLTYL FÖR FARA, OBLIGATORISKT OCH FÖRBUDJED (FI) SUURIMMAT VAARAT, PAKOLLISET JA KIELTOMERKINNÖT (ET) OHUMÄRGID, KOHUSTAVAD JA KEELAVAD MÄRGID (LV) RĪSKA APZĪMĒJUMS, PAVĒLOŠAN UN AIZIEDZĒOŠAS ZĪMĒSĪCĪN (LT) PAVOJAUJUS, BŪTINIŲ LI DRAUDŽIAMUJŲ ŽENKLŲ PAAIŠKINIMAS (PL) LEGENDA SYMBOLI WSKAZUJĄCYCH NIEBEZPIECZENSTWO, OBOWIĄZEK, ZAKAZ (CS) VYSVĚTLIVKY KE ZNAČKÁM OZNAČUJÍCÍM NEBEZPEČÍ, POVINNÉ POUŽÍVÁNÍ A ZÁKAZY (SK) KLÚČ K ŠTÍTKOM O NEBEZPEČENSTVE, NARIADENIACH A ZÁKAZOCH (HU) MAGYARÁZAT VESZÉLY, JELZÉSEK, KÖTELEZÉS ÉS TILTOTT TENNYALÓK (RU) ЛЕГЕНДА СИГНАЛОВ ОПАСНОСТИ, ОБЯЗАННОСТЕЙ, ЗАПРЕТА (BG) КЛЮЧ КЪМ ЗНАЧЕТИЕ ЗА ОПАСНОСТ, ЗАДЪЛЖИТЕЛНИ ИЗИСКВАНИЯ И ЗАБРАНИ (HR) KAZALO OPASNOSTI, ZNAKOVA OBAVEZA I ZABRANA (NO) NØKKEL TIL FARE-, PÅBUDS- OG FORBUDSSKILT (SL) ZNAKI ZA NEVARNOST, OBVEZNIŠTVO IN PREPREDOVI (RO) EXPLICAREA SEMNELOR DE PERICOL, OBLIGAȚII ȘI INTERDICȚII (TR) TEHLIKE İŞARETLERİ İLE ZORUNLU VE YASAKLAYICI İŞARET BİLGİLERİ



PERICOLO GENERICO • GENERAL DANGER • RISQUE GÉNÉRAL • PELIGRO GENERAL • PERIGO GENÉRICO • ΓΕΝΙΚΟΣ ΚΙΝΔΥΝΟΣ • ALLGEMEINE GEFAHR • GENERALER RISIKO • ALGEMEEN GEVAAR • ALLMÄN FARA • YLEINEN VAARA • ÜLDINE OHT • VISPÄRĚJIE RĪSKI • BENDRI PAVOJAI • OGÓLNE NIEBEZPIECZENSTWO • OBEČNÉ NEBEZPEČÍ • VŠEOBECNÉ NEBEZPEČENSTVO • ALTALANOS VESZÉLY • ОБЩАЯ ОПАСНОСТЬ • ОБЩА ОПАСНОСТ • OPCA OPASNOST • GENERELL FARE • SPOĽŠNA NEVARNOST • PERICOL GENERAL • GENĚL TEHLIKE



PERICOLO SHOCK ELETTRICO • DANGER OF ELECTRIC SHOCK • RISQUE : CHOC ÉLECTRIQUE • PELIGRO DE DESCARGA ELÉCTRICA • PERIGO DE CHOQUE ELÉCTRICO • ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΗΛΕΚΤΡΟΠΛΗΓΙΑΣ • STROMSCHLAGGEFAHR • RISIKO FOR ELEKTRISK STØD • GEVAAR VOOR ELEKTRISCHE SCHOK • FARA FÖR ELCHOCK • SÄHKÖISKUN VAARA • ELEKTRILÕÕGI OHT • ELEKTROŠOKA RISKS • ELEKTROS ŠOKO PAVOJUS • NIEBEZPIECZENSTWO PORAZENIA PRADEM • NEBEZPEČÍ ÚRAZU ELEKTRICKÝM PROUDEM • NEBEZPEČENSTVO ZÁSAHU ELEKTRICKÝM PRŮDOM • ÁRAMŰTÉS VESZÉLYE • ОПАСНОСТЬ ЭЛЕКТРИЧЕСКОГО ПОРАЖЕНИЯ • ОПАСНОСТ ОТ ЭЛЕКТРИЧЕСКИ УДАР • OPASNOST OD STRUJNOG UDARA • FARE FOR ELEKTRISK SJOKK • NEVARNOST ELEKTRICNEGA UDARA • PERICOL DE ELECTROCUTARE • ELEKTRIK ÇARPMA TEHLIKESİ



PERICOLO DI ESPLOSIONE • DANGER OF EXPLOSION • RISQUE D'EXPLOSION • PELIGRO DE EXPLOSIÓN • PERIGO DE EXPLOSAO • ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΕΚΡΗΞΗΣ • EXPLOSIONSGEFAHR • EKSPLOSIONSFARE • EXPLOSIONEVAAR • EXPLOSIONSFARA • RAJĀNDYVAARA • PLĀNĀVĀTOSĀHT • EKSPLOZIJAS RISKS • SPRŪGIMO PAVOJUS • NIEBEZPIECZENSTWO WYBUCHU • NEBEZPEČÍ VYBUCHU • NEBEZPEČENSTVO VYBUCHU • ROBBANÁSI VESZÉLY • ОПАСНОСТЬ ВЗРЫВА • ОПАСНОСТ ОТ ЕКСПЛОЗИЈА • OPASNOST OD EKSPLOZIJE • FARE FOR EKSPLOSION • NEVARNOST EKSPLOZIJE • PERICOL DE EXPLOZIE • PATLAMNA TEHLIKESİ



OBBLIGO USARE MASCHERA PROTETTIVA • PROTEPTROTECTIVE MASKS MUST BE WORN • OBLIGATION: UTILISER LE MASQUE DE PROTECTION • OBLIGACIÓN DE UTILIZAR MASCARILLA DE PROTECCIÓN • OBRIGAÇÃO DE USAR MÁSCARA DE PROTECÇÃO • ΦΟΡΑΤΕ ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΕΣ ΜΑΣΚΕΣ • SCHUTZMASKENPFLICHT • DER SKAL BÆRES ANSIGHTSMASKE • GEBRUIK BESCHERMEND MASKER VERPLICHT • SKYDDSMASK SKA BÄRAS • KÄYTÄ SUOJANAAMAREITA • TULEB KANDA KAITSEMASKE • JÄIZMANTO AIZSARGMĀSKAS • DĒVĒKITE APSAUGINE KAUKĒ • OBOWIĄZEK STOSOWANIA MASKI OCHRONNEJ • JE NUTNĚ POUŽÍVAT OCHRANNOUČH MASKY • MUSITE NOSIT OCHRANNĚ RUKAVICE • A VĚDŔKESZTYŰ HASZNÁLATA KÖTELEZŔ • OBYAZANHOCT İSPOLŦZOVATŦ ZASHITNUYO MASKY • TRĔBYA DA SE NOCYAT ZASHITNI MASKI • MORA SE KORISITITI ZASHITNA MASKA • VERNEMASKER MÅ BRUKES • OBEVZNA UPORABA ZAŠCITNE MASKE • TREBUIE PURTATĂ MASCĂ DE PROTECTIE • KORUYUCU MASKE TAKILMALIDIR



OBBLIGO INDOSSARE GUANTI PROTETTIVI • PROTECTIVE GLOVES MUST BE WORN • OBLIGATION: METTRE DES GANTS DE PROTECTION • OBLIGACIÓN DE UTILIZAR GUANTES PROTECTIVOS • OBRIGAÇÃO DE USAR LUVAS DE PROTECÇÃO • ΦΟΡΑΤΕ ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΑ ΓΑΝΤΙΑ • SCHUTZHELM- UND SCHUTZHANDSCHUHNPFICHT • DER SKAL BÆRES SIKKERHEDSHANDSKER • GEBRUIK BESCHERMENDE HANDSCHOENEN VERPLICHT • SKYDDSHANDSKAR SKA BÄRAS • KÄYTÄ SUOJAKÄSINEITÄ • TULEB KANDA KAITSEKINDAID • JÄIZMANTO AIZSARGCIMI • DĒVĒKITE APSAUGINES PIRŠTINES • OBOWIĄZEK NAŁOZENIA REKAWIC OCHRONNYCH • MUSITE NOSIT OCHRANNĚ RUKAVICE • A VĚDŔKESZTYŰ HASZNÁLATA KÖTELEZŔ • OBYAZANHOCT İSPOLŦZOVATŦ ZASHITNIYE PERCHATKI • TRĔBYA DA SE NOCYAT ZASHITNI RŦKAVICI • MORAJU SE KORISITITI ZASHITNE RUKAVICI • VERNĚHANSKER MÅ BRUKES • OBEVZNA UPORABA ZAŠCITNIH ROKAVIC • TREBUIE PURTATE MĂNUȘI DE PROTECTIE • KORUYUCU ELDIVENLER TAKILMALIDIR

## IT



**Manuale istruzione.  
Carica batterie automatico IUoU**



**Per identificare il vostro Carica Batterie fare riferimento ai modelli a pagina 1**



**ETICHETTA AVVERTENZE Fig. 4  
Prima della messa in esercizio, applicare sul carica batterie l'etichetta adesiva nella lingua del vostro paese che trovate fornita a corredo.**

### Generalità' e avvertenze

Prima di effettuare la carica, leggi attentamente il contenuto di questo manuale. Leggi le istruzioni della batteria e del veicolo che la utilizza.

L'apparecchio non è destinato a persone (inclusi bambini) con capacità mentali, fisiche o sensoriali ridotte, fatti salvi i casi in cui tali persone abbiano ricevuto assistenza o formazione per l'uso dell'apparecchio da una persona responsabile della loro sicurezza.

Adottate le dovute precauzioni per evitare che i bambini giochino con l'apparecchio.

■ Il carica batterie è adatto solamente alla ricarica di batterie al piombo con liquido elettrolito all'interno, AGM, GEL.



**Da utilizzare solo all'interno.**



- Per assicurare la protezione contro le scosse elettriche, utilizzare solo prese munite del contatto di terra.
- Non usare il caricabatterie con i cavi danneggiati, se ha ricevuto colpi, se è caduto oppure se è stato danneggiato.
- Non smontare il carica batterie ma portarlo ad un centro d'assistenza qualificato.
- Il cavo di alimentazione deve essere sostituito da personale qualificato.
- Evitare nel modo più assoluto le inversioni di polarità nel collegare le pinze alla batteria.



### ATTENZIONE GAS ESPLOSIVI!

- La batteria genera del gas esplosivo (idrogeno) durante il normale funzionamento ed in quantità maggiore durante la ricarica.
- Evita la formazione di fiamme o scintille.
- Il caricabatterie stesso può creare scintille. Assicurati che i morsetti non possano sganciarsi dai poli della batteria.
- Assicurati che la spina sia disinserita dalla presa prima di collegare o scollegare i morsetti.

- Non fare mai toccare i morsetti fra di loro.
- Prevedi un'adeguata ventilazione durante la carica.
- Se il tipo di batteria lo permette, rimuovi i tappi e controlla il livello dell'elettrolito. Aggiungi acqua distillata se necessario. Verificare che il livello del liquido elettrolito contenuto nella batteria superi gli elementi di 5/10 millimetri.
- Carica la batteria con i tappi delle celle inseriti al loro posto. Molte batterie hanno dei tappi antifiamma. Metti un pezzo di stoffa bagnato sui tappi delle batterie che non sono antifiamma.
- Per le batterie senza manutenzione leggi attentamente le istruzioni di ricarica del costruttore.
- Non aprire i tappi delle batterie senza manutenzione.
- Alcune batterie senza manutenzione hanno un indicatore dello stato. Se indica che il livello dell'acido è troppo basso la batteria deve essere sostituita. Non tentare la ricarica.
- Non caricare batterie gelate perché potrebbero esplodere.
- Non tentare di caricare batterie non ricaricabili o batterie diverse da quelle previste.



- Indossa occhiali di sicurezza con protezione ai lati degli occhi, guanti anti acido e vestiti che ti proteggano dall'acido.



### Avvertenze supplementari

- Non collocare il caricabatterie su superfici infiammabili.
- Non mettere il caricabatterie ed i suoi cavi nell'acqua o su superfici bagnate.
- Posiziona il caricabatterie in maniera che sia adeguatamente ventilato: non coprirlo con altri oggetti; non racchiuderlo in contenitori o scaffali.

## Regolazione della corrente di carica

Il carica batterie automatico ha la caratteristica di carica IUoU: (3 fasi di carica) Fig.2.

Può essere lasciato collegato alla batteria per lungo tempo senza rischio di rovinarla.

La corrente assorbita da una batteria da ricaricare dipende dallo stato della stessa. Per i modelli con le regolazioni di carica scegliere la corrente di carica più vicina al 10% della capacità della batteria. (es. carica a 4 Amp per una batteria da 40 Amp./ora.

**Carica di una o più batterie contemporaneamente Fig.3.**

I tempi di carica si allungano in proporzione alla somma delle capacità delle batterie in carica.

## Collegamento del caricabatterie: sequenza delle operazioni

- Assembla le parti staccate contenute nell'imballo Fig.5.
- Collegare il morsetto rosso (+) al polo positivo ed il morsetto nero (-) al polo negativo della batteria;
- Nel caso la batteria sia montata su un autoveicolo, collegare per primo il morsetto al polo della batteria che non è collegato alla carrozzeria e dopo collegare il secondo morsetto alla carrozzeria, in un punto distante dalla batteria e dalla condotta della benzina.
- Collegare il carica batterie alla rete elettrica.
- (Mod.5) Portare l'interruttore [F] su I/ON per accendere il carica batterie. Il led [C] lampeggia ed i led di [Ah] e [Volt] indicano le scelte memorizzate in precedenza.
- Selezionare con il pulsante [Volt] la tensione della batteria.
- Selezionare con il pulsante [Ah] la "capacità" della batteria.
- Per iniziare la carica premere il pulsante [Volt] per 2 secondi.

- ⓘ (Mod.3, 4, 5) Il carica batterie esegue il test della batteria (il led [B] lampeggia per la durata del test per poi rimanere acceso finché la batteria non sarà carica).

Se a fine test il Led [D] lampeggia significa che la batteria ha subito una scarica profonda ed è iniziato un processo di solfatazione. In questo caso si consiglia di eseguire il programma di desolfatazione/equalizzazione.

Se l'utilizzatore non esegue il programma di desolfatazione/ equalizzazione la carica continua con il programma normale.

- ⓘ A fine carica il led [B] si spegne e si accende il led [C] ad indicare che la carica è terminata ed il carica batterie è in fase di "carica tampone".

- Per interrompere la carica, premere il pulsante [Volt] per 2 sec e scollegare nell'ordine: l'alimentazione elettrica, il morsetto dal telaio o polo negativo (-), il morsetto dal polo positivo (+)

## Desolfatazione / Equalizzazione (Mod.3, 4, 5)



Non utilizzare la funzione di desolfatazione/ equalizzazione su batterie montate su autoveicoli: smontare la batteria prima della ricarica.

- Premere il pulsante [Ah] per 2 sec per selezionare il programma di desolfatazione/ equalizzazione (il Led [D] rimane acceso). Questa fase può durare 24 – 48h.

- ⓘ Se al suo termine il led [D] è spento ed il led [C] è acceso, la fase di desolfatazione è terminata ed è possibile che la batteria sia recuperata.

Se al suo termine il Led [D] lampeggia e tutti gli altri led sono spenti: la batteria è solfata e non è recuperabile

- ⓘ A carica iniziata, premendo il pulsante [Ah] per 2 sec si può passare dalla carica standard a quella in modalità desolfatazione/ equalizzazione e viceversa"



Il carica batterie è dotato di un termostato a ripristino automatico che interviene spegnendolo e riaccendendolo, in caso di sovraccarichi termici dannosi per lo stesso apparecchio.

**Fusibile di protezione esterno [E]**


La protezione contro l'inversione di polarità è realizzata tramite un fusibile a lamella esterno. Sostituire i fusibili bruciati con altri uguali. Non usare al posto dei fusibili dei mezzi di fortuna come fili o sbarrette di metallo.

**\*\* Queste funzioni possono non essere incluse su alcuni modelli.**

## Ricerca guasti e anomalie

- Led [A] lampeggiante
  - Il carica batterie è collegato con la polarità invertita (+ -)
  - Corto circuito ai morsetti
- Led [A] e Led [B] lampeggianti contemporaneamente
  - Intervento della protezione termica, la ricarica riparte automaticamente.
- Led [A], [Ah] lampeggianti contemporaneamente
  - Batteria in corto circuito o difettosa
  - Tentativo di avviamento del veicolo durante la carica
  - Carico elevato collegato alla batteria (luci)
  - Selezione della capacità della batteria [Ah] sbagliata
- A batteria collegata la carica non può essere avviata (il Led [C] non lampeggia)
  - Cattivo contatto delle pinze ai morsetti batteria
  - Intervento fusibile di uscita

- Nessun Led acceso dopo il collegamento alla rete elettrica - Intervento fusibile di ingresso rete

 Il carica batterie è elettronico e non provoca scintille strofinando le pinze fra di loro. Non è quindi possibile stabilire con questo mezzo il funzionamento dell'apparecchio.



## Smaltimento

Avviare ad un riciclaggio rispettoso dell'ambiente gli imballaggi, i prodotti e gli accessori dismessi.

### Solo per i Paesi della CE:

Non gettare i prodotti dismessi fra i rifiuti domestici !

Conformemente alle prescrizioni della direttiva 2002/96/CE sui rifiuti delle apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE) ed all'attuazione del recepimento nel diritto nazionale, i prodotti diventati inservibili devono essere raccolti separatamente ed inviati ad una riutilizzazione ecologica.

# EN



## Instruction manual.

### IUoU Automatic battery charger



To identify your battery charger please refer to Models illustrated on page 1



**WARNING STICKER Fig.4**  
Before putting into operation for the first time, attach the supplied sticker in your language on the battery charger.

## Overview and warnings

Carefully read this manual, and both the instructions provided with the battery and the vehicle in which it will be used before charging.

This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.

Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.

- Battery charger is suitable only to charge lead accumulators with free electrolyte, AGM, GEL.



For indoor use only.



- To ensure protection against indirect contacts, connect only to a suitable plug socket with earth.
- Never use the battery charger with damaged cables or whenever the charger has been subjected to impact or damaged.
- Never dismantle the battery charger: take it to an authorized service centre.
- Supply cable must be replaced by qualified people.
- Never reverse the poles when connecting the clips to the battery.



### WARNING: EXPLOSIVE GAS!

- Batteries generate explosive gas (hydrogen) during normal operation and even greater quantities during recharging

- Avoid creating flames or sparks.
- The battery charger itself can generate sparks. Make sure that the clamps cannot be accidentally released from the battery's poles.
- Make sure that the plug is unplugged from the socket before connecting or disconnecting the cable clamps.
- Never let the cable clamps touch each other.
- Provide adequate ventilation during charging
- Whenever permitted by the type of battery, remove the caps and check the level of the electrolyte in the cells, adding distilled water if necessary. Make sure that the electrolyte level is 5-10 mm over the battery's cells.
- Charge the battery with the electrolyte caps in place. Many batteries have flame retardant caps. Place a damp cloth over electrolyte caps that are not flame retardant.
- Carefully read the recharging instructions provided by the Manufacturer for maintenance -free batteries.
- Never open the electrolyte caps in maintenance-free batteries.
- Some maintenance-free batteries have level indicators. Whenever the acid level is indicated as being too low, the battery must be replaced. Never attempt to recharge such batteries.
- Never charge frozen batteries that might explode.
- Never attempt to charge batteries that cannot be recharged or other types than those indicated.



- Always wear safety goggles closed at the sides, acid-proof safety gloves, and acid-proof clothing



### Additional warnings

- Never position the battery charger on flammable surfaces.
- Never place the battery charger and its cables in the water or on wet surfaces.
- Position the battery charger with adequate ventilation; never cover it with other objects or close it inside containers or closed shelves.

## Setting of charging current

The automatic battery charger has a charging characteristic IUoU ( 3 step charging mode) Fig.2.

It can be left connected to the battery for long periods of time without the risk of damaging it.

The charging current absorbed by a battery recharging depends on the state of the battery itself. For models with charge settings, select the charging current nearest to 10% of the capacity of the battery for charging. (ex. I=4 Amps. for a battery of 40 Amp/h.)

### Simultaneous charging of a number of batteries. Fig.3

Clearly, charging time increases in proportion to the sum of the capacities of the batteries being charged.

## Connection of battery charger: sequence of operations

- Assemble the detached parts found in the packaging Fig.5.
- Connect red charging clamp to positive (+) battery terminal and black charging clamp (-) to negative battery terminal.
- If the battery is installed on a motor vehicle, first connect the clamp to the battery terminal that is not connected to the bodywork. Afterwards, connect the second clamp to the bodywork at a point far from both the battery and the petrol pipes.
- Connect the battery charger to main supply
- (Mod. 5) Turn switch [F] to 1/ON  
LED [C] flashes and the [Ah] and [Volt] LEDs show the options previously saved.

- Use the [Volt] button to select battery voltage.
- Use the [Ah] button to select battery 'capacity'.
- **Press and hold the [Volt] for 2 seconds to start charging the battery.**

**i** (Mod. 3, 4, 5) The battery charger runs the battery test (LED [B] flashes as long as the test lasts, and then remains on until the battery is fully charged).

If LED [D] flashes once the test is over, this means that the battery has fully discharged and that a sulphation process has begun.

In this case, it is advisable to run the desulphation/ equalisation programme.

If the user does not run the desulphation/ equalisation programme, the charging process continues under the regular programme.

**i** Once the charge is completed, LED [B] comes off, and LED [C] comes on to signal that the charging process is over and the battery charger is at the 'float charge' step.

➤ **Press and hold the [Volt] button for 2 seconds to stop charging the battery.** In the following order, cut off the power supply, remove the clamp from the bodywork or the negative (-) terminal, and remove the clamp from the positive (+) terminal.

## DESULPHATION / EQUALISATION (Mod. 3, 4, 5)



Never use the desulphation / equalisation function for batteries installed on motor vehicles: Remove the battery before charging it.

➤ Press and hold the [Ah] button for 2 seconds to select the **desulphation/ equalisation programme** (LED [D] remains on). Questa fase può durare 24 – 48h.

**i** If once this step is over, LED [D] is off and LED [C] is on, the desulphation phase is finished and the battery may be salvaged.

If once this step is over LED [D] flashes and all the other LEDs are off: The battery is sulphated and is not recoverable.

**i** Once the charging process has started, press and hold the [Ah] button for 2 seconds to shift from standard charge to desulphation/ equalisation mode, and vice versa



The appliance is equipped with a thermostatic cut-out with automatic reset which is tripped in case of thermal overload to protect the device against any overheating.

### External protection fuse [E]

The instrument is protected against reverse connection by a strip fuse in the control panel. Replace blow fuses with others of the same rating and shape. Never use makeshift solutions such as wires or bars instead of fuses.

**\*\* These functions may not be included in some models.**

## Troubleshooting

- LED [A] flashing
  - The battery charger is connected but the polarity is inverted (+ -)
  - Short circuit at clamps
- LED [A] and LED [B] flashing at the same time
  - Thermal cut-out tripped; charging re-starts automatically.
- LEDs [A], and [Ah] flashing at the same time
  - Short-circuited or faulty battery

- Attempt to start the vehicle while the battery is being charged
- High charge connected to the battery (lights)
- Incorrect 'Ah' battery capacity selected
- The battery is connected but charging cannot be started (LED [C] does not flash)
  - Bad clamps-to-battery terminals contact
  - Output fuse tripped
- No LED is on after connection to the mains
  - Mains input fuse tripped
- i** The battery charger is electronic and sparks are not generated when the clamps are rubbed together. This method cannot be used to check equipment operations.



## Disposal

Recycle waste packaging, products and accessories in compliance with environmental rules.

### Only for EC countries:

Do not dispose of waste products with domestic waste! Comply with the provisions of Directive 2002/96/EC on waste electric and electronic equipment (WEEE) and the national decree enforcing this directive by collecting waste material separately and sending it to environment-friendly recycling facilities.

## FR



## Notice d'utilisation. Chargeur de batteries automatique IU0U



**Pour identifier votre Chargeur de batterie veuillez vous referer aux modèles à la page 1**



**ÉTIQUETTE D'AVERTISSEMENT Fig.4.  
Avant la première mise en service, fixer l'autocollant fourni dans votre langue sur le chargeur de batterie.**

## Généralités et avertissements

Avant de charger les batteries, lisez attentivement le contenu de ce manuel. Lisez la notice de la batterie et du véhicule correspondant.

Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (notamment des enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou intellectuelles sont réduites, ou par des personnes manquant d'expérience ou de connaissances, à moins que celles-ci ne soient sous surveillance ou qu'elles aient reçu des instructions quant à l'utilisation de l'appareil par une personne responsable de leur sécurité.

Veillez à ce que les enfants ne puissent pas jouer avec l'appareil.

■ Le chargeur de batterie est apte uniquement à la charge de batteries au plomb à l'électrolyte libre, AGM, GEL.



**Uniquement pour utilisation à l'intérieur.**



- Connecter seulement à une convenable prise de courant avec contact à la terre, afin d'assurer la protection contre les contacts indirects.
- N'utilisez pas le chargeur de batteries si les câbles sont abîmés, s'il a reçu un coup ou s'il est endommagé.

- Ne pas démonter le chargeur de batterie mais l'apporter chez un centre après vente autorisé.
- Le câble d'alimentation doit être remplacé par personnel qualifié.
- Éviter absolument toutes inversions de polarité en connectant les pinces à la batterie.



### ATTENTION GAZ EXPLOSIFS !

- La batterie crée du gaz explosif (hydrogène) durant le fonctionnement normal et en quantité supérieure durant le chargement.
- Évitez la formation de flammes ou d'étincelles.
- Le chargeur de batteries peut créer des étincelles. Vérifiez si les bornes ne peuvent pas se détacher des pôles de la batterie.
- Vérifiez d'avoir enlevé la fiche de la prise avant de brancher ou de débrancher les bornes.
- Veillez à ce que les bornes ne se touchent jamais.
- Prévoyez une aération adéquate durant le chargement.
- Si le type de batterie le permet, enlevez les bouchons et contrôlez le niveau de l'électrolyte. Ajoutez de l'eau distillée si nécessaire. Vérifiez si le niveau du liquide électrolyte contenu dans la batterie dépasse les éléments de 5/10 millimètres.
- Rechargez la batterie avec les boutons des cellules à leur place. De nombreuses batteries ont des bouchons ignifuges. Mettez un morceau de chiffon mouillé sur les bouchons des batteries si ce n'est pas le cas.
- Pour les batteries sans entretien, lisez attentivement les indications pour le chargement fournies par le fabricant.
- N'enlevez pas les bouchons des batteries sans entretien.
- Certaines batteries sans entretien ont un indicateur de l'état de charge. Remplacez la batterie si ce dernier indique que le niveau de l'acide est trop bas. N'essayez pas de recharger la batterie.
- Ne rechargez pas les batteries gelées car elles pourraient exploser.
- N'essayez pas de recharger des batteries non rechargeables ou des batteries autres que celles prévues.



- Mettez des lunettes qui entourent bien les yeux et endossez des gants et des vêtements qui protègent de l'acide.



### Précautions supplémentaires

- Ne mettez pas le chargeur de batteries sur des surfaces inflammables.
- Ne mettez pas le chargeur de batteries ou les câbles dans l'eau ou sur une surface mouillée.
- Positionnez le chargeur de batteries afin qu'il soit bien aéré: ne le couvrez pas, ne l'enfermez pas dans un récipient et ne le mettez pas au milieu d'une étagère.

## Réglage du courant de charge

Le chargeur de batterie automatique a un **IuU** caractéristique de charge (mode de charge en 3 étapes) **Fig.2**.

Il peut rester brancher à la batterie pendant une longue période sans risquer de l'endommager.

Le courant de charge absorbé par une batterie à recharger dépend de l'état de la batterie. Pour des modèles avec réglage de charge, choisir le courant de charge le plus proche au 10% de la capacité de la batterie à recharger. (ex : I = 4 Amp. pour une batterie de 40 Amp/h)

### Charge simultanée de plusieurs batteries Fig.3

Naturellement les temps de charge augmentent selon la somme des capacités des batteries en état de charge.

## Branchement du chargeur de batterie: séquence des opérations

- Effectuer le montage des parties détachées contenues dans l'emballage **Fig.5**.
- Connecter le fil d'entrée secteur au réseau.
- **(Mod.5)** Régler l'interrupteur **[F]** sur 1/ON. La diode **[C]** clignote et les diodes d' **[Ah]** et de **[Volt]** indiquent les choix mémorisés auparavant.
- Sélectionner la tension de la batterie avec le bouton **[Volt]**.
- Sélectionner la «capacité» de la batterie avec le bouton **[Ah]**.
- **Pour entamer le chargement, appuyer sur le bouton [Volt] pendant 2 sec.**

**i (Mod.3, 4, 5)** Le chargeur de batteries teste la batterie (la diode **[B]** clignote pendant la durée de l'essai et reste allumé jusqu'à ce que la batterie ne soit plus en charge).

Si la diode **[D]** clignote à la fin de l'essai, cela signifie que la batterie a subi une décharge importante et qu'un processus de sulfatation a débuté.

Dans ce cas, on conseille d'effectuer le programme de désulfatation /égalisation.

Si l'utilisateur ne lance pas le programme de désulfatation/égalisation, la charge continue avec le programme normal.

**i** En fin de charge, la diode **[B]** s'éteint et la diode **[C]** s'allume pour indiquer que la charge est terminée et que le chargeur de batteries est en phase de «charge tampon».

- **Pour interrompre la charge, appuyer sur le bouton [Volt] pendant 2 sec** et débrancher dans l'ordre : l'alimentation électrique, la borne du châssis ou pôle négatif (-), la borne du pôle positif (+).

## Desulfatation / Egalisation (Mod.3, 4, 5)



Ne pas utiliser la fonction de désulfatation/égalisation sur des batteries montées sur des véhicules : démonter la batterie avant la recharge.

- **Appuyer sur le bouton [Ah] pendant 2 sec. pour sélectionner le programme de désulfatation/égalisation** (la diode **[D]** reste allumée). Cette phase peut durer de 24 à 48h.

**i** Si la diode **[D]** est éteinte à la fin et que la diode **[C]** est allumée, la phase de désulfatation est terminée et il est possible de récupérer la batterie.

Si la diode **[D]** clignote à la fin et que toutes les autres diodes sont éteintes : La batterie est sulfatée et n'est pas récupérable.

**i** En fin de charge, on peut passer de la charge standard à celle de mode de désulfatation /égalisation et vice versa en appuyant sur le bouton **[Ah] pendant 2 sec.**



L'appareil est équipé d'une coupe-circuit thermique automatique qui déclenche en cas de surcharge, en protégeant l'appareil d'éventuels surchauffages.

### Fusible protecteur extérieur [E]

Toutes connexions incorrectes à la batterie sont protégées par le fusible à lamelle situé sur le cadre de commande. Remplacer les fusibles sautés par des autres de la même portée et forme. Ne pas utiliser des moyens de fortune comme fils ou barres, au lieu des fusibles.

**\*\* Ces fonctions peuvent ne pas être incluses sur certains modèles.**

## Recherche de pannes et problèmes

- La diode [A] clignote.
- le chargeur de batterie est branché sur la polarité inversée (+ -)
- court-circuit aux bornes
- Les diodes [A] et [B] clignent simultanément
- déclenchement de la protection thermique, la recharge repart automatiquement.
- Les diodes [A] et [Ah] clignotent simultanément
- Batterie en court-circuit ou défectueuse
- Tentative de démarrage du véhicule pendant la charge
- Charge élevée branchée à la batterie (feux)
- Sélection erronée de la capacité de la batterie [Ah]
- Lorsque la batterie est branchée, la charge ne peut pas être lancée (la diode [C] ne clignote pas)
- Mauvais contact des pincas aux bornes de batterie
- Le fusible de sortie a sauté
- Aucune diode allumée après le branchement au réseau électrique
- Le fusible d'entrée de réseau a sauté

❗ Le chargeur de batteries est électronique et ne provoque aucune étincelle en frottant les pincas entr'elles. Il est par conséquent impossible d'établir avec ce moyen si l'appareil fonctionne.



### Démolition

Les emballages, produits et accessoires à présent inutilisés doivent être recyclés dans le respect de l'environnement.

**Uniquement pour les Pays membres de la CE:**

Ne pas jeter les produits à présent inutilisés parmi les déchets domestiques !

Conformément aux prescriptions de la directive 2002/96/CE sur les déchets d'équipements électriques et électroniques (DEEE) et à la mise en application dans la législation nationale, les produits à présent inutilisés doivent être collectés séparément et envoyés dans un centre de traitement écologique.

## ES



### Manual de instrucciones. Cargador de baterías automático IU0U



Para identificar su Cargador de Baterías vea los Modelos de referencia en la pagina 1



**ADVERTENCIA EN LA ETIQUETA Fig.4.**  
Antes de la primera puesta en marcha, pegue la etiqueta suministrada en su idioma en el cargador de la batería.

### Generalidades y advertencias

Antes de efectuar la carga, lea detenidamente este manual. Lea las instrucciones de la batería y del vehículo que la utiliza.

Este aparato no debe ser usado por personas (adultos o niños) con su capacidad física, psíquica o sensorial reducida, ni por quienes no tengan los conocimientos y la experiencia necesarios, a menos que sean supervisados o instruidos acerca del uso del aparato por una persona responsable de su seguridad.

Asegúrese de que los niños no jueguen con este aparato.

- El carga-baterías es adecuado solamente para recargar acumuladores con plomo y con electrolito libre , AGM, GEL.



### Solamente para uso interno.



- Para asegurar la protección contra las descargas eléctricas, conectar solamente a una toma con la clavija dotada de contacto a tierra.
- No utilice el cargador de baterías con los cables averiados, si ha recibido golpes, si se ha caído, o si está averiado.
- No hay que desmontar el carga-baterías sino llevarlo a algún centro de asistencia técnica calificado.
- El cable de alimentación debe ser substituido por personal calificado.
- Hay que evitar de la manera más absoluta las inversiones de polaridad al conectar las pinzas a la batería.



### ATENCIÓN ¡GASES EXPLOSIVOS!

- Durante el funcionamiento normal la batería produce gas explosivo (hidrógeno) y, durante la recarga, produce mayor cantidad.
- No produzca llamas ni chispas.
- El mismo cargador de baterías puede crear chispas. Controle que los bornes no puedan desconectarse de los polos de la batería.
- Antes de conectar o desconectar los bornes, compruebe que la clavija esté desconectada de la toma.
- Nunca haga que los bornes se toquen entre sí.
- Durante la carga prevea una ventilación adecuada.
- Si el tipo de batería lo permite, quite los tapones y controle el nivel del electrolito. Añada agua destilada si fuera necesario. Controle que el nivel del líquido electrolito de la batería esté 5/10 milímetros por encima de los elementos.
- Cargue la batería con los tapones de las celdas puestos en su lugar. Muchas baterías incorporan tapones ignífugos. Coloque un pedazo de tejido mojado sobre los tapones de las baterías que no sean ignífugos.
- Para las baterías sin mantenimiento, lea detenidamente las instrucciones de recarga del fabricante de la misma batería.
- No abra los tapones de las baterías sin mantenimiento.
- Algunas baterías sin mantenimiento tienen un indicador de carga. Si éste indica que el nivel del ácido es muy bajo, habrá que sustituir la batería. No intente recargarla.
- No cargue baterías congeladas porque podrían explotar.
- No intente cargar baterías que no sean recargables ni baterías diferentes de aquellas previstas.
- Antes de la primera puesta en marcha



- Utilice gafas de seguridad con protección en los costados de los ojos, guantes antiácidos y ropas que protejan del ácido.



### Otras advertencias

- No coloque el cargador de baterías sobre superficies inflamables.
- No coloque el cargador de baterías ni sus cables en el agua o sobre superficies mojadas.
- Coloque el cargador de baterías en una posición bien ventilada: no lo cubra con otros objetos; no lo guarde en cajas ni en estanterías.

## Regulación de la corriente de carga

El cargador de batería automático tiene una característica de carga **1UoU** (el modo de carga con 3 pasos) (Fig.2).

Puede dejarse conectado a la batería durante un período prolongado sin el riesgo de dañarla.

La corriente absorbida por una batería que se debe recargar depende del estado de la batería.

Para los modelos que tienen regulación de carga, elegir la corriente de carga más cercana al 10% de la capacidad de la batería que se va a recargar. (ejemplo: I=4 Amp para una batería de 40 Amps/hora).

### Carga simultánea de varias baterías Fig.3

Obviamente, los tiempos de carga se alargan proporcionalmente a la suma de las capacidades de las baterías que se encuentran en carga.

## Conexión del carga baterías: secuencia de las operaciones

➤ Ensamble las partes separadas que se encuentran en el embalaje Fig.5.

➤ Conectar el borne rojo (+) al polo positivo de la batería y el borne negro (-) al polo negativo de la batería.

➤ Si la batería es montada en un vehículo, en primer lugar conectar el borne al polo de la batería que no está conectado a la carrocería, y después conectar el segundo borne a la carrocería, en un punto distante de la batería y del conducto de la gasolina.

➤ Conecte el cable a la red eléctrica

➤ (Mod.5) Colocar el interruptor [F] en 1/ON.

El LED [C] parpadea y los LED de [Ah] y [Volt] indican las elecciones memorizadas anteriormente.

➤ Seleccionar con el botón [Volt] la tensión de la batería.

➤ Seleccionar con el botón [Ah] la "capacidad" de la batería.

➤ **Para comenzar la carga pulsar el botón [Volt] durante 2 segundos.**

**i** (Mod.3, 4, 5) El cargador de baterías realiza la prueba de la batería (el LED [B] parpadea mientras dura la prueba, para luego permanecer encendido hasta que la batería esté cargada).

Si al final de la prueba el LED [D] parpadea significa que la batería ha sufrido una descarga profunda y ha comenzado un proceso de sulfatación.

En este caso se recomienda realizar el programa de desulfatación/ecualización.

Si el usuario no realiza el programa de desulfatación/ecualización, la carga continúa con el programa normal.

**i** Una vez finalizada la carga, el LED [B] se apaga y se enciende el LED [C] para indicar que la carga ha terminado y el cargador de baterías está en fase de "carga de compensación".

➤ **Para interrumpir la carga, pulsar el botón [Volt] durante 2 seg.**, y desconectar en el siguiente orden: la alimentación eléctrica, el borne del bastidor o polo negativo (-), el borne de polo positivo (+)

## Desulfatación / Ecualización (Mod.3, 4, 5)



No utilizar la función de desulfatación/ecualización en baterías montadas en vehículos: desmontar la batería antes de recargarla.

➤ **Pulsar el botón [Ah] durante 2 seg. para seleccionar el programa de desulfatación/ecualización** (el LED [D] permanece encendido). Esta fase puede durar 24 – 48h.

**i** Si al finalizar el LED [D] se ha apagado y el LED [C] está encendido, la fase de desulfatación ha terminado y es

posible que la batería esté recuperada.

Si a su término el LED [D] parpadea y todos los otros LED S están apagados: la batería está sulfatada y no se puede recuperar

**i** Con la carga iniciada, pulsando el botón [Ah] durante 2 seg. se puede pasar de la carga estándar a la carga en modo desulfatación/ecualización y viceversa



El equipo está dotado de un termostato con reactivación automática, que interviene en caso de sobrecarga térmica, protegiendo el aparato contra sobrecalentamientos.

### Fusible de protección externo [E]

La protección contra la inversión de la polaridad se consigue mediante un fusible con láminas, ubicado en el tablero de mandos. Se deben substituir los fusibles rotos con otros de la misma forma y capacidad. No se deben usar en lugar de fusibles sistemas improvisados tales como alambres o barritas.

**\*\* Estas funciones pueden no estar incluidas en algunos modelos.**

## Búsqueda de averías y anomalías

■ LED [A] parpadeante

- El cargador de baterías está conectado con la polaridad invertida (+ -)

- Cortocircuito en los bornes

■ LED [A] y LED [B] parpadeantes simultáneamente

- Intervención de la protección térmica, la recarga inicia automáticamente.

■ LED [A], [Ah] parpadeantes simultáneamente

- Batería en cortocircuito o defectuosa

- Intento de arranque del vehículo durante la carga

- Carga elevada conectada a la batería (luces)

- Selección de la capacidad de la batería [Ah] errónea

■ Con la batería conectada, la carga no puede ser iniciada (el LED [C] no parpadea)

- Contacto defectuoso de las pinzas con los bornes de la batería

- Intervención del fusible de salida

■ Ningún LED está encendido tras la conexión a la red eléctrica

- Intervención del fusible de entrada de red

**i** El cargador de baterías es electrónico y no produce centellas cuando se rozan las pinzas entre sí. Por lo tanto no es posible establecer por este medio el funcionamiento del aparato.



### Eliminación

Encárguese de reciclar los embalajes, productos y accesorios descartados respetando el ambiente.

**Sólo para países de la CE:**

¡No deseche los productos descartados con los desperdicios domésticos!

De conformidad con las prescripciones de la directiva 2002/96/CE sobre los desperdicios de equipos eléctricos y electrónicos (RAEE) y con su acogida en el derecho nacional, los productos considerados inservibles deben recogerse por separado y enviarse a centros de reutilización ecológica.



## Manual de instruções. Carregador automático de baterias IUoU



A fim identificar seu carregador de bateria, consulte por favor aos modelos na página 1



**ETIQUETA DE ADVERTÊNCIA Fig.4.**  
Antes da primeira colocação em funcionamento, colocar o adesivo fornecido em seu idioma no carregador de bateria.

### Generalidades e advertências

Antes de efectuar o carregamento, ler com atenção o conteúdo deste manual. Ler as instruções da bateria e do veículo que a utiliza.

Este aparelho não deve ser utilizado por pessoas (incluindo crianças) com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, ou com falta de experiência e conhecimento, a não ser que lhes tenha sido dada supervisão ou instruções relativas à utilização do aparelho por uma pessoa responsável pela sua segurança.

As crianças devem ser vigiadas para assegurar que não brincam com o aparelho.

- O carregador de baterias é adequado para recarregar somente acumuladores de chumbo com electrólito livre, AGM, GEL



**Somente para utilização em interiores.**



- Para garantir a protecção contra choques eléctricos, só ligue o carregador a uma tomada de parede munida de contacto de terra.
- Não utilizar o carregador de baterias com os cabos danificados ou, se esse sofreu pancadas, caiu ou foi danificado.
- Não desmonte o carregador de baterias, mas leve-o a um centro de assistência qualificada.
- O cabo de alimentação deve ser substituído por pessoal técnico qualificado.
- Evite em todas as circunstâncias inverter a polaridade quando ligar os terminais na bateria.



### ATENÇÃO GASES EXPLOSIVOS!

- A bateria produz gás explosivo (hidrogénio) durante o funcionamento normal e em quantidades maiores durante a recarga.
- Evitar a formação de chamas ou centelhas.
- O próprio carregador de baterias pode criar centelhas. Verificar que os bornes não possam desengatar-se dos pólos da bateria.
- Verificar que a ficha esteja desligada da tomada antes de ligar ou desligar os bornes.
- Nunca deixar tocar os bornes entre eles.
- Fornecer uma adequada ventilação durante o carregamento.
- Se o tipo de bateria o permitir, remover as tampas e controlar o nível do electrólito. Acrescentar água destilada se for necessário. Verificar que o nível do líquido electrólito contido na bateria supera os elementos de 5/10 milímetros.
- Carregar a bateria com as tampas das células inseridas nos respectivos lugares. Muitas baterias possuem tampas anti-chama. Colocar um pedaço de tecido molhado nas tampas

das baterias que não são anti-chama.

- Para as baterias sem manutenção, ler com atenção as instruções do fabricante para efectuar a recarga.
- Não abrir as tampas das baterias sem manutenção.
- Algumas baterias sem manutenção possuem um indicador do estado. Se esse indicar que o nível do ácido é demasiado baixo, a bateria deve ser substituída. Não tentar efectuar a recarga.
- Não carregar baterias geladas pois que essas poderiam explodir.
- Não tentar carregar baterias não recarregáveis ou baterias diferentes das previstas.



- Usar óculos de segurança com protecção aos lados dos olhos, luvas anti-ácido e roupas que protejam do ácido.



### Advertências adicionais

- Não colocar o carregador de baterias sobre superfícies inflamáveis.
- Não colocar o carregador de baterias e os respectivos cabos na água ou sobre superfícies molhadas.
- Posicionar o carregador de baterias de maneira que seja adequadamente ventilado: não se deve cobri-lo com outros objectos; não se deve fechá-lo em recipientes ou estantes.

### Regulação da corrente de carga

O carregador automático de bateria tem uma característica de carga IUoU (modo de carregamento com 3 etapas) **Fig.2**. Pode ficar ligado à bateria durante muito tempo sem risco de a estragar.

A corrente absorvida pela bateria que deverá ser carregada depende do seu estado. Para os modelos com as regulações de carga, escolha a corrente de carga mais próxima de 10% da capacidade da bateria que deverá ser recarregada. (por exemplo: I = 4 Amp para uma bateria de 40 Amp/hora).

### Carga simultânea de várias baterias Fig. 3

Obviamente, o tempo de carga aumenta proporcionalmente com a soma das capacidades das baterias em fase de carga

### Ligação do carregador de bateria: sequência das operações

- Montar as partes separadas contidas na embalagem **Fig.5**.
- Ligue o borne vermelho (+) ao pólo positivo da bateria e o borne preto (-) ao pólo negativo da bateria.
- Se a bateria for montada num veículo, conectar primeiro o borne ao pólo da bateria que não está ligado à carroçaria, e depois conectar o outro borne à carroçaria, num ponto distante da bateria e do conduto da gasolina.
- Ligue o carregador de baterias à rede eléctrica
- **(Mod.5)** Coloque o interruptor [F] na posição 1/ON. O led [C] pisca e os leds de [Ah] e [Volt] indicam as escolhas anteriormente memorizadas.
- Seleccionar com o botão [Volt] a tensão da bateria.
- Seleccionar com o botão [Ah] a "capacidade" da bateria.
- **Para iniciar a carga, pressionar o botão [Volt] durante 2 segundos.**

- ⓘ **(Mod.3, 4, 5)** O carregador de baterias realiza o teste da bateria (o led [B] pisca durante o período do teste para depois permanecer aceso até o carregamento da bateria).

Se com a finalização do teste o Led [D] piscar, significa que a bateria sofreu uma descarga profunda e foi iniciado um processo de sulfatação.

Neste caso recomenda-se realizar o programa de

dessulfatação/igualização.

Se o utilizador não realizar o programa de dessulfatação/igualização, a carga continua com o programa normal.

- i** Com a finalização da carga, o led [B] se apaga e se acende o led [C], a indicar que a carga está concluída e que o carregador de baterias está em fase de "carga tampão".
- **Para interromper a carga, pressionar o botão [Volt] durante 2 segundos** e desconectar em ordem: a alimentação eléctrica, o borne do chassis ou pólo negativo (-), o borne do pólo positivo (+)

## Dessulfatação / Igualização (Mod.3, 4, 5)



Não utilizar a função de dessulfatação/igualização nas baterias montadas em veículos: desmontar a bateria antes da recarga.

➤ **Pressionar o botão [Ah] durante 2 segundos para seleccionar o programa de dessulfatação/igualização** (o Led [D] permanece aceso). Esta fase pode durar de 24 a 48 horas.

- i** Se na sua conclusão o led [D] se apagar e o led [C] se acender, a fase de dessulfatação está concluída, sendo possível a recuperação da bateria.
- Se na sua conclusão o led [D] pisca e todos os demais leds se apagarem: a bateria é sulfatada e não é recuperável
- i** Com a carga iniciada, ao pressionar o botão [Ah] durante **2 segundos**, é possível passar da carga standard à carga da modalidade dessulfatação/igualização e vice-versa"



O aparelho está equipado com um termóstato com rearme automático, que entra em acção caso ocorra uma sobrecarga, protegendo assim o aparelho contra sobreaquecimentos.

### Fusível de protecção exterior [E]

A protecção contra a inversão de polaridade é feita por um fusível lamelar situado no quadro de comandos. Substitua os fusíveis fundidos por outros com a mesma capacidade e forma. Não utilize outros dispositivos, tais como fios ou barras, no lugar dos fusíveis.

**\*\* Estas funções podem não estar incluídas em alguns modelos.**

## Pesquisa de avarias e anomalias

- Led [A] intermitente
- O carregador de baterias é conectado com a polaridade invertida (+ -)
- Curto-circuito nos bornes
- Led [A] e Led [B] intermitentes simultaneamente
- Intervenção da protecção térmica, a recarga se reinicia automaticamente.
- Led [A], [Ah] intermitentes simultaneamente
- Bateria em curto-circuito ou defeituosa
- Tentativa de arranque do veículo durante a carga
- Carga elevada conectada à bateria (luzes)
- Seleção errada da capacidade da bateria [Ah]
- Com bateria conectada a carga não pode ser activada (o Led [C] não pisca)
- Deficiente contacto das pinças nos bornes da bateria
- Intervenção do fusível de saída
- Nenhum Led aceso depois da ligação à rede eléctrica
- Intervenção do fusível de entrada à rede

- i** O carregador de baterias é electrónico e não provoca faíscas friccionando as pinças entre si. Portanto não

é possível verificar, deste modo, o funcionamento do aparelho.



## Eliminação dos Resíduos

Eliminar os resíduos (embalagens, produtos e acessórios) segundo os critérios de tratamento ecológico

**Somente para os Países da CE:**

Não eliminar os produtos residuais entre os resíduos domésticos!

Conforme às prescrições da directiva 2002/96/CE relativa aos resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos (REEE) e à actuação da sua transposição no direito nacional, os produtos inservíveis devem ser recolhidos separadamente e enviados para um centro de tratamento ecológico dos resíduos.

## DE



### Anleitungen.

### Automatisches Batterieladegerät IU0U



**Um Ihr Ladegerät zu kennzeichnen, beziehen Sie bitte sich auf Modelle an Seite 1**



### WARNSCHILD ABB.4.

**Vor der Inbetriebnahme für das erste Mal, Bringen Sie den mitgelieferten Aufkleber in Ihrer Sprache auf dem Ladegerät.**

## Allgemeines und Hinweise

Bevor Sie die Ladung ausführen, lesen Sie bitte genau den Inhalt dieses Handbuchs. Lesen Sie die Anleitungen der Batterie und des Fahrzeugs, in dem diese verwendet wird.

Dieses Gerät ist für Benutzer (einschl. Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder psychischen Fähigkeiten bzw. Ohne jegliche Erfahrung oder Vorwissen nur dann geeignet, wenn eine angemessene Aufsicht oder ausführende Anleitung zur Benutzung des Geräts durch eine verantwortliche Person sichergestellt ist.

Achten Sie darauf, dass Kinder nicht mit dem Gerät spielen.

- Laden von Bleiakkumulatoren mit freiem Elektrolyt, AGM,

GEL



**Nur für den Gebrauch in Innenräumen.**



- Beim Befestigen der Zangen an der Batterie auf keinen Fall die Pole verwechseln.
- Verwenden Sie das Batterieladegerät nicht mit schadhafte Kabeln, wenn es gestoßen wurde, heruntergefallen ist oder beschädigt wurde.
- Das Ladegerät nicht selbst demontieren, sondern dies von einem qualifizierten Kundendienstzentrum durchführen lassen.
- Das Netzkabel darf nur von einer Fachkraft gewechselt oder modifiziert werden.
- Um die Schutzvorrichtung gegen Stromschläge zu sichern, nur an eine geerdete Steckdose anschließen.



## ACHTUNG – EXPLOSIVE GASE!

- Während des Normalbetriebs und noch mehr beim Aufladen erzeugt die Batterie explosives Gas (WasserstoffG).
- Vermeiden Sie die Bildung von Flammen oder Funken.
- Das Batterieladegerät selbst kann Funken erzeugen. Stellen Sie sicher, dass sich die Klemmen nicht von den Polen der Batterien ausspannen können.
- Bevor Sie die Klemmen anschließen und abtrennen, stellen Sie bitte sicher, dass der Stecker aus der Steckdose gezogen ist.
- Die Klemmen dürfen sich niemals berühren.
- Sorgen Sie beim Aufladen für eine angemessene Belüftung
- Falls es der Batterietyp ermöglicht, entfernen Sie die Stopfen und kontrollieren Sie den Elektrolytstand. Geben Sie ggf. destilliertes Wasser hinzu. Prüfen Sie, dass der Elektrolytstand in der Batterie 5-10 mm über den Batterieelementen ist.
- Laden Sie die Batterie mit den Stopfen der Elemente an ihrem Platz auf. Viele Batterien haben Flammenschutzstopfen. Legen Sie ein nasses Stoffstück auf Nicht-Flammenschutzstopfen.
- Für wartungsfreie Batterien lesen Sie bitte genau die Aufleideanweisungen des Herstellers.
- Öffnen Sie die Stopfen wartungsfreier Batterien nicht.
- Einige wartungsfreie Batterien haben eine Statusanzeige. Die Batterie muss ausgewechselt werden, wenn die Anzeige meldet, dass der Säurestand zu niedrig ist. Kein Aufladen versuchen.
- Laden Sie gefrorene Batterien nicht auf, da sie explodieren könnten.
- Machen Sie keine Aufladeversuche mit nicht aufladbaren Batterien bzw. mit Batterien, die anders als vorgesehen sind.



- Tragen Sie eine Sicherheitsbrille mit Seitenschutz der Augen, säurefeste Handschuhe und vor Säure schützende Kleidung



## Sonstige Hinweise

- Stellen Sie das Batterieladegerät nicht auf entzündbaren Oberflächen auf.
- Legen Sie das Batterieladegerät und seine Kabel nicht ins Wasser oder auf nasse Oberflächen.
- Stellen Sie das Batterieladegerät so auf, dass es entsprechend belüftet ist. Decken Sie es nicht mit anderen Gegenständen ab und schließen Sie es nicht in Behälter oder Regale.

## Einstellung des Ladestroms

Das automatische Ladegerät verfügt über eine **10U0** Ladekennlinie (Ladebetrieb mit Schritt 3 fort) **Abb.2**.

Kann für lange Zeit mit der Batterie verbunden bleiben, ohne dass ein Risiko besteht, diese zu beschädigen.

Die Stromaufnahme einer aufzuladenden Batterie hängt vom Zustand der Batterie ab. Bei Modellen mit Laderregelung einen Stromwert wählen, der sich 10% der Kapazität der Batterie nähert. (z.B.: I=4 Amp. für eine Batterie mit 40 Amp./Stunde)

## Gleichzeitiges Laden mehrerer Batterien Abb.3

In diesem Fall verlängert sich die Ladezeit proportional zur Summe der Kapazität der zu ladenden Batterien.

## Anschluß des Ladegeräts reihenfolge der operationen

- Die in der Packung enthaltenen Teile zusammenbauen **Abb.5**.

- Die rote Klemme (+) an den Positivpol der Batterie, und die schwarze Klemme (-) an den Negativpol der Batterie.
- Sollte die Batterie auf einem Kraftfahrzeug montiert sein, muss zuerst die Klemme an den Batteriepol angeschlossen werden, der nicht mit der Karosserie verbunden ist. Danach kann die zweite Klemme an einer von der Batterie und der Benzinleitung entfernten Stelle an die Karosserie angeschlossen werden.
- Das Ladegerät an das Stromnetz anschließen
- **(Mod. 5)** Den Schalter **[F]** auf 1/ON stellen
- Die Led **[C]** blinkt und die Led von **[Ah]** und **[Volt]** zeigen die zuvor gespeicherten Einstellungen an.
- Wählen Sie mit der Taste **[Volt]** die Batteriespannung.
- Wählen Sie mit der Taste **[Ah]** die „Kapazität“ der Batterie.
- **Betätigen Sie die Taste [Volt] für 2 Sekunden, um den Ladevorgang zu beginnen.**

- ⓘ **(Mod. 3, 4, 5)** Das Batterieladegerät führt den Batterietest aus (die Led **[B]** blinkt während des Tests und leuchtet dann dauerhaft, bis die Batterie aufgeladen ist). Blinkt die Led **[D]** am Ende des Tests, heißt das, dass die Batterie einer starken Entladung ausgesetzt wart und ein Sulfatierungsprozess eingesetzt hat.

In diesem Fall wird geraten, das Programm zur Entsulfatierung / Ausgleich auszuführen.

Wenn der Anwender das Programm zur Entsulfatierung / Ausgleich nicht ausführt, wird das Aufladen mit dem normalen Programm fortgesetzt.

- ⓘ Am Ende des Ladevorgangs verlischt die Led **[B]** und die Led **[C]** leuchtet auf, um anzuzeigen, dass der Ladevorgang beendet ist und sich das Batterieladegerät in der Phase „Pufferladung“ befindet.

- **Betätigen Sie, um den Ladevorgang zu unterbrechen, die Taste [Volt] für 2 Sekunden** und trennen Sie nacheinander: die Stromversorgung, die Klemme vom Fahrgestell oder negativen Pol (-), die Klemme vom positiven Pol (+).

## Entsulfatierung / Ausgleich (Mod. 3, 4, 5)



Verwenden Sie die Funktion zur Entsulfatierung / Ausgleich nicht bei auf Kraftfahrzeugen montierten Batterien. Bauen Sie die Batterie vor dem Aufladen aus.

- **Betätigen Sie die Taste [Ah] für 2 Sekunden, um das Programm zur Entsulfatierung / Ausgleich zu wählen** (die Led **[D]** bleibt eingeschaltet). Diese Phase kann 24-48 Stunden dauern.

- ⓘ Wenn die Led **[D]** nach ihrem Ende verlischt und die Led **[C]** leuchtet, ist die Phase der Entsulfatierung beendet und es ist möglich, dass die Batterie wieder hergestellt wurde.

Blinkt die Led **[D]** nach ihrem Ende und leuchtet keine weitere Led: Die Batterie ist sulfatiert und kann nicht wieder hergestellt werden.

- ⓘ Wird nach Beginn des Ladevorgangs die Taste **[Ah] für 2 Sekunden** betätigt, kann vom Standard-Ladevorgang zum Ladevorgang mit Entsulfatierung / Ausgleich und umgekehrt umgeschaltet werden.



Das Gerät ist mit einem Thermostat mit automatischer Rückstellung ausgestattet, der im Falle der thermischen Überlastung ausgelöst wird und folglich das Gerät gegen Überhitzung schützt.

## Externe Schutzsicherung [E]

Der Schutz gegen Polverwechslung besteht aus einer Lamellensicherung, die in der Schalttafel untergebracht ist.

Beschädigte Sicherungen durch neue Sicherungen gleicher Form und Leistung ersetzen. Auf keinen Fall mit Drähten oder ähnlichem Sicherungen improvisieren.

**\*\* Diese Funktionen können bei einigen Modellen fehlen.**

## Defekt- und Störungssuche

- Led [A] blinkt
    - Das Batterieladegerät ist mit vertauschter Polarität angeschlossen (+-)
    - Kurzschluss an den Klemmen
  - Led [A] und [B] blinken gleichzeitig
    - Auslösung des Thermoschutzes, der Ladevorgang wird automatisch neu gestartet.
  - Led [A] und [Ah] blinken gleichzeitig
    - Batterie kurz geschlossen oder defekt
    - Startversuch des Fahrzeugs während des Aufladens
    - Hohe Last an der Batterie angeschlossen (Licht)
    - Falsche Auswahl der Batteriekapazität [Ah]
  - Bei angeschlossener Batterie kann der Ladevorgang nicht gestartet werden (die Led [C] blinkt nicht)
    - Schlechter Kontakt der Zangen an den Batterieklemmen
    - Auslösung der Ausgangssicherung
  - Nach dem Anschluss an das Stromnetz leuchtet keine Led.
  - Auslösung der Netzeingangssicherung
- i** Das Batterieladegerät ist elektronisch und verursacht keine Funken beim Reiben der Zangen aneinander. Der Betrieb des Geräts kann daher nicht mit diesem Mittel überprüft werden.



## Entsorgung

Verpackungsmaterial, nicht mehr verwendete Produkte und Zubehör sind umweltgerecht zu entsorgen.

**Nur für EU-Länder:**

Die Produkte nicht zum Hausmüll geben!

Gemäß EWG-Richtlinie 2002/96 über Elektro- und Elektronikaltgeräte (RAEE) und deren Umsetzung durch nationale Gesetze müssen die unbrauchbar gewordenen Produkte getrennt gesammelt und dem umweltverträglichen Recycling zugeführt werden.

## DA



### Instruktionsbog.

### IUoU Automatisk batterilader



**For at identificere din batterilader se modellerne som er illustreret på side 1**



**ADVARSEL FIG.4  
Fastgøre den medfølgende klistermærker på dit sprog på batteriet oplader, før tages i brug første gang.**

### Generelt, advarsler

Inden du påbegynder opladning bør du omhyggeligt læse indholdet i denne manual. Se også instruktioner vedr. batteriet og køretøjet

Dette apparat er ikke beregnet til at blive brugt af personer (herunder børn) med nedsatte fysiske og mentale evner, nedsat følelses eller manglende erfaring og viden, medmindre

de er blevet vejledt eller instrueret i apparatets anvendelse af en person, der er ansvarlig for deres sikkerhed.

Apparatet bør holdes uden for børns rækkevidde for at sikre, at de ikke kan komme til at lege med det.

■ Akkumulatoropladeren er kun egnet til opladning af blybatterier med fri elektrolyt, AGM, GEL.



### Kun til indendørs brug.



- For at sikre beskyttelse mod elektrisk stød, må opladeren kun forbindes til stik udstyret med jordforbindelse.
- Batterioopladeren må ikke bruges hvis kablerne er beskadigede eller hvis den er blevet udsat for slag eller i øvrigt er beskadiget.
- Demontér ikke akkumulatoropladeren, men bring den hen til et kvalificeret servicecenter.
- Forsyningskablet må kun udskiftes af en el-installatør
- Undgå for enhver pris at ombytte polariteten, når man forbinder tængerne med akkumulatoren.



### advarsel for eksplosionsfarlig gas!

- Batteriet udvikler eksplosionsfarlig gas (brint) under anvendelse og især under opladning
- Undgå ild eller gnistdannelse.
- Batterioopladeren kan udvikle gnist. Kontroller at kabelkontakterne ikke kan løsnes fra batteripolerne.
- Træk stikket ud fra el-udtaget inden kabelkontakterne tilsluttes eller fjernes fra batteripolerne.
- må aldrig røre hinanden.
- Sørg for forsvarlig ventilation under opladningen.
- Hvis batteriet er forsynet med aftagelige låg bør disse skrues af for kontrol af elektrolysens væskestand. Fyld destilleret vand på hvis nødvendigt. Kontroller at væsken står 5-10 millimeter over batterielementerne.
- Oplad batteriet med lågene på plads. Mange batterier er forsynet med et brandsikkert låF Læg en våd klud på lågene hvis de ikke er brandsikre.
- For vedligeholdelsesfrie batterier anbefales at læse producentens vejledning vedrørende opladning omhyggeligt.
- Batterilågene må ikke åbnes på vedligeholdelsesfrie batterier.
- En del vedligeholdelsesfrie batterier er forsynet med en statusviser. Hvis denne peger på en lav syrestand bør batteriet udskiftes. Forsøg ikke at oplade det.
- Frosne batterier må ikke oplades pga. eksplosionsfare.
- Forsøg ikke at oplade batterier som ikke er beregnet til det.



➢ Anvend beskyttelsesbriller med sidebeskyttelse, syresikre handsker og syresikkert arbejdstøj.



### Yderligere advarsler

- Batterioopladeren må ikke placeres på brandbare overflader.
- Batterioopladeren og dens kabler må ikke placeres i vand eller på våde overflader.
- Placer batterioopladeren således at den er ventileret: den må ikke dækkes til eller lukkes inde i beholdere eller skabe.

### Regulering af opladningsstrøm

Den automatiske batteriooplader har en opladning karakteristisk IUoU (3 trin opladning mode) Fig. 2.

Man kan lade den være sluttet til batteriet i længere tid uden risiko for at ødelægge batteriet.

Den strøm, der er absorberet af en akkumulator, der skal genoplades, afhænger af akkumulatorens stand. For modeller med opladningsregulering, skal der vælges den opladningsstrøm, der er nærmest ved 10% af den akkumulators kapacitet, der skal genoplades. (f.eks. I=4 Amp. for en akkumulator på 40 Amp./time)

### Samtidig opladning af flere akkumulatører Fig.3

Opladningstiden bliver naturligvis så meget desto længere, jo højere summen af akkumulatorbatteriernes kapacitet er.

## Akkumulatoropladeren forbindes: udførelsessekvens

- Saml de adskilte dele, som findes i emballagen Fig. 5.
- Forbind den røde klemme (+) til akkumulatorens positive pol, og den sorte klemme (-) til akkumulatorens negative pol.
- Hvis batteriet er monteret på en bil, skal klemmen først tilsluttes til batteripolen, som ikke er forbundet med karrosseriet. Tilslut derefter den anden klemme til karrosseriet og i et punkt, som er langt fra batteriet og benzinslangen.
- Forbind opladeren til elnettet.
- (Mod.5) Stil afbryderen [F] på 1/ON. LED [C] blinker og LED [Ah] og [Volt] angiver de valg, som tidligere er gemt i hukommelsen.
- Vælg batterispændingen med trykknappen [Volt].
- Vælg batterikapaciteten med trykknappen [Ah].
- Tryk på trykknappen [Volt] i 2 sekunder for at starte opladningen.

**i** (Mod.3, 4, 5) Batteriladeren udfører testen af batteriet (LED [B] blinker så længe testen varer og forbliver tændt, indtil batteriet er opladet).

Hvis LED [D] blinker ved testens afslutning, betyder det, at batteriet har været udsat for en alvorlig afladning, og at der er indledt en sulfateringsproces.

I dette tilfælde anbefales det at udføre programmet til afsulfatering/udligning.

Hvis brugeren ikke udfører programmet til afsulfatering/udligning fortsætter opladningen med det normale program.

**i** Når opladningen er fuldført, slukkes LED [B], og LED [C] tændes for at angive, at opladningen er fuldført, og at batteriladeren er i "pufferfasen".

- Tryk på trykknappen [Volt] i 2 sekunder for at afbryde opladningen og afbryd i følgende rækkefølge: den elektriske forsyning, klemmen fra stellet eller den negative pol (-), klemmen fra den positive pol (+)

## Afsulfatering / Udligning (Mod.3, 4, 5)



Brug ikke funktionen afsulfatering/udligning på batterier, som er monteret på biler: afmonter batteriet før opladningen.

- Tryk på trykknappen [Ah] i 2 sekunder for at vælge programmet for afsulfatering/udligning (LED [D] forbliver tændt). Denne fase kan vare 24 – 48 timer.

**i** Hvis LED [D] er slukket ved afslutningen og LED [C] er tændt, er afsulfateringsfasen fuldført, og det er muligt, at batteriet er genvundet.

Hvis LED [D] blinker ved afslutning n, og alle de øvrige LED er slukkede: er batteriet sulfateret og kan ikke genvindes

**i** Ved at trykke på trykknappen [Ah] i 2 sekunder, når opladningen er startet, kan der gås fra standardopladning til funktionen afsulfatering/udligning og omvendt"



Opladeren er udstyret med en termostat med automatisk nulstilling, som træder i funktion ved varmeoverbelastning og beskytter apparatet mod overophedning.

### Sikring [E]

Beskyttelse mod polaritetsombytning sker ved hjælp af en lamelsikring på betjeningspanelet. Brændte sikringer udskiftes med andre af samme kapacitet og form. Brug ikke tilfældige midler så som ledninger eller lameller i stedet for sikringerne. **\*\* Det er muligt at denne funktion ikke findes på visse modeller.**

## Fejlsøgning og uregelmæssigheder

- LED [A] blinker
  - Batteriladeren er tilsluttet med omvendt polaritet (+ -)
  - Kortslutning i klemmerne
- LED [A] og LED [B] blinker samtidigt
  - Varmebeskyttelsen er aktiveret. Opladningen starter automatisk.
- LED [A] og [Ah] blinker samtidigt
  - Batteri kortslettet eller defekt
  - Forsøg på at starte bilen under opladningen
  - Høj belastning forbundet til batteriet (lys)
  - Forkert valg af batterikapacitet [Ah]
- Når batteriet er tilsluttet kan opladningen ikke startes (LED [C] blinker ikke)
  - Dårlig kontakt til batteriets klemmetænger
  - Aktivering af sikring i udgang
- Ikke tændt noget LED efter tilslutning til lysnettet
  - Aktivering af sikring i netindgang

**i** Batteriladeren er elektronisk og danner ikke gnister ved at gnide tængerne mod hinanden. Derfor er det ikke muligt at få apparatet til at virke på denne.



## Bortskaffelse

Genbrug affaldsemballage, produkter og tilbehør i overensstemmelse med miljøreglerne.

### Kun for EU-lande:

Smid ikke affaldsprodukter væk sammen med husaffaldet! Overhold bestemmelserne i Direktiv 2002/96/EF om elektrisk og elektronisk udstyr (WEEE) og det nationale implementeringsdecret ved at indsamle affaldsmateriale separat og ved at sende det til miljøvenlige genbrugsanlæg

# NL



## Instructiehandleiding.

### IUO Automatische Batterijlader



Sjekke din batteriladeretyp från bilden på sidan 1.



**WAARSCHUWINGSLABEL AFB. 4.**  
Bevestig de bijgeleverde sticker in uw taal op de acculader voordat u het gereedschap voor het eerst gebruikt.

## Algemene gegevens en waarschuwingen

Alvorens het laden uit te voeren, nauwkeurig de inhoud van deze handleiding lezen. De instructies van de batterij lezen en van het voertuig dat deze gebruikt.

Dit apparaat is niet bedoeld voor gebruik door personen

(waaronder kinderen) met verminderde lichamelijke, zintuiglijke of geestelijke vermogens, of die gebrek aan ervaring of kennis hebben, tenzij iemand die verantwoordelijk is voor hun veiligheid toezicht op hen houdt of hen heeft uitgelegd hoe het apparaat dient te worden gebruikt. Houd toezicht op kinderen om te voorkomen dat ze met het apparaat gaan spelen.

- De batterijlader is alleen geschikt voor het laden van lood-accumulatoren, AGM, GEL.



### Uitsluitend voor gebruik in overdekte ruimten.



- Om bescherming tegen elektrische schokken te garanderen, mag hij alleen worden aangesloten op een geaard stopcontact.
- De batterijlader niet gebruiken met beschadigde kabels, als deze slag heeft ondervonden, als deze gevallen is of als deze beschadigd is.
- Haal de batterijlader niet zelf uit elkaar, maar breng hem naar een erkend service-centrum.
- De voedingskabel moet worden vervangen door gekwalificeerd personeel
- Zorg er beslist voor dat de polariteiten niet verwisseld worden, wanneer er klemmen met de batterij worden verbonden.



### OPGELET, EXPLOSIEVE GASSEN!

- De batterij produceert explosief gas (waterstof) tijdens de normale werking en in grotere hoeveelheid tijdens het opladen.
- Voorkomt de vorming van vlammen of vonken.
- De batterijlader zelf kan vonken creëren. Verzekert u zichzelf ervan dat de klemmen niet los kunnen raken van de polen van de batterij.
- Verzekert u zichzelf ervan dat de stekker eruit is, alvorens de klemmen aan te sluiten of los te koppelen.
- Ervoor zorgen dat de klemmen elkaar niet aanraken.
- Zorg voor een passende ventilatie tijdens het laden.
- Als het type batterij het toelaat, de doppen verwijderen en het elektrolytniveau controleren. Gedistilleerd water toevoegen, indien noozakelijk. Controleren of het niveau van de elektrolytvloeistof in de batterij 5/10 millimeter hoger is dan de elementen.
- Laad de batterij met de doppen van de cellen op hun plaats. Veel batterijen hebben antibrandedoppen. Leg een nat stuk stof op de doppen van de batterijen die niet vuurbestendig zijn.
- Lees voor de batterijen zonder onderhoud aandachtig de oplaadstructies van de fabrikant.
- De doppen van de batterijen niet openen zonder onderhoud.
- Sommige batterijen zonder onderhoud hebben een statusindicator. Als wordt aangegeven dat het zuurniveau te laag is, moet de batterij worden vervangen. Niet proberen op te laden.
- Geen bevroren batterijen laden, omdat deze zouden kunnen ontploffen.
- Geen batterijen proberen te laden die niet opnieuw gelaad kunnen worden of die verschillen van de voorziene batterijen.



- Een veiligheidsbril dragen met bescherming aan de zijkant van de ogen, zuurbestendige handschoenen en kleren die u tegen het zuur beschermen.



### Extra waarschuwingen

- De batterijlader niet op brandbare oppervlakken plaatsen.
- De batterijlader en de kabels ervan niet in het water of op natte oppervlakken plaatsen.
- Plaats de batterijlader zodanig dat deze goed geventileerd wordt: niet met andere voorwerpen bedekken; niet opsluiten in reservoirs of stellingen.

### Instelling van de laadstroom

De automatische acculader heeft een laadkarakteristiek **I<sub>U</sub>0** (stap 3 laden-modus) **Afb. 2**.

De lader kan een lange tijd aangesloten blijven zonder de batterij te beschadigen.

De stroom die wordt opgenomen door een batterij die herladen moet worden, hangt af van de toestand van de batterij. Voor modellen waarop de lading kan worden ingesteld, moet de laadstroom worden gekozen die het dichtst bij 10% van de capaciteit ligt van de batterij die herladen moet worden. (b.v. I = 4 Amp. voor een batterij van 40 Amp/ur)

**Gelijktijdig laden van verschillende batterijen Afb. 3.** De laadtijden zijn natuurlijk langer, in verhouding tot de som van de capaciteiten van de batterijen die geladen worden.

### Aansluiting van de batterijlader: volgorde van de werkzaamheden

Assemblage en lossen delen in de verpakking **Afb. 5**.

- Verbind de rode klem (+) met de positieve batterijpool en de zwarte klem (-) met de negatieve batterijpool.
- Als de accu op een voertuig is gemonteerd, sluit u eerst de klem aan op de accupool die niet met de carrosserie is verbonden. De tweede klem die met de carrosserie is verbonden, moet op een punt zitten dat ver genoeg is verwijderd van de accu en van de benzineleiding.
- Sluit de batterijlader aan op het elektriciteitsnet
- **(Mod.5)** Zet de schakelaar **[F]** op 1/ON.
- De led **[C]** knippert en de leds **[Ah]** en **[Volt]** signaleren de keuzes die u al opgeslagen hebt.
- Selecteer met de knop **[Volt]** de accuspanning.
- Selecteer met de knop **[Ah]** het accuvermogen.
- **Om het opladen te starten, drukt u 2 seconden lang de knop [Volt] in.**

**i** **(Mod.3, 4, 5)** De acculader test de accu eerst (de led **[B]** knippert tijdens de test en blijft branden totdat de accu opgeladen is).

Als na de test de led **[D]** knippert, betekent dit dat de accu ernstig ontladen is en een zuurreactie is begonnen. In dit geval raden wij aan om eerst een ontzuringprogramma te draaien.

Als de gebruiker het ontzuringprogramma niet draait, zal het normale oplaadprogramma worden gebruikt.

**i** Na het opladen gaat de led **[B]** uit en begint de led **[C]** te branden om te signaleren dat het opladen gedaan is en de accuoplader in de fase "bufferlading" is.

- **Om het opladen te onderbreken, drukt u 2 seconden lang de knop [Volt] in** en maakt u in deze volgorde alles los: de stroom, de klem op de carrosserie of de negatieve (-), de klem op de positieve accupool (+)

### Ontzuring / Equalisatie (Mod.3, 4, 5)



Gebruik de functie ontzuren/equaliseren niet voor accu's op voertuigen: haal de accu er eerst uit voordat u die oplaadt.

➤ **Druk de knop [Ah] 2 seconden lang in om het ontzuringsequalisatieprogramma te selecteren** (de Led [D] blijft branden). Deze fase kan van 24 tot 48 uur duren.

**i** Als na het opladen de led [D] uit gaat ende led [C] blijft branden, is het ontzuren gedaan en kan het zijn dat de accu gerecupereerd is.

Als na het opladen de [D] knippert en alle andere uit zijn is de accu onbruikbaar.

**i** Als het opladen gestart is en u drukt de knop [Ah] 2 seconden in kunt u overschakelen van het standaard opladen naar het opladen met ontzuren/equaliseren en andersom.



Het apparaat is uitgerust met een thermostaat met automatische terugstelling die ingrijpt in geval van thermische overbelasting, zodat het apparaat beschermd is tegen oververhittingen.

### Externe beschermingszekering [E]

De bescherming tegen omkering van de polariteiten bestaat uit een platte zekering op het bedieningspaneel. Vervang kapotte zekeringen door exemplaren met eenzelfde vermogen en vorm. Gebruik geen provisorische middelen, zoals draden of staafjes, in plaats van de zekeringen.

**\*\* Deze functies kunnen op sommige modellen niet aanwezig zijn.**

## Problemen en oplossingen

- Led [A] knippert
  - De acculader is aangesloten op de verkeerde polen (+ -)
  - Kortsluiting op de klemmen
- Led [A] en "Led [B] knipperen samen
- Signaleert dat de automatische beveiliging is doorgeslagen (het opladen zal automatisch hernemen)
- Led [A], [Ah] knipperen tegelijkertijd
- Accu defect of kortsluiting op de accu
- Poging om het voertuig aan te zetten tijdens het opladen
- Accu overbelast (lichten)
- Verkeerd accuvermogen geselecteerd.
- Accu aangesloten op de oplader maar het opladen start niet (Led [C] knippert niet)
- Slecht contact tussen klemmen en polen
- Geen enkel Led brandt nadat de stroom is ingeschakeld
- Ingangszekering doorgeslagen

**i** De batterijlader is elektronisch en veroorzaakt geen vonken als de klemmetjes tegen elkaar komen. Men kan deze methode dus niet toepassen om te controleren of het apparaat werkt.



## Afvalverwerking

**i** De verpakkingen, producten en afgedane accessoires moeten op een geschikte wijze gerecycleerd worden.

### Enkel voor EG-landen:

Gooi de afgedane producten niet tussen het huisafval! Niet meer bruikbare producten moeten conform de voorschriften uit de richtlijn 2002/96/EG inzake afval van elektrische en elektronische apparatuur (RAEE) en de nationaal geldige wetten, gescheiden worden en op een ecologisch verantwoorde wijze hergebruikt worden

# SV



## Instruktionsbok. IUU Automatisk batteriladdare



**For att identifiera din modell av laddare, se sid 1**



**VARNINGSTEXT FIG.4.  
Fäst den medföljande dekalen på ditt språk på batteriladdaren innan du använder verktyget.**

## Allmänt och varningar

Läs noggrant igenom denna handbok innan någon som helst laddning. Läs igenom batteriets och fordonets instruktioner. Apparaten är inte avsedd för användning av personer (inklusive barn) med olika funktionshinder, eller av personer som inte har kunskap om hur apparaten används, om de inte övervakas eller får instruktioner angående användning av apparaten av en person som är ansvarig för deras säkerhet. Små barn ska övervakas så att de inte kan leka med apparaten.

■ Batteriladdaren är endast avsedd för laddning av blyackumulatörer med fri elektrolyt, AGM, GEL.



**Endast för inomhusbruk.**



- För att skydda mot elektriska stötar får batteriladdaren endast anslutas till ett jordat vägguttag.
- Använd inte batteriladdaren med trasiga kablar, om den utsatts för stötar, om den fallit ner eller om den skadats.
- Plocka inte isär batteriladdaren, utan lämna in den till en kvalificerad serviceverkstad.
- Elkabeln ska bytas ut av kvalificerad personal.
- Undvik ovillkorligen att växla om polariteten när tångerna kopplas till batteriet.



### VARNING EXPLOSIV GAS!

- Batteriet skapar explosiv gas (våte) under en normal funktion och i större mängd under laddningen.
- Undvik lågor och gnistor.
- Batteriladdaren kan skapa gnistor. Kontrollera att klämmorna inte kan lossas från batteripolerna.
- Kontrollera att kontakten dragits ut ur uttaget innan klämmorna kopplas till eller från.
- Se till att klämmorna aldrig vidrör varandra.
- Förutse en lämplig ventilation under laddningen.
- Avlägsna pluggarna och kontrollera elektrolytnivån (om möjligt på denna typen av batteri). Fyll på destillerat vatten vid behov. Kontrollera om elektrolytnivån i batteriet överstiger elementen med 5/10 millimeter.
- Ladda batteriet med cellernas pluggar på sin plats. Många batterier har flammhårdiga tappar. Lagg en fuktig tygbit på pluggarna om batteriet inte är flammhårdigt.
- För batterier utan underhåll, läs noggrant igenom tillverkarens anvisningar.
- Öppna inte tapparna på dessa batterier.
- Vissa underhållsfria batterier har en nivåindikator. Om den anger en för låg syrhalt måste batteriet bytas ut. Försök inte att ladda upp det.
- Ladda inte frysta batterier eftersom det kan explodera.
- Försök inte att ladda icke omladdningsbara batterier eller batterier som skiljer sig från de förutsedda.



- Bär skyddsglasögon med sidoskydd, handskar och kläder som skyddar mot syror.



### Extra varningar

- Placera inte batteriladdaren på antändbara ytor.
- Placera inte batteriladdaren och kabla i vatten eller på våta ytor.
- Placera batteriladdaren för en korrekt ventilation: täck den inte med andra föremål, stäng inte in den i lådor eller placera den på hyllor.

## Inställning av laddningsström

Den automatiska batteriladdaren finns laddning karakteristiska IUoU (3 steg laddningsläge) Fig.2.

Den kan lämnas ansluten till batteriet under lång tid utan att man riskerar att förstöra den.

Den ström som behövs för det batteri som ska laddas upp beror på batteriets skick. För de modeller som har laddningsinställningar, välj den laddningsström som närmast motsvarar 10% av batteriets kapacitet. (ex: I=4 Amp. för ett batteri på 40 Amp./timme).

**Laddning av flera batterier samtidigt Fig.3.** Laddningstiden förlängs naturligtvis i förhållande till summan av kapaciteten för de batterier som ska laddas.

## Anslutning av batteriladdaren: tillvägagångssätt

- Montera samman de isärtagna delarna i emballaget Fig.5.
- Anslut den röda klämman (+) till pluspolen på batteriet och den svarta klämman (-) till minuspolen.
- Om batteriet sitter på ett motorfordon, anslut först klämman vid batteripolen som inte är ansluten till karosseriet och därefter den andra klämman till karosseriet, långt ifrån batteriet och bensinledningen.
- Anslut batteriladdaren till elnätet.
- (Mod. 5) Sätt strömbrytare [F] på 1/ON. Lysdiod [C] blinkar och lysdiod för [Ah] och [Volt] indikerar valen som tidigare memoriserats.
- Välj batterispänning med knappen [Volt].
- Välj batteriets kapacitet med knappen [Ah].
- **Tryck på knappen [Volt] i 2 sekunder för att påbörja laddningen.**

❗ (Mod. 3, 4, 5) Batteriladdaren utför ett test av batteriet (lysdiod [B] blinkar så länge testet varar för att sedan förbli tänd med fast ljus tills batteriet laddats).

Om lysdioden [D] blinkar när testet avslutats, innebär det att batteriet undergått en stark urladdning och en sulfateringsprocess sätter i gång.

I så fall bör du utföra programmet för avsulfatering/kompensation.

Om användaren inte utför programmet för avsulfatering/kompensation fortsätter laddningen med det normala programmet.

❗ När laddningen är färdig släcks lysdiod [B] och lysdiod [C] tänds för att ange att laddningen avslutats och batteriladdaren står i fasen "buffertladdning".

- **För att avbryta laddningen trycker du på knappen [Volt] i 2 sekunder** och kopplar ifrån i följande ordning: elanslutning, klämman från chassiet eller den negativa polen (-), klämman från den positiva polen (+)

## Avsulfatering / Kompensation (Mod. 3, 4, 5)



Använd inte funktionen för avsulfatering/kompensation på batterier som sitter på motorfordon: demontera batteriet före omladdning.

➢ **Tryck på knappen [Ah] i 2 sekunder för att välja programmet för avsulfatering/kompensation** (lysdioden [D] förblir tänd). Den här fasen kan vara i 24-48 timmar.

❗ Om lysdioden [D] är släckt när fasen avslutats och lysdiod [C] är tänd, så är avsulfateringsfasen avslutad och batteriet kan vara återställt.

Om lysdioden [D] blinkar och alla andra är släckta efter fasens slut: batteriet är sulfaterat och går inte att återställa

❗ När laddningen börjat, och du trycker på knappen [Ah] i 2 sekunder kan man gå från standardladdning till läget för avsulfatering/kompensation och tvärtom



Apparaten har en termostat med automatisk återställning, som ingriper vid alltför hög värme för att skydda apparaten mot överhettning.

### Skyddsåtgärd [E]

En lamellisäkring placerad på manöverpanelen skyddar mot felaktig polaritet. Byt ut de trasiga säkringarna mot andra med samma effekt och form. Använd aldrig exempelvis metalltrådar eller metallstickor som tillfällig ersättning till säkringarna.

**\*\* Dessa funktioner kan fattas på några modeller.**

## Felsökning och felfunktioner

- Lysdiod [A] blinkar
  - Batteriladdaren är ansluten med omvända poler (+ -)
  - Kortslutning på batterianslutningen
- Lysdiod [A] och [B] blinkar samtidigt
  - Ingrepp från termiskt skydd, omladdningen startar igen automatiskt.
- Lysdiod [A] och [Ah] blinkar samtidigt
  - Batteriet kortslutet eller felaktigt
  - Försök till start av fordonet under laddning
  - Stark belastning ansluten till batteriet (lampor)
  - Fel val av batterikapacitet [Ah]
- Med batteriet anslutet kan laddningen inte starta (lysdiod [C] blinkar inte)
  - Dålig kontakt med klämmorna vid batterianslutningarna
  - Säkring utgång har ingripit
- Ingen lysdiod tänd efter anslutning till elnät
  - Säkring nätingång har ingripit
- ❗ Batteriladdaren är elektronisk och genererar inga gnistor om du gnider klämmorna sinsemellan. Det går därför inte att fastställa om apparaten fungerar med hjälp av denna metod.



## Kassering

Återvinn emballagematerial, produkter och tillbehör i enlighet med gällande miljölagstiftning.

### Endast för EU-länder:

Kassera inte dessa material med hushållssoporna! I enlighet med föreskrifterna i direktivet 2002/96/EG om avfall som utgörs av eller innehåller elektriska eller elektroniska produkter (WEEE) och enligt nationell lagstiftning, ska materialet samlas in separat till miljövänliga anläggningar för återvinning.

# NO



- Bruk alltid vernebriller som er lukket på sidene, syresikre vernehansker, og syresikre klær



## Ytterligere advarsler

- Plasser aldri batteriladeren på brennbare overflater.
- Plasser aldri batteriladeren og dets kabler i vann eller på våte overflater.
- Plasser batteriladeren med tilstrekkelig ventilasjon, dekk den aldri med andre objekter eller lukk den inn i beholdere eller lukkede hyller.



## Instruksjonsmanual. IUoU Automatisk batterilader



For å identifisere din batterilader, se modellene illustrert på side 1



**ADVARSEL ETIKETT FIG. 4.**  
Fest Leveres kjøppe i ditt språk på batteriladeren, før du tar apparatet i bruk for første gang.

## Oversikt og advarsler

Les denne manualen nøye, og både instruksjonene som leveres med batteriet og med kjøretøyet som det skal brukes i, før det lades.

Dette apparatet er ikke tiltenkt for bruk av personer (inkludert barn) med reduserte fysiske, sensoriske eller mentale evner, eller mangel på erfaring og kunnskap, med mindre de har blitt gitt tilsyn eller instruksjon angående bruk av apparatet av en person ansvarlig for deres sikkerhet.

Barn bør holdes under tilsyn for å sikre at de ikke leker med apparatet.

- Batteriladeren egner seg kun for lading av blyakkumulatorer, AGM, GEL.



Kun for innendørs bruk.



- Bruk kun en passende pluggkontakt med jord for å beskytte mot indirekte kontakt.
- Bruk aldri batteriladeren med skadde kabler eller når laderen har vært utsatt for støt eller er skadet.
- Demonter aldri batteriladeren: Ta den til et autorisert servicesenter.
- Strømkabel må byttes ut av kvalifisert personale.
- Bytt aldri om polene ved kobling av klipsene til batteriet.



## ADVARSEL: EKSPLOSIV GASS!

- Batterier produserer eksplosiv gass (hydrogen) under normalt bruk, og i enda større mengder når det lades.
- Unngå å lage flammer eller gnister.
- Batteriladeren kan produsere gnister. Sikre at klemmene ikke kan løse tilfeldig fra batteriets poler.
- Sikre at pluggen er koblet ut av kontakten før tilkobling eller frakobling av kabelklemmene.
- La aldri kabelklemmene berøre hverandre.
- Sørg for tilstrekkelig ventilasjon under lading
- Når det tillates av batteritypen, fjern deksler og sjekk elektrolyttnivået i cellene, fyll på destillert vann om nødvendig. Sikre at elektrolyttnivået er 5-10 mm over batteriets celler.
- Lad batteriet med elektrolyttdekslene på plass. Mange batterier har flammesikre deksler. Plasser en fuktig klut over elektrolyttdeksler som ikke er flammesikre.
- Les nøye ladeinstruksjonene levert av produsenten av vedlikeholdsfrie batterier.
- Åpne aldri elektrolyttdekslene på vedlikeholdsfrie batterier.
- Noen vedlikeholdsfrie batterier har nivåindikatorer. Når syrenivået er indikert til å være for lavt, må batteriet byttes ut. Forsøk aldri å lade slike batterier.
- Lad aldri frosne batterier som kan eksplodere.
- Forsøk aldri å lade batterier som ikke kan lades eller andre typer enn de som er indikerte.

## Innstilling av ladestrøm

Den automatiske batteriladeren har en lading karakteristisk IUoU (3 trinn lading modus) **Fig. 2**.

Den kan være tilkoblet batteriet i lange perioder uten risiko for at batteriet blir skadet.

Ladestrømmen absorbert av et batteri som lades, avhenger av tilstanden på batteriet. For modeller med ladeinnstillinger, velg ladestrøm nærmest 10 % av batteriets kapasitet. (f.eks. I=4 amp for et batteri på 40 amp/t).

## Samtidig lading av flere batterier. Fig. 3

Det er klart at ladetiden øker proporsjonalt med summen av kapasiteten for batteriene som lades.

## Kobling av batterilader: Driftssekvens

- Montering av frakoblede deler funnet i forpakningen **Fig. 5**.
- Koble rød ladeklemme til positiv (+) batteriterminal, og svart ladeklemme til negativ (-) batteriterminal.
- Dersom batteriet sitter i et motor kjøretøy, skal du først sette klemmen på den batteripolen som ikke er tilkoblet karosseriet, og deretter koble den andre klemmen til karosseriet i en viss avstand fra batteriet og bensinledninger.
- Koble batteriladeren til strømmettet
- **(Mod. 5)** Drei bryteren [F] til 1/PA
- LED [C] lampen og [Ah] og [Volt] LED'ene viser de tidligere lagrede valgene.
- Velg batterispennning med [Volt]-knappen.
- Velg batterikapasitet med [Ah] -knappen.
- **Trykk på [Volt]-knappen i 2 sekunder for å starte lading.**

- ⓘ **(Mod. 3, 4, 5)** Laderen utfører en batteritest (LED [B] lyser mens testen utføres, og inntil batteriet er ladet).

Dersom LED [D] lyser når testen avsluttes, betyr dette at batteriet har et betydelig lavt ladeinnivå, og en sulfateringsprosess starter umiddelbart.

I dette tilfellet anbefales du å starte avsulfaterings-/utligningsprogrammet.

Dersom brukeren ikke starter avsulfaterings-/utligningsprogrammet, vil ladingen fortsette med normalprogrammet.

- ⓘ Når ladingen er ferdig, slår LED [B] seg av og LED [C] slås på for å vise at ladingen er fullført og at batteriet er i "batteribuffer"-fasen.

- **Trykk på [Volt]-knappen i 2 sekunder for å avbryte lading** og koble fra i denne rekkefølgen. Strømforsyningen, klemmen fra karosseriet eller minuspolen (-), klemmen fra plusspolen (+).



Ikke bruk avsulfaterings funksjonen mens batteriet sitter i kjøretøyet: Ta ut batteriene før de lades opp igjen.

> Trykk på [Ah]-knappen i 2 sekunder for å velge desulfaterings-/ utligningsprogrammet (Led [D] forblir på). Denne fasen tar 24-48 timer.

ⓘ Hvis LED [D] er slått av når prosessen er ferdig og LED [C] er på, er avsulfateringen fullført og batteriet kan være reddet.

Hvis LED [D] lyser og alle de andre er slukket, betyr det at batteriet er sulfatert, og kan ikke reddes.

ⓘ Trykk på [Ah]-knappen i 2 sekunder for å starte, og ladingen kan gå fra standardlading til avsulfaterings-/ utligningsmodus og omvendt.



Apparatet er utstyrt med en termostatsikring med automatisk nullstilling, som utløses ved varmeoverbelastning, for å beskytte innretningen mot overoppheting.

### Ekstern beskyttelsessikring [E]

Instrumentet er beskyttet mot baklengs kobling med en strøpsikring i kontrollpanelet. Bytt ut sprengte sikringer med andre av samme merkedata og form. Bruk aldri midlertidige løsninger som ledninger eller stenger istedet for sikringer.

\*\* Disse funksjonene er kanskje ikke inkludert i noen modeller.

## Skader og feilsøking

### ■ Led [A] lyser

- Batteriladeren er koblet til feil poler.
- Kortslutning i klemmene
- LED [A] og LED [B] lyser samtidig
- Overopphetingsvern avbryter, lading starter igjen automatisk.

### ■ LED [A] og [Ah] lyser samtidig.

- Batteriet er kortslettet eller defekt.
- Forsøk på å starte kjøretøyet under ladeprosessen
- Høy belastning koblet til batteriet (lys).
- Valg av batterikapasitet. [Ah] uriktig

### ■ Du kan ikke starte lading av batteriet som er koblet til laderen (LED [C] lyser ikke)

- Dårlig kontakt i klemmene og batteripolene
- Sikring avbryter
- Ingen LED lyser når laderen er koblet til strøm.
- Sikring i strømforsyning avbryter

ⓘ Batteriladeren er elektronisk og gnister dannes ikke når klemmene gnis mot hverandre. Denne metoden kan ikke brukes for å sjekke om utstyret virker.



## Avhending

Gjenbruk forpaking, produkter og tilbehør i henhold til miljøregler.

### Kun for EU:

Ikke kast sammen med husholdningsavfall!

Overhold bestemmelsene i direktiv 2002/96/EC om avfall fra elektrisk og elektronisk utstyr (WEEE) og den nasjonale bestemmelsen som påbyr dette direktivet ved å samle inn avfall separat og sende det til miljøvennlig gjenbruksanlegg.



## Kyttøohjeet.

### IUO Automaattinen akkulaturi



Tunnista oman akkuvaraaajasi tyyppi sivun 1 kuvien perusteella



**MUITA VAROITUKSIA KUVA 4.**  
Kiinnitä tarra, sinun kansallisella kielellä, päälle akkulaturi, ennen käyttöönottoa ensimmäistä kertaa.

## Yleiset ohjeet ja varoitukset

Lue tämän käyttöoppaan ohjeet hyvin, ennen kuin aloitat lataamisen. Lue myös akun ja akkua käyttävän laitteen käyttöohjeet.

Laitetta ei ole tarkoitettu lasten tai sellaisten henkilöiden käyttöön, joiden fyysinen tai henkinen toimintakyky on rajoittunut tai joilla ei ole kokemusta tai tietoa laitteen käytöstä, muuten kuin heidän turvallisuudestaan vastaavan henkilön valvonnassa ja ohjauksessa.

Pienten lasten ei saa antaa leikkiä laitteella.

■ Akkulaturi on tarkoitettu ainoastaan liijyakuille vapaalla elektrolytyillä, AGM, GEL.



Ainoastaan käyttöön sisätiloissa.



■ Varmistaaksesi sähköiskusuojaan kytke laturi ainoastaan maadoitettuun pistorasiaan.

■ Älä käytä akkulaturia, jonka kaapelit ovat vaurioituneet, tai jos laturiin on kohdistunut iskuja, jos se on pudonnut tai muuten vahingoittunut.

■ Älä pura akkulaturia vaan toimita se valtuutettuun huoltokeskukseen.

■ Syöttökaapelin saa vaihtaa vain pätevä teknikko.

■ Vältä ehdottomasti napaisuuskien vaihtamista kytkiessäsi liittimiä akkuun.



## RÄJÄHTÄVIEN KAASUJEN VAARA!

■ Akusta höyrystyty räjähtävää kaasua (vetyä) normaalitoiminnassa, ja latauksen aikana suurimmissa määrissä.

■ Vältä liekkien ja kipinöiden muodostamista.

■ Itse akkulaturi voi saada aikaan kipinöitä. Varmista, etteivät liittimet pääse irtaantumaan akun navoista.

■ Varmista, että pistoke on irti pistorasiasta ennen liittimien kytkemistä tai irrottamista.

■ Liittimet eivät saa koskaan koskettaa toisiaan.

■ Varmista riittävä ilmanvaihto latauksen aikana.

■ Mikäli se on akun tyypissä mahdollista, poista tulpat ja tarkista elektrolyyttitaso. Lisää tarvittaessa tislattua vettä. Tarkista, että akkuneste on 5/10 mm akkulevyjen yläpuolella.

■ Lataa akku kennotulppia poistamatta. Monissa akkuissa on liekinkestävät tulpat. Aseta märkä liina tulppien päälle, jos akku ei ole liekinkestävä.

■ Lue tarkkaan huoltovapaiden akkujen valmistajan antamat varausohjeet

■ Älä avaa huoltovapaiden akkujen tulppia

■ Joissakin huoltovapaisissa akkuissa on tilanilmaisin. Se varoittaa akkuhapon tiheyden ollessa liian alhainen, jolloin akku on vaihdettava. Älä yritä ladata sitä uudelleen.

■ Älä lataa jäätyneitä akkuja, ne saattavat räjähtää.

■ Älä yritä ladata ei-ladattavia tai väärintyyppisiä akkuja.



- Käytä sivulta suojaavia silmiensuojaimia sekä hapolta suojaavia suojakäsineitä ja -vaatetusta.



### Muita varoituksia

- Älä aseta akkulatoria tulenarkojen pintojen päälle.
- Älä laita akkulatoria ja sen kaapeleita veteen tai märille pinnoille.
- Sijoita akkulatori siten, että se on riittävästi ilmastoitu: älä peitä sitä muilla esineillä tai sulje säiliöihin tai hyllyköihin.

## Latausvirran säätö

Automaattinen akkulatori on latauksen ominaisuus **IuU** (3 vaihe lataustilaan) **kuva 2**.

Se voidaan jättää kytketyksi paristoon pitkäksi ajaksi ilman, että paristo on vaarassa vahingoittua.

Ladattavan akun virrankulutus riippuu akun kunnosta. Jos malliin kuuluu lataussäätimet, valitse latausvirta, joka on lähimpänä 10%:a ladattavan akun tehosta. (esim. I=4 Amp. akulle, jonka teho on 40 Amp./t)

**Usean akun samanaikainen lataus, kuva 3.** Latausajat luonnollisesti pidentyvät suhteessa ladattavien akkujen tehojen summaan.

## Akkulatorin kytkentä: toimintajärjestys

- Kokoonpano koskien pakkaukseen kuuluvia irtoneisia osia **Kuva 5**.
- Kytke punainen liitin (+) akun plus-napaan ja musta liitin (-) akun miinus-napaan.
- Mikäli akku on asennettu autoon, liitä ensiksi leuka akun napaan, jota ei ole liitetty koriin, ja sitten liitä toinen leuka korin sellaiseen pisteeseen, joka sijaitsee kaukana akusta ja polttoaineletkusta.
- Kytke akkulatori sähköverkkoon.
- (**Malli 5**) Aseta katkaisin **[F]** kohtaan 1/ON. Merkkivalo **[C]** vilkkuu ja merkkivalot **[Ah]** ja **[Volt]** osoittavat aiemmin tallennetut välinnat.
- Valitse painikkeella **[Volt]** akun jännite.
- Valitse painikkeella **[Ah]** akun "kapasiteetti".
- **Latauksen aloittamiseksi paina painiketta [Volt] noin 2 sekuntia.**

- ⓘ (**Malli 3,4,5**) Akkulatori suorittaa akun testauksen (merkkivalo **[B]** vilkkuu koko testin ajan ja jää sitten palamaan, kunnes akku on ladattu).

Jos testin lopussa merkkivalo **[D]** vilkkuu, tämä tarkoittaa sitä, että akku on syväpurkautunut ja on alkanut sulfatoimisprosessi.

Kyseisessä tapauksessa suositellaan suorittamaan desulfatointi-/tasauslatausohjelmaa.

Jos käyttäjä ei suorita desulfatointi-/tasauslatausohjelmaa, lataus jatkuu normaali ohjelmalla.

- ⓘ Latauksen lopuksi merkkivalo **[B]** sammuu ja syytty merkkivalo **[C]**, joka osoittaa latauksen päättyneen ja akkulatorin olevan "ylläpitölatauksen" vaiheessa.
- **Latauksen keskeyttämiseksi paina painiketta [Volt] noin 2 sekuntia** ja irrota seuraavassa järjestyksessä: sähkönsyöttö, rungon tai negatiivisen (-) navan leuka, positiivisen (+) navan leuka

## Desulfatointi / Tasauslataus (Malli 3, 4, 5)



Älä käytä desulfatointi-/tasauslataustoimintoa akkuihin, jotka on asennettu kulkuneuvoihin: irrota akku ennen latauksen suorittamista.

- **Paina painiketta [Ah] noin 2 sekuntia valitaksesi desulfatointi-/tasauslatausohjelma** (merkkivalo **[D]** palaa). Tämä vaihe saattaa kestää 24 – 48h.

- ⓘ Sen lopussa merkkivalo **[D]** sammuu ja merkkivalo **[C]** palaa, desulfatointivaihe päättyy ja on mahdollista, että akku palautuu käyttökuntoon.

Sen lopussa merkkivalo **[D]** vilkkuu ja kaikki muut merkkivalot sammuvat: akku on sulfatoitunut ja sitä ei voida palauttaa käyttökuntoon

- ⓘ Latauksen alussa painettaessa painiketta **[Ah]** noin 2 sekuntia voidaan siirtyä normaalista latauksesta desulfatointi-/tasauslatausmuotoon ja päinvastoin



Laitte on varustettu automaattisesti nollautuvalla termostaatilla, joka suojelee laitetta ylikuumentumiselta.

## Turvasulakkeet [E]

Ohjaustauluun sijoitettu sulakeliiska suojelee laitetta napaisuuksien vaihtumiselta. Vaihda vialliset sulakkeet toisiin samantehoisiin ja muotoisiin sulakkeisiin. Älä käytä sulakkeiden paikalla tilapäisiä varusteita kuten metallilankoja tai puikkoja.

**\*\* Nämä toiminnot saattavat puuttua joistakin malleista.**

## Vikojen ja häiriöiden tunnistaminen

- Vilkkuva merkkivalo **[A]**
  - Akkulatori on liitetty napoihin (+ -) käänteisesti
  - Oikosulku leuoissa
- Merkkivalot **[A]** ja **[B]** vilkkuvat samanaikaisesti
  - Lämpösuojuksen väliintulo, uudelleenlataus käynnistyy automaattisesti.
- Merkkivalot **[A]** ja **[Ah]** vilkkuvat samanaikaisesti
  - Akku oikosulussa tai viallinen
  - Kulkuneuvon käynnistysyritys latauksen aikana
  - Korkea kuormitus liitetty akkuun (valot)
  - Akun **[Ah]** kapasiteetin valinta virheellinen
- Latausta ei voida käynnistää akku liitettynä (merkkivalo **[C]** ei vilku)
  - Tarraimien kontakti akun leukoihin huono
  - Ulostulon sulakkeen väliintulo
- Yksikään merkkivalo ei pala sähköverkkoon liitännän jälkeen
  - Sähköverkon sisääntulosulakkeen väliintulo
- ⓘ Pariston laturi on elektroninen eikä kipinöi silloin kun pihtejä hierotaan vastakkain. Tästä johtuen ei ole mahdollista käyttää tätä keinoa laitteiston toiminnan tarkastamiseen.



## Käytöstä poistaminen

Kierrätä jätepakkaukset, tuotteet ja tarvikkeet ympäristönsuojelusääntöjen mukaisesti.

### Ainoastaan EY-maat:

Älä heitä jätetuotteita talousjätteiden sekaan!

Noudata sähkö- ja elektroniikkalaitteita (WEEE) koskevan direktiivin 2002/96/EY määräyksiä sekä kansallista tätä direktiiviä vahvistavaa asetusta lajittelemalla jättemateriaali ja lähettämällä se ympäristöystävällisiin kierrätyslaitoksiin.



## Kasutusjuhend. IUoU Automaatne akulaadija



**Akulaadija määratlemiseks vaadake palun mudelite joonist lk.1**



**HOIATUSSILDIGA JOON.4.**  
**Enne seadme kasutuselevõttu, kleepige kleebis oma enda riigikeeles.**

### Ülevaade ja hoiatused

Lugege enne kasutamise alustamist hoolikalt läbi nii käesolev juhend kui ka juhendid, mis olid kaasas akuga ja sõidukiga, millel seda kasutama hakatakse.

Seda seadet ei tohiks füüsiliste puuetega ja vaimuhäiretega isikud (kaasa arvatud lapsed) nii kogemuste kui ka teadmiste puudumise tõttu seni kasutada, kuni nende ohutuse eest vastutav isik neid ei valva või pole seadme kasutamise kohta juhiseid andnud.

Jälgige, et lapsed ei saaks seadmega mängida.

- Patareii laadija on sobilik ainult pliihappe patareidele, AGM, GEL.



**Kasutada ainult siseruumides.**



- Et tagada ohutust kaudsete kontaktidega, ühendage ainult sobiva pistikuga, millel on maandus.
- Ärge kasutage akulaadijat, kui selle juhtmed on kahjustatud või juhul kui laadija on saanud põrutsi või kahjustusi.
- Ärge võtke akulaadijat ise lahti. Vajadusel viige see volitatud teenindusse.
- Toitejuhet tohib vahetada ainult vastava väljaõppe saanud isik.
- Ärge kunagi pöörake pooluseid ümber akuklambrite ühendamisel akuga-



### HOIATUS: PLAHVATUSOHTLIK GAAS!

- Akude töö käigus tekib plahvatusohtlikku gaasi (vesinik), veel enam tekib seda gaasi taaslaadimise korral.
- Vältige leekide või sädemete tekitamist.
- Akulaadija võib töökäigus ka ise sädemeid tekitada. Veenduge, et klemmid ei saa aku pooluste küljest juhuslikult lahti tulla.
- Enne kaabli klemmide lahtiühendamist veenduge, et kaabel ei ole pistikupesaga ühendatud.
- Kaabli klemmid ei tohi üksteisega kokku puutuda
- Laadimise ajal peab olema tagatud piisav ventilatsioon
- Kui konkreetse aku tüübi puhul on see lubatud, eemaldage kaaned ja kontrollige elektrolüütide taset akuelementides ning lisage vajaduse korral destilleeritud vett. Elektrolüütide tase peab olema 5-10 mm akuelementidest kõrgemal.
- Vahetage aku, jättes akuelementide kaaned peale. Paljudel akudel on tulekindlad kaaned. Mitte-tulekindlatele kaantele tuleb asetada märg riie.
- Lugege hoolikalt tootja poolt väljastatud juhiseid hooldusvabade akude taaslaadimise kohta.
- Ärge kunagi avage hooldusvabade akude akuelementide kaasi.
- Mõnedel hooldusvabadel akudel on taseme- indikaator. Kui happe tase langeb liiga madalale, tuleb selline aku vahetada. Ärge üritage sellist akut laadida.
- Külmunud akusid ei tohi laadida plahvatusohu tõttu.

- Mittelaetavate akude või muut tüüpi akude (peale nende, mis näidatud) laadimine ei ole lubatud.



- Kasutage alati mõlemalt poolt suletud ohutusprille, happekindlaid ohutuskindaid ja happekindlat riietust.



### Täiendavad hoiatused

- Akulaadijat ei tohi asetada kergesti süttivatele pindadele.
- Akulaadijat või selle kaableid ei tohi panna vette ega märjale pinnale.
- Akulaadija asukoht peab olema piisava ventilatsiooniga; laadijat ei tohi katta teiste objektidega ega panna seda suletud anumasse või suletud riistele.

### Laadimisvoolu seadistamine

Automaatne akulaadija on maksustamise iseloomulik **IUoU** (3 samm maksustamise iimis) **joon.2**.

Seega võib laadijat võib jätta aku külge pikemaks ajaks ilma, et see akut kahj

Laadimisvoolu aku laadimisel sõltub aku enda olekust. Laadimisvoolu mudelite puhul valige laadimisvoolu ligi 10% aku mahust laadimiseks. (näit. I=4 amp. akule 40 Amp/h).

### Mitme aku samaaegne laadimine joon.3

Laadimisvoolu suureneb proportsionaalselt vastavalt laaditavate akude mahtude summale.

### Akulaadija ühendamine: järjestus, mis tuleb laadimiseks teha

- Monteeri pakendis olevad eraldi osad **Joon. 5**.
- Ühendage punane laadimisklamber positiivse (+) aku pooluse ja must laadimisklamber (-) negatiivsega.
- Kui aku on sõiduki külge paigaldatud, tuleb ühendada esmalt klemm selle aku poolusega, mis ei ole sõidukiga ühendatud ja seejärel teine klemm sõidukiga kohas, mis on kaugel akust ning bensinijuhtmetest.
- Ühendage akulaadija toitega.
- **(Mudel 5)** Keerake lüliti **[F]** 1/ON asendisse. Valgusdiod **[C]** vilgub ja valgusdiodid **[Ah]** ning **[Volt]** näitavad eelnevalt salvestatud väärtusi.
- Valige nupuga **[Volt]** aku pinget.
- Valige nupuga **[Ah]** aku võimsust.
- **Hoidke laadimise alustamiseks 2 sekundit all nuppu [Volt].**

- ⓘ **(Mudel 3, 4, 5)** Akulaadija testib akut (testi ajal valgusdiod **[B]** vilgub ja jääb seejärel põlema kuniks aku laadimine on lõppenud).

Kui testi lõpus hakkab vilkuma valgusdiod **[D]**, tähendab see, et aku on täiesti tühjaks saanud ning on hakanud sulfaatumata.

Sellisel juhul soovime käivitada sulfaatumise kõrvaldamise / korrigeerimise programmi.

Kui kasutaja ei käivita sulfaatumise kõrvaldamise / korrigeerimise programmi, jätkub laadimine tavalise programmi.

- ⓘ Laadimise lõpus valgusdiod **[B]** kustub ja süttib valgusdiod **[C]**, mis näitab, et laadimine on lõppenud ja akulaadija on järellaadimise faasis.
- **Hoidke laadimise katkestamiseks 2 sekundit all nuppu [Volt]** ja ühendage seadmed lahti selles järjekorras: elektritoide, klemm korpuselt või negatiivselt pooluselt (-), klemm positiivselt pooluselt (+)

## Sulfaatamise kõrvaldamine / Korrigeerimine (Mudel 3, 4, 5)



Ärge kasutage sulfaatamise kõrvaldamise / korrigeerimise funktsiooni sõidukisse paigaldatud akudega – võtke enne laadimist aku sõiduki küljest lahti.

> **Hoidke sulfaatamise kõrvaldamise / korrigeerimise programmi valimiseks 2 sekundit all nuppu [Ah]** (valgusdiod [D] jääb põlema). See faas võib kesta 24 - 48 h.

❗ Selle lõppedes valgusdiod [D] kustub ning hakkab põlema [C], sulfaatamise kõrvaldamise faas on lõppenud ja aku on tõenäoliselt taastatud.

Kui selle lõppedes vilgub valgusdiod [D] ja kõik muud valgusdiodid on kustunud, on aku sulfaatunud ja seda ei ole võimalik taastada.

❗ Pärast laadimise alustamist saab minna tavaliselt laadimiselt üle sulfaatamise kõrvaldamise / korrigeerimise režiimile ja vastupidi, hoides 2 sekundit all nuppu [Ah].



Seade on varustatud termostaatilise väljalülitusega automaatselt lahtestamiseks, mis lülitub termilisel ülelaadimisel välja, et kaitsta seadet ülekuumenemise eest.

### Väliskaitse [E]

Seade on kaitsud pöördühendamise eest kaitsmega juhtpaneelil. Asendage kaitsmed sama võimsuse ja kujuga kaitsmetega. Ärge kunagi kasutage ajutisi lahendusi nagu juhtmed või vardad kaitsmete asemel.

**\*\*Need funktsioonid ei pruugi olla osadel mudelitel.**

## Rikked ja hälbed

### ■ Valgusdiod [A] vilgub

- Akulaadija on ühendatud vale polaarusega (+ -)
- Klemmide lühiühendus

### ■ Valgusdiod [A] ja [B] vilguvad samaaegselt

- Soojuskaitse sekkumine, laadimine algab automaatselt uuesti.
- Valgusdiodid [A] ja [B] vilguvad samaaegselt
- Aku on lühises või rikkis
- Sõidukit üritati laadimise ajal käivitada
- Akuga on seotud suur koormus (tuled)
- Akule [Ah] on valitud vale võimsus

### ■ Kuigi aku on ühendatud, ei saa laadimist alustada (valgusdiod [C] ei vilgu)

- Klambrite halb ühendus aku klemmidega
- Väljapääsu kaitsmete sekkumine
- Ükski valgusdiodid ei põle pärast elektrivõrguga ühendamist
- Võrgu sissepääsu kaitsmete sekkumine

❗ Akulaadija on elektrooniline ja sädemeid ei tekki, kui klambrideid hõõrutakse vastamisi. Seda meetodit ei saa kasutada seadme töövõime kontrollimiseks.



## Käitleminel

Pakendind, tooted ja liseseadmed tuleb utiliseerida vastavalt keskkonnakaitsese eeskirjadele.

### Ainult EL riikidele:

Ärge visake tootejäätmelid majapidamisjäätmesse!

Täitke direktiivi 2002/96/CE elektri ja elektroonikaseadmete tingimusi (WEEE) ja siseriikliku määrust, mis nõuavad, et jäätmematerjalid tuleb eraldi kokku koguda ja saata vastavatesse keskkonnasõbralikult käitlevatesse ümbertöötlemisasutustesse

# LV



## Instrukciju rokasgrāmata.

### IUoU Automātiska akumulatoru lādētājs



Lai noskaidrotu, kura bateriju uzlādes ierīce Jums ir, lūdzu, aplūkojiet modeļus, kuri ir attēloti 1. lappusē.



**BRĪDINĀJUMA MARKĒJUMS ZIM.4.**  
Pirms pirmajai naudojumā, pridēti lipduka savo šalyje kalba

## Pārskats un brīdinājumi

Uzmanīgi lasiet šo rokasgrāmatu un abas instrukcijas, kurās ir paredzētas kopā ar bateriju un izpausmes līdzekli, kurā tā būs lietota pirms uzlādēšanas.

Šo ierīci nevar izmantot personas (vai skaitā bērni) ar fiziskiem, maņu vai garīgiem traucējumiem vai ar nepietiekamu pieredzi uzināšanām, kamēr par viņu drošību atbildīgā persona nav īpaši viņus apmācījis izmantot šo ierīci.

Jānodrošina, lai ar ierīci nevarētu rotāļties mazi bērni.

■ Akumulatora lādētājs ir piemērots tikai svina skābes akumulatora uzlādēšanai, AGM, GEL.



**Paredzēts lietošanai tikai iekšstelpās.**



■ Lai garantētu aizsardzību pret netiešajiem kontaktiem, pievienojiet bateriju tikai piemērotai kontakrozetei ar iezemējumu.

■ Nekad nelieto bateriju uzlādētāju ar bojātiem kabeļiem vai kad uzlādētājs bija pakļauts triecienam vai bojāts.

■ Nekad neatveriet un neremontējiet bateriju lādētāju: nogādājiet to kvalificētā servisa centrā.

■ Padeves kabeli drīkst remontēt tikai kvalificēts speciālists.

■ Nekad neapgrieziet polus, kad baterijai pievienojat spaiļes.



### BRĪDINĀJUMS: SPRĀGSTOŠĀ GĀZE!

■ Baterijas ražo sprāgstošu gāzi (ūdeņradis) normālā ekspluatācijas laikā un pat lielāku daudzumu uzlādēšanas laikā.

■ Izvairieties no liesmu vai dzirkstu izraisīšanas.

■ Pats bateriju uzlādētājs var radīt dzirkstus. Pārliedieties, ka skavas nevar būt nejauši izlaistas no baterijas polem.

■ Pārliedieties, ka kontaktakša ir izslēgta no ligzdas pirms kabeļa skavu pieslēgšanas vai izslēgšanas.

■ Nekad neļaujiet kabeļa skavam pieskarties viens otrai.

■ Nodrošiniet piemērotu ventilāciju uzlādēšanas laikā.

■ Kad vien baterijas modelis atļauj, noņemiet vākus un pārbaudiet elektrolīta līmeni elementos, pievienojot destilētu ūdeni, ja ir nepieciešams. Pārliedieties, ka elektrolīta līmenis ir 5-10mm virs baterijas elementiem.

■ Uzlādējiet bateriju ar lādiņa vākam vietā. Daudzām baterijām ir liesmu aizturētājkābi. Nolieciet mitru audumu virs liesmu nēaizturējošiem vākiem.

■ Uzmanīgi lasiet uzlādēšanas instrukcijas, kurus nodrošināja izgatavotājs, brīvas ekspluatācijas baterijām.

■ Nekad neatveriet brīvas uzturēšanas baterijās lādiņa vākus.

■ Dažiem brīvas uzturēšanas baterijām ir līmeņa rādītājs. Kad vien skābes līmenis ir apzīmēts par pārāk zemu, bateriju ir jāmaina. Nekad nemēģiniet uzlādēt tādas baterijas.

- Nekad neuzlādiet aizsalušas baterijas, kuras var eksplodēt.
- Nekad nemēģiniet uzlādēt baterijas, kuras nevar būt uzlādētas vai citus veidus nekā šīs norādītās.



- Vienmēr valkāt drošības brilles, kas ir aizvērtas no sāniem, skābe-drošās drošības cimdus un skābe-drošās drēbes.



### Papild brīdinājumi

- Nekad nenovietojiet bateriju uzlādētāju uz viegli uzliesmojošiem virsmām.
- Nekad nenovietojiet bateriju uzlādētāju un to kabelus ūdenī vai uz mitram virsmām.
- Novietojiet bateriju uzlādētāju ar atbilstošu ventilēšanu; nekad nenosedziet to ar citam objektiem vai neaizvēriet konteinerus vai aizvērtas plauktos.

## Lādēšanas strāvas darbība

automātiskā akumulatora lādētāja ir maksas raksturīga IU0U (3 posms maksas režīmā) **Zim.2**.

Akumulatoru var atstāt pieslēgtu uz ilgu laiku, neriskējot to sabojāt.

Baterijas pārlādēšanā absorbētā lādēšanas strāva ir atkarīga no baterijas stāvokļa. Modeļiem ar lādēšanas iestatījumiem, izvēlieties lādēšanas strāvu tuvāk 10% no bateriju ietilpības. (izņemot I=4 Amp. baterijām ar 40 Amp/h.)

### Sinhrona vairāku bateriju lādēšana. Zim.3

Nepārprotami, lādēšanas laiks palielinās proporcionāli lādējamo bateriju skaitam.

## Bateriju uzlādes ierīces pieslēgšana: darbību gaita

➢ Samontējiet atdalītās daļas, kuras atrodas iepakojumā **Zim.5**.

➢ Pievienojiet sarkano lādēšanas skavu pozitīvajai (+) baterijas spaiļei un melno lādēšanas skavu (-) negatīvajai baterijas spaiļei.

➢ Ja akumulatoru iemontē automašīnā, tad vispirms ir jāpievieno kontakts pie tā akumulatora pola, kas nav savienots ar karosēriju, pēc tam jāpievieno otrs kontakts pie karosērijas – vietā, kas ir tālāk no akumulatora un no degvielas caurulēm.

➢ Pieslēdziet bateriju uzlādes ierīci pie barošanas tīkla

➢ (**Mod. 5**) Pagrieziet slēdzi [F] uz 1/ON.

Mirgo spuldzīte [C], un spuldzītes [Ah] un [Volt] rāda iestatījumus, ko ierīce atceras no iepriekšējās reizes.

➢ Ar pogu [Volt] iestatiet akumulatora spriegumu.

➢ Ar pogu [Ah] iestatiet akumulatora ietilpību.

➢ **Lai sāktu uzlādēšanu, turiet pogu [Volt] nospiestu 2 sekundes.**

**(Mod. 3, 4, 5)** Akumulatoru lādētājs pārbauda akumulatoru (spuldzīte [B] pārbaudes laikā mirgo, bet pēc tam turpina nepārtraukti degt, līdz akumulators būs uzlādēts).

Ja arī pēc pārbaudes spuldzīte [D] mirgo, tas nozīmē, ka akumulators ir ticis pilnīgi izlādēts un ir sākusies sulfatēšanās.

Šādā gadījumā ir ieteicams veikt atsulfatēšanas/izlīdzināšanas programmu.

Ja lietotājs neveic atsulfatēšanas/izlīdzināšanas programmu, tad uzlādēšana turpinās normālajā režīmā.

**(i)** Kad uzlādēšana ir pabeigta, spuldzīte [B] izdziest un iedegas spuldzīte [C], kas norāda, ka uzlādēšana ir beigusies un lādētājs ir "buferuzlādes" režīmā.

➢ **Lai izslēgtu lādētāju, turiet pogu [Volt] nospiestu 2 sekundes**, pēc tam atvienojiet šādā secībā: elektrobarošanu, šasijas kontaktu vai negatīvo polu (-), pozitīvajā pola kontaktu (+).

## Atsulfatēšana / Izlīdzināšana (Mod. 3, 4, 5)



Neveiciet atsulfatēšanas/izlīdzināšanas programmu, ja akumulators ir iemontēts automašīnā – pirms uzlādēšanas akumulators ir jāizmontē.

➢ **Turiet pogu [Ah] nospiestu 2 sekundes, lai izvēlētos atsulfatēšanas/izlīdzināšanas programmu** (spuldzīte [D] turpina degt). Šī darbība var ilgt 24 – 48 stundas.

**(i)** Ja beigās izdziest spuldzīte [D] un iedegas spuldzīte [C], tad atsulfatēšana ir pabeigta un ir iespējams, ka akumulators ir atguvis normālu stāvokli.

Ja beigās spuldzīte [D] mirgo, bet nedeg neviena cita spuldzīte – akumulators ir sulfatējies un vairs nevar atgūt darbam dērgu stāvokli.

**(i)** Kad ir sāka uzlādēšana, turot pogu [Ah] nospiestu 2 sekundes, var pāriet no standarta uzlādēšanas režīma uz atsulfatēšanas/izlīdzināšanas programmu, kā arī atpakaļ.



Ierīce ir aprīkota ar termostātisku automātisko izslēdzēju un automātisko atiestatīšanu, kas tiek atkabināta termālas pārslodzes gadījumā, lai pasargātu ierīci no jebkādas pārkaršanas.

### Ārējais aizsardzības drošinātājs [E]

Instruments ir aizsargāts pret apgriezto pieslēgšanu ar plāksnīšdrošinātāju vadības pultī. Nomainiet bojātos drošinātājus ar citiem, kam tāda pati jauda un veids. Nekad drošinātāju vietā neizmantojiet aizvietotājus, tādus kā vadus vai lietņus.

**\*\* Dažos modeļos šīs funkcijas var nebūt iekļautas.**

## Bojājumu un nepareizas darbības noteikšana

■ Mirgo spuldzīte [A].

- Akumulatoru lādētājs ir savienots nepareizā polaritātē (+ -).

- Kontakti nonākuši īssavienojumā.

■ Vienlaicīgi mirgo spuldzītes [A] un [B].

- Ir ieslēgusies termiskās aizsardzības funkcija, lādētājs pārslēdzas automātiski.

■ Vienlaicīgi mirgo spuldzītes [A], [Ah].

- Akumulatoram ir radies īssavienojums, vai arī tas ir bojāts.

- Ir ticis mēģināts iedarbināt automašīnu, kamēr notiek uzlādēšana.

- Akumulatoram var notikt pārlāde – pievienota pārāk spēcīga strāva.

- Nepareizi iestatīta akumulatora ietilpība [Ah].

■ Kad akumulators ir pievienots, nevar uzsākt uzlādēšanu (mirgo spuldzīte [C]).

- Slikti savienojums starp spaiļem un akumulatora kontaktiem.

- Ir iedarbojies izejas kontūra drošinātājs.

■ Pēc pievienošanas pie elektrības tīkla neiedegas neviena spuldzīte.

- Ir iedarbojies drošinātājs tīkla pieslēguma (ieejas) kontūrā.

**(i)** Bateriju uzlādes ierīce ir elektroniska un dzirksteles neveidojas, kad spaiļes tiek saliktas kopā. Šo metodi nevar izmantot, lai pārbaudītu vai ierīce darbojas.



## Atkritumu otrreizēja pārstrāde

Lieko iepakojumu, produktus un to piederumus saskaņā ar vides aizsardzības noteikumiem jānodod otrreizējai pārstrādei.

Tikai ES dalībvalstīm:

nemetiet ar šo iekārtu saistītos atkritumus pie sadzīves atkritumiem!

Saskaņā ar Eiropas Parlamenta un Padomes Direktīvas 2002/96/EK noteikumiem par elektrisko un elektronisko iekārtu atkritumiem (WEEE) un nacionālo likumu, kas šo direktīvu īsteno, atkritumu materiāli jāsavāc atsevišķi un jānosūta uz videi draudzīgām atkritumu pārstrādes ražotnēm.

# LT



## Naudojimosi instrukcija. IUoU Automatinis baterijas iekroviklio



**Atpažinākite savo modelį # 1.**



**ISPĒJAMUOJU UZRAŠU PAV.4**  
**Pirms nodošanas ekspluatācijā pirmo reizi, likts uz lādīmes jūsu valodā uz akumulatora lādētājs.**

## Bendra informācija ir iespējami

Iedēmiā perskaitykite ne tik šīā akumulatoriaus instrukcijā, bet ir transporto priemonēs instrukcijā, kurioje ji bus panaudotas prieš jį iekraunant.

Šis prietaisais neskirtas naudoti asmenims (īskaitant vaikus), kuriems būdingi sumažējē fiziniai, jutimo arba protiniai gebėjimai, arba tiems, kuriems trūksta patirties ir žinių, nebent uz jų saugā atsakingas asmuo prižiūrējo arba nurodē, kaip naudoti prietaisā. Prižiūrēkite, kad vaikai nežaistū su prietaisu.

■ Krovikliai naudojami pakrauti tiktai šiems švininiams akumulatoriams su skystu elektrolitu, AGM, GEL.



**Naudoti tik patalpose.**



■ Įsitinkinkite, kad maitinimo lizdas, į kurį yra įjungtas akumulatoriaus įkroviklis, turi apsaugos priemones (saugiklius arba automatinį grandinės pertraukėją).

■ Niekada nenaudokite akumulatoriaus įkroviklio su pažeistu kabeliu arba įeigu įkroviklis kada nors buvo patyręs smūgį arba pažeistas.

■ Draudžiama patiems remontuoti kroviklį, tai turi atlikti gamintojo įgaliotas atstovas.

■ Laidai gali būti keičiami tik kvalifikuotų darbuotojų.

■ Draudžiama sukeisti poliūs, pajungiant gnybtus prie akumulatoriaus.



## DĒMESIO: SPROGSTAMOS DUJOS!

■ Baterijos išskiria sprogstamas dujas (hidrogenā) įprastos operācijas metu ir dar didesnį kiekį pakartotinio įkrovimo metu.

■ Venkite, kad susidarytū liepsna arba kibirkštys

■ Baterijos įkroviklis pats gali sukelti kibirkštis. Įsitinkinkite, kad gnybtai atsitiktinai negali atsilaisvinti nuo baterijos polių.

■ Įsitinkinkite, kad šakutė yra ištraukta iš lizdo prieš prijungiant arba atjungiant kabelio gnybtus.

■ Niekada neleiskite, kad kabelio gnybtai liestusi tarpusavyje.

■ Tteikti tinkama ventilacija įkrovimo metu

■ Kiekvienā kartā, jeigu yra leista šio akumulatoriaus tipo, nuimkite dangtelius ir patikrinkite elektrolito lygį sekcijoje, jeigu reikia įpilkite distiliuoto vandens. Įsitinkinkite kad elektrolito lygis yra 5-10 mm virš baterijos sekcijų.

■ Akumulatorių įkrukite su uždarytais užpildymo dangteliais. Daugelis baterijų užsidega dėl nuimtų dangtelių. Padėkite drėgnā nedegū audinį virš dangtelių.

■ Įdėmiai perskaitykite gamintojo instrukcijas apie neaptarnaujamų akumulatorių perkrovimą.

■ Niekada neatidarinkite neaptarnaujamų akumulatorių užpildymo dangtelių.

■ Kai kurie neaptarnaujami akumulatoriai turi lygio indikatorių. Jeigu rūgštis lygis yra per žemas, akumulatorių reikia pakeisti. Niekada nemeginkite pakartotinai įkrauti tokių akumulatorių.

■ Niekada nekraukite sušalusių akumulatorių, kurie gali sprogti.

■ Niekada nebandykite įkrauti akumulatorių, kurių negalima perkrauti arba tų tipų, kurie atitinkamai pažymėti.



■ Visada užsidėkite apsauginius akinius turinčius šonines apsaugas, rūgštims atsparias pirštines ir rūgštims atsparius rūbus.



## Papildomi įspėjimai

■ Niekada nestatykite akumulatoriaus įkroviklio ant greitai užsidegančių paviršių.

■ Niekada nedėkite akumulatoriaus įkroviklio ir jo kabelių į vandenį arba ant drėgnų paviršių.

■ Laikykite akumulatoriaus įkroviklį prie tinkamos ventilacijos, niekada neuždenkite jo su kitais objektais ir neuždarykite į konteinerius arba į lentynas.

## Įkrovimo srovės nustatymas

Automatinis akumulatorių įkroviklis turi įkrovimo charakteristika IUoU (3 žingsnis apmokestinimo režimas) **Pav. 2.**

Ji gali būti pajungta prie akumulatoriaus ligā laikā.

Įkrovimo srovė priklauso nuo akumulatoriaus būklės. Modeliams su įkrovimo nustatymu, parinkite įkrovimo srovę artimą 10% nuo akumulatoriaus talpos. (Pvz. I = 4 A akumulatoriui, kurio talpa yra 40 A/h).

**Vieno ar kelių akumulatorių krovimas tuo pačiu metu Pav. 3.**

Krovimo laikas paigėja proporcingai akumulatorių talpų sumai.

## Prijungimas ir naudojimas kaip kroviklio

➢ Sumontuokite atskiras dalis, kurias rasite pakuotėje **Pav. 5.**

➢ Raudoną krovimo gnybtą prijunkite prie teigiamo akumulatoriaus gnybto (+), o juodą prie neigiamo gnybto (-).

➢ Jeigu akumulatorius montuojamas automobilyje, tai iš pradžių reikia prijungti kontaktą prie to akumulatoriaus poliaus, kuris nesusijungtas su karoserija, paskui prijungiamas kitas kontaktas prie karoserijos – vietoje, kuri yra toliau nuo akumulatoriaus ir kuro vamzdžių.

➢ Akumulatorių kroviklį prijunkite prie elektros tinklo.

➢ **(Mod. 5)** Jungiklį [F] pasukite į padėtį 1/ON.

Mirksi lemputė [C], o lemputės [Ah] ir [Volt] rodo nustatymus, kuriuos įrankis atsimena iš praėjusio karto.

➢ Mygtuku [Volt] nustatykite akumulatoriaus įtampą.

➢ Mygtuku [Ah] nustatykite akumulatoriaus talpą.

➤ **Kad pradėtumėte krauti, laikykite mygtuką [Volt] nuspaustą 2 sekundes.**

❗ (Mod. 3, 4, 5) Akumuliatorių kroviklis tikrina akumuliatorių (lemputė [B] patikros metu mirksi, bet paskui toliau nenutrūkstamai degs, kol akumulatorius bus pakrautas).

Jeigu ir po patikros lemputė [D] mirksi, tai reiškia, kad akumulatorius yra pilnai pakrautas ir pradėjo sulfatuoti.

Šiuo atveju patariama atlikti atsulfatavimo/išlyginimo programą.

Jeigu naudotojas nedaro atsulfatavimo/išlyginimo programos, tai krovimas tęsiasi normaliu režimu.

❗ Kai krauti baigiama, lemputė [B] užgesa ir užsidega lemputė [C], kuri parodo, kad krauti baigta, o kroviklis pereina į „buferinio krovimo“ režimą.

➤ **Kad įjungtumėte kroviklį, laikykite mygtuką [Volt] nuspaustą 2 sekundes**, po to atjunkite tokia tvarka: elektros maitinimą, važiuoklės kontaktą arba neigiamą polių (-), teigiamo poliaus kontaktą (+).

### Atsulfatavimas / Išlyginimas (Mod. 3, 4, 5)



Nedarykite atsulfatavimo/išlyginimo programos, jeigu akumulatorius įmontuotas automobilyje – prieš pakraunant akumuliatorių reikia išmontuoti.

➤ **Laikykite mygtuką [Ah] nuspaustą 2 sekundes, kad išsiriktumėte atsulfatavimo/išlyginimo programą** (mygtuką [D] ir toliau dega). Šis veiksmas gali trukti 24-48 val.

❗ Jeigu pabaigoje užgesa lemputė [D] ir užsidega lemputė [C], tai atsulfatavimas yra baigtas ir gali būti, kad akumulatorius atgavo normalią padėtį.

Jeigu pabaigoje lemputė [D] mirksi, bet nedega jokia kita, tai akumulatorius sulfatavosi ir nebegali atgauti darbui tinkamos padėties.

❗ Pradėjus krauti, laikant mygtuką [Ah] nuspaustą 2 sekundes, galima pereiti iš standartinio krovimo režimo į atsulfatavimo/išlyginimo programą, taip pat atgal.



Kroviklyje įrengtas termostatas kuris, krovikliui perkaitus, jį išjungia, o krovikliui atvėsus vėl automatiškai įjungia.

#### Išorinis Saugiklis [E]

Prietaiso panelyje įrengtas lydus saugiklis, kuris apsaugo kroviklį nuo polių sumaišymo. Perdegusius saugiklius pakeiskite tokio pat nominalo ir formos saugikliais. Draudžiama vietoje saugiklių naudoti tokias laikinas priemones, kaip viela ar plokštelė.

**\*\* Šių funkcijų gali nebūti kai kuriuose modeliuose.**

### Pažeidimų ir netinkamo veikimo nustatymas

- Mirksi lemputė [A].
  - Akumuliatorių kroviklis sujungtas netinkamu poliškumu (+ -).
  - Kontaktuose įvyko trumpas sujungimas.
- Vienu metu mirksi lemputės [A] ir [B].
  - Įsijungė terminės apsaugos funkcija, kroviklis persijungė automatiškai.
- Vienu metu mirksi lemputės [A], [Ah].
  - Akumuliatoriuje atsirado trumpas sujungimas, arba jis sugedo.
  - Mėginta užvesti automobilį, kol vyksta krovimas.
  - Akumulatorius gali būti perkrautas – prijungta per stipri

rovė.

- Neteisingai nustatyta akumulatoriaus talpa [Ah].
- Kai akumulatorius prijungtas, negali pradėti krovimo (mirksi lemputė [C]).
- Blogas sujungimas tarp gnybtų ir akumulatoriaus kontaktų.
- Suveikė išeinamojo kontūro saugiklis.
- Prijungus prie elektros tinklo, neužsidega nė viena lemputė.
- Suveikė saugiklis tinklo prijungimo (įeinamajame) kontūre.



### Atkritumu otreizėja pārstrāde

Prašome pedibti pakuotē, nereikalingus produktus ir priedus pagal aplinkosaugos reglamentus.

Tik ES valstybēm:

Nemeskite neberekalingų produktų kartu su buitinėmis atliekomis!

Rūšiuodami atliekas ir pristatydami jas į atitinkamas ekologiškas perdavimo bazes laikykitės Elektrinės ir elektroninės įrangos (Netinkama naudojimui elektrinė ir elektroninė įranga)2002/96/CE direktyvos bei šios direktyvos vykdymui išleisto Valstybinio įstatymo.

## PL



### Instrukcja obsługi.

### IUŲ Automatyczna ładowarka



**Aby zidentyfikować dany typ ładowarki należy zajrzeć na stronę 1, Modele**



**DODATKOWE OSTRZEŻENIA RYS.4. Zaleca się jeszcze przed wprowadzeniem urządzenia do eksploatacji, zamocuj naklejkę w swoim języku na ładowarce.**

### Przegląd zagadnień i ostrzeżenia

Przed ładowaniem, przeczytaj dokładnie niniejszą instrukcję oraz obie instrukcje dostarczone z akumulatorem i pojazdem, w którym będzie ona używana.

Urządzenie nie jest przeznaczone do użytku przez osoby (w tym dzieci) z ograniczonymi zdolnościami fizycznymi, sensorycznymi lub umysłowymi, a także nieposiadające wiedzy lub doświadczenia w użytkowaniu tego typu urządzeń, chyba że będą one nadzorowane lub zostaną poinstruowane na temat korzystania z tego urządzenia przez opiekuna. Nie pozwalaj dzieciom bawić się urządzeniem.

■ Ładowarka jest przeznaczona do ładowania akumulatorów ołowianych z płynnym elektrolitem AGM, GEL.



**Ładowarka służy wyłącznie do użytku w pomieszczeniach.**



- Aby zachować pewność ochrony przed kontaktem nie bezpośrednim należy podłączać urządzenie do gniazdka sieciowego z kołkiem uziemiającym.
- Nigdy nie używaj ładowarki z uszkodzonymi przewodami, lub w przypadku jej uderzenia lub uszkodzenia.
- Nigdy nie wolno podejmować prób demontażu ładowarki. Jeśli zachodzi potrzeba naprawy należy urządzenie dostarczyć do serwisu posiadającego autoryzację.

- Przewodząc zasilający może wymieniać wyłącznie osoba posiadająca kwalifikacje.
- Przy podłączaniu zacisków do baterii nie wolno zamienić biegunowości



### UWAGA: GAZ WYBUCHOWY!

- Akumulatory, w trakcie normalnej pracy, wytwarzają gaz o właściwościach wybuchowych (wodór), a jeszcze większe jego ilości podczas ładowania.
- Unikaj tworzenia płomieni lub iskry.
- Sama ładowarka akumulatora może wytwarzać iskry. Upewnij się, że nie ma możliwości, aby zaciski zostały przypadkowo zdjęte z końcówek biegunowych akumulatora.
- Upewnij się, że wtyczka jest wyjęta z gniazda zanim podłączysz lub odłączysz zaciski przewodów.
- Nigdy nie pozwalaj, aby zaciski przewodów się wzajemnie stykały.
- W trakcie ładowania zapewnij odpowiednią wentylację.
- Zawsze, kiedy pozwala na to typ akumulatora, zdejmuj pokrywkę i sprawdzaj poziom elektrolitu w ogniach, dodając wody destylowanej, jeśli to potrzebne. Upewnij się, że poziom elektrolitu sięga 5-10 mm ponad płyty akumulatora.
- Ładuj akumulator z założonymi korkami do napełniania. Wiele akumulatorów posiada korki zabezpieczające przed powstaniem płomienia. Umieść wilgotną szmatkę na tych korkach.
- Uważnie przeczytaj instrukcje dotyczące ładowania dostarczone przez wytwórcę akumulatorów bezobsługowych.
- Nigdy nie otwieraj korków do napełniania w przypadku akumulatorów bezobsługowych.
- Niektóre akumulatory bezobsługowe wyposażone są we wskaźnik poziomu. Zawsze, kiedy wskazanie poziomu kwasu jest za niskie, akumulator należy wymienić. Nigdy nie podejmuj prób ładowania takich akumulatorów.
- Nigdy nie ładuj zamrażonego akumulatora, ponieważ może eksplodować.
- Nigdy nie próbuj łączyć akumulatorów, które nie mogą być łączone lub innych niż wskazane typów.



- Zawsze zakładaj okulary ochronne z osłonkami bocznymi, kwasoodporne rękawice i kwasoodporną odzież.



### Dodatkowe ostrzeżenia

- Nigdy nie stawiaj ładowarki akumulatora na łatwopalnych powierzchniach.
- Nigdy nie umieszczaj ładowarki wraz z przewodami w wodzie lub na mokrych powierzchniach.
- Ustawiaj ładowarkę akumulatora w miejscu z odpowiednią wentylacją; nigdy nie nakrywaj jej innymi przedmiotami, ani nie zamykaj wewnątrz pojemników lub zamkniętych półek.

## Ustawianie prądu ładowania

Automatyczna ładowarka ma IUU Charakterystyka ładowania (3 krok tryb ładowania) **Rys.2**

Może ona zostać podłączona do akumulatora na dłuższe okresy czasu bez ryzyka uszkodzenia akumulatora. Prąd ładowania pobierany w czasie procesu zależy od stanu samego akumulatora. W modelach umożliwiających wstępną regulację prądu ładowania należy ustawić prąd ładowania na wielkość równą 10% nominalnej pojemności akumulatora. (przykład: I = 4 A, dla akumulatora o pojemności 40 Ah)

### Równoczesne ładowanie kilku akumulatorów Rys.3

Po prostu czas ładowania zwiększa się proporcjonalnie do liczby akumulatorów, które mają być ładowane.

## Podłączenie ładowarki do akumulatorów: kolejność postępowania

- Montaż osobnych części zawartych w opakowaniu **Rys.5**.
- Podłączyć czerwony zacisk ładowarki (+) do dodatniego bieguna akumulatora, a czarny zacisk ładowarki (-) do ujemnego bieguna akumulatora
- Jeżeli akumulator zamontowany jest w samochodzie, należy najpierw podłączyć zacisk do bieguna akumulatora, który nie jest połączony z nadwoziem, a następnie podłączyć drugi zacisk do nadwozia, w punkcie oddalonym od akumulatora i od przewodu benzynowego.
- Podłączyć ładowarkę do zasilania.
- **(Mod.5)** Obrócić przełącznik **[F]** w położenie 1/ON. Miga dioda **[C]**, a diody **[Ah]** i **[Volt]** wskazują zapisane wcześniej ustawienia.
- Naciśnięcie przycisk **[Volt]** informujący o obecności napięcia akumulatora.
- Naciśnięcie przycisk **[Ah]** informujący o pojemności akumulatora.
- **Aby rozpocząć ładowanie, należy nacisnąć przycisk [Volt] na 2 sekundy.**

**(i)** **(Mod.3, 4, 5)** Ładowarka wykona test akumulatora (dioda **[B]** miga w czasie testu, a następnie pali się na stałe aż do rozładowania akumulatora).

Jeżeli po zakończeniu testu miga dioda **[D]**, oznacza to, że akumulator został całkowicie rozładowany i że rozpoczął się proces zasiarczania.

W takim wypadku zaleca się wykonanie programu odsiarczania/korekcji.

Jeżeli użytkownik nie wykona programu odsiarczania/korekcji, ładowanie będzie kontynuowane w normalnym trybie.

**(i)** Po zakończeniu ładowania dioda **[B]** zgaśnie, zapali się dioda **[C]** wskazując, że ładowanie jest zakończone, a ładowarka przejdzie do fazy „zasilacza buforowego”.

- **Aby przerwać ładowanie, należy nacisnąć przycisk [Volt] na 2 sekundy i odłączyć kolejno:** zasilanie elektryczne, zacisk od podwozia lub bieguna ujemnego (-), zacisk od bieguna dodatniego (+).

## Odsiarczanie / Korekcja (Mod.3, 4, 5)



Nie używać funkcji odsiarczania/korekcji w akumulatorach zamontowanych w samochodach: wyjąć akumulator przed ładowaniem.

- **Naciśnięcie przycisk [Ah] na 2 sekundy w celu wybrania programu odsiarczania/korekcji** (dioda **[D]** będzie nadal włączona). Faza ta może trwać od 24 do 48 godzin.

**(i)** Jeżeli po jej zakończeniu dioda **[D]** zgaśnie, a dioda **[C]** będzie zapalona, faza odsiarczania została ukończona i istnieje możliwość, że akumulator udało się uratować.

Jeżeli po zakończeniu czynności dioda **[D]** miga, a wszystkie pozostałe diody są włączone: akumulator jest zasiarczony i nie można go już odzyskać.

**(i)** Po rozpoczęciu ładowania i naciśnięciu przycisku **[Ah]** na 2 sekundy można przejść z ładowania standardowego do ładowania w trybie odsiarczania/korekcji i na odwrót.



Urządzenie jest wyposażone w termostatyczny bezpiecznik odłączający z możliwością automatycznego resetowania, który jest przewidziany na wypadek przeciążenia termicznego, w celu ochrony ładowarki przez przegrzaniem.

### Zewnętrzny bezpiecznik ochronny [E]

Urządzenie jest także zabezpieczone na wypadek odwrotnego podłączenia poprzez bezpiecznik wstęgowy, znajdujący się na panelu sterowania. W razie wymiany bezpiecznika należy stosować nowy, tego samego typu (parametry nominalne i kształt). Nigdy nie wolno stosować domowych rozwiązań w postaci drutu czy kawałków blachy, w miejsce odpowiedniego bezpiecznika.

**\*\* W niektórych modelach te funkcje mogą być niedostępne.**

## Wyszukiwanie usterek i nieprawidłowości

- Dioda [A] miga
  - Ładowarka jest podłączona z nieprawidłową biegunowością (+ -)
  - Zwarcie na zaciskach
  - Dioda [A] i dioda [B] migają równocześnie
  - Włączyła się ochrona termiczna, a ładowanie automatycznie rozpoczyna się na nowo.
  - Diody [A], [Ah] migają równocześnie
  - Zwarcie akumulatora lub wadliwy akumulator
  - Próba uruchomienia pojazdu w czasie ładowania
  - Wysokie obciążenie podłączone do akumulatora (światła)
  - Wybrano nieprawidłową pojemność akumulatora [Ah]
  - Po podłączeniu akumulatora nie można uruchomić ładowania (dioda [C] miga)
  - Nieprawidłowy zestyk przewodów i zacisków akumulatora
  - Włączył się bezpiecznik wyjściowy
  - Po podłączeniu do sieci elektrycznej nie pali się żadna dioda
  - Włączył się bezpiecznik wejściowy sieci
- ⓘ Ładowarka do akumulatorów jest urządzeniem elektronicznym i przy dotknięciu zacisków ze sobą nie powstają iskry. Nie można stosować tego sposobu do skontrolowania działania ładowarki.



## Likwidacja

ⓘ Przenaczyć do recyklingu respektując środowisko nie używane opakowania, produkty i akcesoria.

### Dotyczy tylko Państw UE:

Nie wyrzucać zużytych produktów do odpadów komunalnych!

Zgodnie z zaleceniami dyrektywy 2002/96/CE dotyczącej usuwania sprzętu elektrycznego i elektronicznego (RAEE) przyzwytych w prawie krajowym, zużyty sprzęt musi być wysłany do selektywnej zbiórki odpadów i ponownego ekologicznego jego wykorzystania.

# CS



## Návod k obsluze. IUoU Automatická nabíjačka baterií



**Pro identifikaci vašeho nabíječe viz. modely zobrazené na str. 1**



**VÝSTRAŽNÝ ŠTÍTEK OBR.4. Před prvním uvedením do provozu, připravit nálepku, ve vašem jazyce na nabíječku.**

## Přehled a varování

Pozorně číst tento manuál a obě instrukce provázející baterii a vozidlo, ve kterém se používá před nabíjením.

Toto zařízení nesmí používat osoby (včetně dětí) se sníženou fyzickou, smyslovou nebo mentální schopností nebo s nedostatečnou praxí a znalostmi bez dohledu znalé osoby odpovědné za jejich bezpečnost.

Děti musí být pod dohledem pro záruku, že si se zařízením nehrají.

- Nabíječ akumulátorové baterie je vhodný pouze pro nabíjení akumulátorů s volným elektrolytem.



**Pouze pro vnitřní použití.**



- Pro dodržení bezpečnosti proti přímým kontaktům uzemnit pomocí vhodné zásuvky a kabelu.
- Nikdy nepoužívat nabíječ s poškozeným napájecím kabelem nebo s poškozeným krytem úderem nebo pádem nebo jiným způsobem.
- Nabíječ nikdy nerozebírat, opravy ponechat autorizovanému servisu.
- Napájecí kabel musí vyměňovat pouze kvalifikovaná osoba.
- Při připojování přívodů akumulátoru nikdy nezaměnit póly.



### VAROVÁNÍ PŘED EXPLOZIVNÍMI PLYNY!

- Akumulátory generují během běžné operace explozivní plyn (vodík) a ještě větší množství při nabíjení.
- Chránit před otevřeným ohněm a jiskrami.
- Akumulátor sám může generovat jiskry. Zajistit, aby se přívoody nemohly náhodně uvolnit z vývodů baterie.
- Před připojením nebo odpojením přívodů akumulátoru odpojit síťové napájení nabíječe.
- Přívoody nikdy navzájem nezkratovat.
- Nabíjecí systém musí být umístěn do dobře větraného prostoru.
- Odstranit plnicí uzávěry a zkontrolovat úroveň elektrolytu, která má být 5/10mm nad prvky článků a v případě potřeby doplnit destilovanou vodou nebo vyměnit uzávěry pro prevenci proti postříkání elektrolytem.
- Akumulátory nabíjet s nasazenými plnicími uzávěry. Většina baterií má plnicí uzávěry se zpomalovačem hofení. Před tím, které ho nemají přehodit vlhký hadřík.
- Pozorně číst nabíjecí instrukce poskytnuté výrobcem pro bezúdržbové baterie.
- U bezúdržbových akumulátorů nikdy neodstraňovat uzávěry elektrolytu.
- Některé bezúdržbové baterie mají indikátory úrovně elektrolytu. Když je indikovaná úroveň příliš nízká, baterie se musí vyměnit. Nikdy se nepokoušet takový akumulátor nabíjet.
- Nikdy nenabíjet podchlazené akumulátorové baterie, které mohou explodovat.
- Nikdy nenabíjet vadné akumulátorové baterie nebo jiné než zde uvedené.



- Při práci nosit vždy bezpečné brýle proti elektrolytu a ochranný oblek.



### Další varování

- Nikdy nepokládat nabíječ na horký povrch.
- Nikdy nepokládat nabíječ s kabely do vody nebo na mokré povrchy.

- Nabíječ odpovídajícím způsobem větrat, nikdy jej nezakrývat nějakými předměty a neumísťovat do uzavřených kontejnerů nebo polic.

## Nastavení nabíječního proudu

Automatická nabíjačka má nabíjacia charakteristika **I<sub>UoU</sub>** (3 krok režim nabíjania) **obr. 2**.

Může se bez problémů připojit dlouhodobě k baterii bez nebezpečí jejího poškození.

Nabíjecí proud absorbovaný nabíjenou akumulátorovou baterií závisí na stavu samotné baterie. Pro modely s nastavitelným nabíjením zvolit nabíjecí proud přibližně 10% z kapacity baterie (např. 4 A pro baterii o kapacitě 40 Ah).

### Současné nabíjení více akumulátorových baterií obr. 3

Samozřejmě doba nabíjení vzrůstá proporcionálně k celkové kapacitě nabíjených baterií.

## Připojení nabíječe: sled operací

- Namontujte oddělené součásti nacházející se v balení **Obr. 5**.
- Připojit červený nabíjecí přívod na kladný (+) vývod akumulátoru a černý na záporný (-).
- V případě namontování baterie do vozidla nejdříve připojte svorku k pólu baterie, který není připojený ke karosérii, a poté připojte druhou svorku ke karosérii v místě dostatečně vzdáleném od baterie a od benzínového potrubí.
- Připojit nabíječ na napájecí síť.
- **(Mod.5)** Otočit přepínač **[F]** na 1/ON
- Kontrolka LED **[C]** bude blikat a kontrolky LED **[Ah]** a **[Volt]** budou ukazovat volby uložené v předchozí fázi.
- Pomocí tlačítka **[Volt]** zvolte napětí baterie.
- Pomocí tlačítka **[Ah]** zvolte „kapacitu“ baterie.
- **Pro spuštění nabíjení stiskněte na 2 sekundy tlačítko [Volt].**

- ⓘ **(Mod.3, 4, 5)** Nabíječka provede test baterie (kontrolka LED **[B]** bude během textu blikat a poté zůstane svítit, dokud se baterie celkově nedobije).

Jestliže bude kontrolka LED **[D]** po ukončení testu blikat, znamená to, že je baterie naprosto vybitá a že začal proces sulfatizace.

V tomto případě doporučujeme provést program desulfatizace/vyrovnnání.

Jestliže uživatel neprovede program desulfatizace/vyrovnnání, nabíjení bude pokračovat v běžném programu.

- ⓘ Po ukončení nabíjení se kontrolka LED **[B]** vypne a rozsvítí se kontrolka LED **[C]**, která značí, že došlo k ukončení nabíjení baterie a že se nabíječka nachází ve fázi „záložního nabíjení“.

- **Pro přerušeni nabíjení stiskněte na 2 sekundy tlačítko [Volt]** a v následovném pořadí odpojte: přívod elektrické energie, svorku z rámu nebo záporného pólu (-) a nakonec svorku z kladného pólu (+)

## Desulfatizace / Vyrovnnání (Mod.3, 4, 5)



Nepoužívejte funkci desulfatizace/vyrovnnání u baterií, které jsou namontované ve vozidlech: před nabíjením baterii odmontujte.

- **Pro volbu programu desulfatizace/vyrovnnání stiskněte na 2 sekundy tlačítko [Ah]** (kontrolka LED **[D]** zůstane rozsvícená). Tato fáze může trvat 24 - 48 hodin.

- ⓘ Jestliže se po ukončení tohoto programu kontrolka LED **[D]** vypne a kontrolka LED **[C]** bude zapnutá, znamená to, že je fáze desulfatizace dokončena a že je možné baterii zachránit.

Jestliže po jeho ukončení kontrolka LED **[D]** bliká a všechny

ostatní kontrolky LED jsou vypnuté, došlo k sulfatizaci baterie a není možné ji zachránit.

- ⓘ Jestliže po spuštění nabíjení stisknete na 2 sekundy tlačítko **[Ah]**, můžete přejít ze standardního nabíjení k režimu desulfatizace/vyrovnnání a naopak.



Zařízení je vybavené na výstupu tepelnou pojistkou, která jej v případě vysoké teploty odpojí pro ochranu proti přehřátí.

### Externí ochranná pojistka [E]

Přístroj je na řídicím panelu vybaven tavnou pojistkou proti přepólování. Přerušenou pojistku vyměnit za novou se stejnými jmenovitými parametry. Nikdy nepoužívat místo pojistky náhradní prostředky.

**\*\* Tyto funkce se u některých modelů nevyskytují.**

## Vyhledávání poruch a závad

- Kontrolka LED **[A]** bliká
  - Nabíječka je připojená k nesprávným pólům (+ -)
  - Na svorkách došlo k zkratu
- Kontrolka LED **[A]** a kontrolka LED **[B]** blikají současně
  - Došlo k zásahu tepelné ochrany, nabíjení se spustí automaticky
- Kontrolky LED **[A]** a **[Ah]** blikají současně
  - Došlo k zkratu nebo k poškození baterie
  - Snaha o nastartování vozidla během nabíjení
  - Vysoké zatížení baterie (světla)
  - Nesprávná volba kapacity baterie **[Ah]**
- Přestože je baterie připojená, nabíjení se nespustí (kontrolka LED **[C]** neblíká)
  - Špatný kontakt mezi kleštěmi a svorkami baterie
  - Zásah výstupní pojistky
- Přestože je baterie připojená, nerozsvítí se žádná kontrolka LED
  - Zásah vstupní pojistky sítě
- ⓘ Bateriový nabíječ je elektronický a negeneruje jiskření při vyzkatování přívodů. Tento způsob se však nesmí používat pro testování ooperaci příslušenství



## Nakládání s odpadem

Toxický produkt a příslušenství odvézt do speciálního odpadu v souladu s pravidly životního prostředí.

### Pouze pro evropské státy:

Nikdy produkty nevyhazovat do domácího odpadu!

Tento toxický odpadový materiál separovat a odevzdat do speciálního odpadu ve shodě s ustanovením směrnice 2002/96/EC pro odpad elektrického a elektronického příslušenství (WEEE) a uplatněním národního nařízení této směrnice o nakládání s nebezpečným odpadem.



## Használati útmutató. IUoU Automata akkumulátor töltő



**Az 1. oldalon ellenőrizheti, hogy pontosan milyen típusszámú akkumulátortöltőt vásárolt.**



**FIGYELMEZTETŐ CÍMKE 4 ÁBRA.**  
**Mielőtt üzembe helyezése az első alkalommal csatolja, a mellékelt, matricát az Ön nyelvén az akkumulátor töltő.**

### Általános tudnivalók és figyelmeztetések

A töltés megkezdése előtt figyelmesen olvassa el a használati útmutatót. Tanulmányozza át az akkumulátor és a jármű használati utasítását is.

A készülék működtetésében járatlan személyek, gyerekek, nem beszámítható személyek felügyelet nélkül soha nem használják a készüléket.

Vigyázzon, hogy a gyerekek ne játszanak a készülékkel.

- Az akkumulátortöltő kizárólag ólomsavas, zselés és AGM (Absorbed Glass Mat) akkumulátor töltésére alkalmas.



**Kizárólag belső használatra!**



- Az áramütés elkerülése érdekében, csak megfelelően földelt fali konnektorba illeszse a hálózati csatlakozót! Az akkumulátor be- ill. kikapcsolása előtt válassza le a készüléket a hálózatról!
- Tilos az akkumulátortöltőt üzemeltetni, ha kábelei károsodtak, ütés érte, leesett, illetve ha károsodást szenvedett.
- Ne szedje szét a töltőt, vigye szakszervizbe!
- A hálózati vezetéket csak szakemberrel cseréltesse ki!
- Ne cserélje fel a pólusokat, amikor a csipeszeket az akkumulátorra teszi!



### VIGYÁZAT, ROBBANÉKONY GÁZ!

- Az akkumulátor a normális üzemelés alatt robbanékony gázt (hidrogént) fejleszt, aminek a mennyisége a töltés alatt növekszik.
- Nyílt láng és szikra használata tilos.
- Az akkumulátortöltőt szikrákat gerjeszthet. Vigyázzon, nehogy a csipeszek lepattanjanak az akkumulátor pólusairól.
- A villásdugót nem szabad aljzatba dugni a csipeszek csatlakoztatása, illetve leválasztása előtt.
- A csipeszeknek nem szabad egymáshoz érniük.
- A töltés alatt megfelelő szellőzést kell biztosítani.
- Ha az akkumulátor típusa ezt lehetővé teszi, akkor távolítsa el a zárókupakokat és ellenőrizze az elektrolit folyadék szintjét. Szükség esetén adjon hozzá desztillált vizet. Az akkumulátorban található elektrolit folyadék szintje az elemeket 5/10 mm-rel haladja meg
- Az akkumulátor töltésekor a cellák zárókupakjai legyenek a helyükön. Sok akkumulátor tűzálló zárókupakkal rendelkezik. Helyezzen benedvesített kendőt a zárókupakra, ha az nem tűzálló.
- A karbantartást nem igénylő akkumulátorok esetén gondosan olvassa el a gyártó töltési utasítását.
- A karbantartást nem igénylő akkumulátorok zárókupakját tilos felnyitni.
- Egyes karbantartást nem igénylő akkumulátorok állapotjelzővel rendelkeznek. Ha azt jelzi, hogy a savszint túl alacsony, akkor az akkumulátort ki kell cserélni. Ne próbálja

meg utántölteni.

- Ne próbálja meg a fagyott akkumulátor feltöltését, mert felrobbanhat.
- Ne próbálja meg feltölteni a nem feltölthető akkumulátorokat, illetve ha a típusuk nem megfelelő.



- Viseljen oldallappal rendelkező védőszemüveget, saválló védőkesztyűt és megfelelő, saválló ruhát.



### Kiegészítő figyelmeztetések

- Az akkumulátortöltőt ne tegye gyúlékony felületre.
- Az akkumulátortöltőt és a kábeleit ne tegye vízbe vagy nedves felületre.
- Az akkumulátortöltőt megfelelően szellőztetett helyen tárolja: ne takarja le semmivel; ne tartsa dobozban vagy polcon.

### A töltő áram beállítása

Az automatikus akkumulátor töltő van töltési karakterisztika IUoU (3 lépés töltési mód) **2. Ábra**, amely lehetővé teszi, hogy a szükségesnél hosszabb ideig az akkumulátoron felejtett akkutöltő az akkumulátorban semmilyen károsodást ne okozzon.

Az akkumulátor által felvett töltő áram nagysága függ az akkumulátor állapotától. Azoknál a típusoknál, ahol a töltő áram szabályozható, állítsa be az akkumulátor kapacitásának a 10%-ára. (pl. I=4A-re, ha az akkumulátor kapacitása 40 Amp/h)

### Több akkumulátor egyidejű töltése. 3. ábra

Egyértelmű, hogy a töltési idő a rákapcsolt akkumulátorok kapacitásával arányosan nő.

### Az akkumulátor töltő csatlakoztatása: az üzembehelyezés folyamata

- Szereld össze a csomagolásban talált különálló részeket **5. Ábra**.
- Csatlakoztassa a piros csipeszt az akkumulátor pozitív (+) pólusára és a fekete csipeszt a negatív (-) pólusára.
- Ako je baterija postavljena na vozilo, spoji najprije pritežac na pol baterije koji nije spojen na karoseriju, a zatim spoji drugi pritežac na karoseriju, na mjestu udaljenom od baterije i od cijevi goriva.
- Csatlakoztassa a töltőt a hálózati áramra.
- **(5. mod.)** Fordítsa az [F] kapcsolót a 1/ON-ra. A [C] led villog, és az [Ah] és [Volt] ledek jelzik a korábban memóriába írt választásokat.
- Válassza ki a [Volt] gombbal az akkumulátor feszültségét.
- Válassza ki az [Ah] gombbal az akkumulátor kapacitását.
- **A töltés megkezdéséhez 2 másodpercig nyomja a [Volt] gombot.**

- ① **(3, 4, 5. mod.)** Az akkumulátortöltő teszteli az akkumulátort (a [B] led villog a teszt ideje alatt, majd folyamatos fénnnyel ég, amíg a töltés be nem fejeződik).

Ha a teszt végén a [D] led villog, ez azt jelenti, hogy az akkumulátoron mélylemerülés következett be, és megkezdődött a szulfátosodás.

Ebben az esetben javasoljuk, hogy hajtsa végre a szulfátlebontó/kiegyensúlyozó programot.

Ha a felhasználó nem hajtja végre a szulfátlebontó programot, a töltés a normál programmal folytatódik.

- ① A töltés végén a [B] led kialszik, és kigyullad a [C] led, amely jelzi, hogy a töltés befejeződött, és az akkutöltő a "puffer töltés" fázisában van.

- **Ha a töltést meg akarja szakítani, 2 másodpercig tartsa lenyomva a [Volt] gombot** és - a következő sorrendben - válassza le: az elektromos táplálást, a csipeszt az alvázról vagy a negatív pólusról (-), majd a csipeszt a pozitív pólusról (+)

## Szulfátlebontás / Kiegyensúlyozás (3, 4, 5. mod.)



Ne használja a szulfátlebontó/kiegyensúlyozó funkciót járműbe szerelt akkumulátorokon: újratöltés előtt szerelje le az akkumulátort.

> 2 másodpercen át tartsa lenyomva az [Ah] gombot, ezzel kiválasztja a szulfátlebontás/kiegyensúlyozás programot (a [D] led égve marad). Ez a szakasz 24-48 órán át tarthat.

ⓘ Ha a végén a [D] led kialszik és a [C] led kigyullad, a szulfátlebontási szakasz véget ért, és lehetséges, hogy az akkumulátort sikerült megmenteni.

Ha a végén a [D] led villog, és az összes többi led sötét: az akkumulátor elszulfátosodott és nem menthető meg.

ⓘ Ha a töltés megkezdése után az [Ah] gombot 2 másodpercig nyomva tartja, a standard töltésből átléphet a szulfátlebontó/kiegyensúlyozó fázisba és viszont.



A készülék hőbiztosítókkal rendelkezik, amely túlzott felmelegedés esetén kiold, hogy megvédjen a túlmelegedéstől.

### Külső biztosíték [E]

A készülék fordított polaritás elleni védelemmel van ellátva egy a kontrol panelban lévő lemez biztosítókkal. A megszakadt biztosítékot cserélje ki ugyanolyan formájúra és Amper értékűre. Ne használjon házigazog megoldást (pl. vezeték meghosszabbítást, patkolást) az új biztosíték helyett.

**\*\* jelölt beállítások nem minden típusnál találhatók meg**

## Hibák és rendellenességek keresése

### ■ Villogó [A] led

- Az akkumulátortöltőt fordítva kötötte be (+ - pólus)
- Rövidzárlat a saruknál

### ■ [A] led és [B] led egyidejűleg villog

- Bekapcsolt a hővédelem, a töltés automatikusan újra fog indulni.

### ■ [A], [Ah] led egyszerre villog

- Zárlatos vagy hibás akkumulátor
- A járművet töltés alatt kísérelte meg beindítani
- Nagy terhelés van az akkumulátorra kapcsolva (világítás)
- Az [Ah] gombbal hibásan választotta ki az akkumulátor kapacitását.

### ■ Amíg az akkumulátor töltésre van kötve, nem lehet beindítani (a [C] led nem villog)

- Az akkumulátor sarui és a csipeszek között rossz az érintkezés
- A kimeneten bekapcsolt az olvadóbiztosíték
- A villamos hálózatra csatlakozás után egy led sem ég
- A hálózati bemeneten bekapcsolt az olvadóbiztosíték

ⓘ Az akkumulátor töltő elektronikus, így nem szikrázik, ha a két csipeszt összeérintjük. Ezzel a módszerrel nem lehet ellenőrizni, hogy működik-e.



## Felemésztés

ⓘ A csomagolóanyagokat, kidobott alkatrészeket és termékeket környezetvédő újrafeldolgozás alá kell vetni.

### Csak a CE országok részére:

Ne dobjuk a kidobott termékeket a háztartási hulladékok közé!

A 2002/96/CE irányelvek előírásainak megfelelően az

elektromos és elektronikus készülékek (RAEE) hulladékairól, valamint annak hazai törvény szerinti végrehajtásának megfelelően, a nem felhasználható termékeket összegyűjtve ekológikus gyűjtőhelyre kell elszállítani.

## SK



### Návod k obsluhu. IUOU Automatická nabíjačka batérií



**Pre identifikáciu vašej nabíjačky pozri modely zobrazené na str.1**



**VÝSTRAŽNÝ ŠTÍTOK OBR.4.  
Predtým ako začnete nabíjačka batérií používať, pripojit' nálepku vo vašom jazyku na nabíjačku.**

## Prehľad varovaní

Pozorne si prečítajte tento manuál a obidve inštrukcie sú pre akumulátor a auto, v ktorom sa nabíjačka používa ešte pred nabíjaním.

Toto zariadenie nesmú používať osoby (ani deti) so zníženou fyzickou, zmyslovou alebo mentálnou schopnosťou alebo s nedostatočnou praxou a znalosťami bez dohľadu poučenej osoby zodpovednej za ich bezpečnosť.

Deti musia byť pod dohľadom pre záruku, že sa zo zariadením nehrajú.

■ Nabíjačka akumulátorov je vhodná, len pre nabíjanie akumulátorov s voľným elektrolytom.



**Len pre použitie v interiéri (vnútorné prostredie).**



■ Pre dodržanie bezpečnosti proti priamym kontaktom je vhodné uzemniť pomocou zásuvky a káblu.

■ Nikdy nepoužívajte nabíjačku batérií s poškodenými káblami alebo vtedy, keď bola nabíjačka vystavená nárazu alebo poškodená.

■ Neodmontovať nabíjačku, ale zaniest' ju do kvalifikovaného servisu.

■ Prúdový kábel musia vymeniť len kvalifikované osoby.

■ Pri pripojovaní akumulátoru k nabíjačke nikdy nevymeríte pól.



### VAROVANIE: VÝBUŠNÝ PLYN!

■ Batérie vytvárajú výbušný plyn (vodík) počas bežnej prevádzky a dokonca aj väčšie množstvá počas dobíjania.

■ Zabráňte vytváraníu plameňov alebo iskier.

■ Samotná nabíjačka môže vytvárať iskry. Uistite sa, že sa svorky nemôžu náhodne uvoľniť z pólův batérií.

■ Pred pripojením alebo odpojením káblových svoriek sa uistite, či je zástrčka odpojená zo zásuvky.

■ Nikdy nedovoľte, aby sa káblové svorky navzájom dotýkali.

■ Počas nabíjania zabezpečte primerané vetranie.

■ Vždy, keď to typ batérií dovoľuje, odstráňte uzávery a skontrolujte hladinu elektrolytu v článkoch a ak je to potrebné, doplníte destilovanou vodou. Uistite sa, či je hladina elektrolytu 5-10 mm nad článkami batérie.

■ Nabíjajte batériu s plnicími hrdlami na prísušnom mieste. Veľa batérií má hrdlá, ktoré pohlcujú plamene a iskry. Cez hrdlá nepohlcujúce plamene a iskry položte mokrú látku.

- Pozorne si prečítajte pokyny na dobíjanie poskytnuté výrobcom pred bezúdržbov batérie.
- Nikdy neotvárajte plniace hrdlá v prípade bezúdržbových batérií.
- Niektoré bezúdržbové batérie majú ukazovateľ hladiny. Kedykoľvek je hladina kyseliny príliš nízka, batéria sa musí vymeniť. Nikdy sa nepokúšajte dobíjať takúto batériu.
- Nikdy nenabíjajte zmrazené batérie, ktoré by mohli vybuchnúť.
- Nikdy sa nepokúšajte nabíjať batérie, ktoré sa nemôžu dobíjať ani typy odlišné od uvedených.



- Vždy noste ochranné okuliare, uzavreté na bokoch, kyselinovzdorné ochranné rukavice a kyselinovzdorný odev.



#### **Prídavné varovania**

- Nikdy neumiestňujte nabíjačku batérií na horľavé plochy.
- Nikdy nekladte nabíjačku batérií a jej káble do vody ani na mokré plochy.
- Vybavte nabíjačku batérií vhodnou ventiláciou; nikdy ju nezakrývajte inými predmetmi ani ju nezatvárajte do kontajnerov ani uzavretých políciek.

### **Nastavenie nabíjacieho prúdu**

Automatická nabíjačka má nabíjacia charakteristika **IuU** (3 krok režim nabíjania) **Obr.2**.

Môže sa bez problémov pripojiť dlhodobu k batérii bez nebezpečia jej poškodenia.

Nabíjaci prúd absorbovaný nabíjaným akumulátorom závisí od stavu samotného akumulátora. Pre model s nastaviteľným nabíjaním je potrebné zvoliť prúd približne 10% z kapacity akumulátora (napr. 4A pre aku. s kapacitou 40Ah)

#### **Súčasnè nabíjanie viacerých akumulátorov obr.3**

Samozrejme doba nabíjania vzrastá percentuálne ku kapacite nabíjaných akumulátorov.

### **Pripojenie nabíjačky: prehľad operácií**

- > Zložte oddelené časti, ktoré sa nachádzajú v balení **Obr.5**.
  - > Pripojíte červený nabíjaci prívod na kladný (+) vývod akumulátora a čierny (-) na záporný pól.
  - > V prípade namontovania batérie do vozidla najskôr pripojte svorku k pólu batérie, ktorá nie je pripojená ku karosérii a potom pripojte druhú svorku z karosérii v mieste, ktoré je vzdialené od batérie a benzínového potrubia.
  - > Pripojíte nabíjačku na napájaciu sieť.
  - > **(Mod. 5)** Otočiť prepínač **[F]** na 1/ON.
- Kontrolka LED **[C]** bude blikať a kontrolky LED **[Ah]** a **[Volt]** budú ukazovať voľby uložené v predchádzajúcej fáze.
- > Tlačidlom **[Volt]** si zvolíte napätie batérie.
  - > Tlačidlom **[Ah]** si zvolíte „výkon“ batérie.
  - > **Na spustenie nabíjania stlačíte na 2 sekundy tlačidlo [Volt].**

**(i)** **(Mod. 3, 4, 5)** Nabíjačka batérie vykoná test batérie (kontrolka LED **[B]** bude počas testu blikať a potom ostane svietiť, pokiaľ sa batéria celkom nedobije).

Ak bude kontrolka LED **[D]** po ukončení testu blikať, znamená to, že batéria bola celkom vybitá a došlo k zahájeniu procesu sulfatizácie.

V tomto prípade odporúčame vykonať program desulfatizácie/vyrovnanie.

Ak užívateľ nevykoná program desulfatizácie/vyrovnanie, nabíjanie bude pokračovať v bežnom programe.

**(i)** Po ukončení nabíjania sa kontrolka LED **[B]** vypne a rozsvieti sa kontrolka LED **[C]**, ktorá oznamuje, že došlo k ukončeniu nabíjania a nabíjačka batérií sa nachádza

vo fáze „záložného dobíjania“.

- > **Na prerušenie nabíjania stlačíte na 2 sekundy tlačidlo [Volt]** a v nasledovnom poradí odpojte: elektrické napájanie, svorku z rámu alebo negatívneho pólu (-), svorku z pozitívneho pólu (+)

### **Desulfatizácia / Vyrovnanie (Mod. 3, 4, 5)**



Nepoužívajte funkciu desulfatizácie/vyrovnanie na batériách, ktoré sú namontované vo vozidlách: pred nabíjaním batériu odmontujte.

- > **Pre voľbu programu desulfatizácie/vyrovnanie stlačíte na 2 sekundy tlačidlo [Ah]** (kontrolka LED **[D]** ostane rozsvietená). Táto fáza môže trvať 24 - 48 hod.

**(i)** Ak je po jej ukončení kontrolka LED **[D]** vypnutá a kontrolka LED **[C]** zapnutá, fáza desulfatizácie bola ukončená a batériu je možné zachrániť.

Ak po jej ukončení kontrolka LED **[D]** blikať a všetky ostatné led kontrolky sú vypnuté: batéria bola sulfatizovaná a nie je možné ju zachrániť.

**(i)** Ak po zahájení nabíjania stlačíte na 2 sekundy tlačidlo **[Ah]**, môžete prejsť zo štandardného nabíjania na režim desulfatizácie/vyrovnanie a naopak.



Zariadenie je vybavené na výstupe tepelnou poistkou, ktorá v prípade vysokej teploty odpojí ochranu pred prehriatím.

#### **Externá ochranná poistka [E]**

Pristroj je na riadiacom panely vybavený tavnou poistkou proti prepólovaniu. Prerušenie poistku treba vymeniť za novú s rovnakými parametrami. Nikdy nepoužívajte miesto poistky náhradné prostriedky.

**\*\* Tieto funkcie sa u niektorých modelov nevyskytujú.**

### **Vyhľadávanie porúch a anomálií**

- Kontrolka LED **[A]** blikať
- Nabíjačka batérií je pripojená k opačnej polarite (+ -)
- Na svorkách došlo k skratu
- Kontrolka LED **[A]** a kontrolka LED **[B]** blikajú naraz
- Došlo k zákrroku tepelnej ochrany, nabíjanie sa spustí automaticky
- Kontrolky LED **[A]** a **[Ah]** blikajú naraz
- Došlo k skratu alebo poškodeniu batérie
- Snaha o spustenie vozidla počas nabíjania
- Vysoká záťaž batérie (svetlá)
- Nesprávna voľba výkonu batérie **[Ah]**
- Napriek tomu, že je batéria pripojená, nedochádza k spusteniu nabíjania (kontrolka LED **[C]** neblikať)
- Zlý kontakt klieští na svorkách batérie
- Zárok výstupnej poistky
- Napriek pripojeniu k elektrickej sieti sa nerozsvieti žiadna kontrolka LED
- Zárok vstupnej poistky siete

**(i)** Batériová nabíjačka je elektronická a regeneruje iskrenie pri vyskratovaní prívodu. Tento spôsob sa však nesmie používať pre testovanie operácií príslušenstva.



### **Nakladanie s odpadom**

Toxický produkt a príslušenstvo je potrebné odviezť do špecializovaného odpadného miesta s pravidlami životného prostredia.

**Len pre európske štáty:**

Nikdy nevyhadzovat' do domáceho odpadu. Tento toxický odpadový materiál je potrebné separovať do špeciálneho odpadu v súlade s ustanovením smernica 2002/96/EC pre odpad elektrického a elektronického príslušenstva (WEEE) a uplatnením národného nariadenia tejto smernice o nakladaní s nebezpečným odpadom.

**HR**



**Priručnik za upotrebu.**  
**IUoU Automatski punjač akumulatora.**



**Za identifikaciju vašeg punjača baterije konzultirati modele opisane na strani 1**



**DODATNA UPOZORENJA FIG.4.**  
**Privčrstite isporučeni naljepnicu u svoj jezik na punjač, pre prvog puštanja.**

### Pregled i upozorenja

Potrebno je pažljivo pročitati ovaj priručnik i upute dostavljene sa baterijom i vozilom u kojemu će biti upotrebljena prije punjenja.

Ovaj uređaj nije namijenjen za upotrebu od strane osoba sa smanjenim fizičkim, senzorijskim i mentalnim sposobnostima (uključujući djecu), ili bez iskustva i znanja, osim ako su pod nadzorom ili ako im je osoba odgovorna za njihovu sigurnost dala potrebne upute o upotrebi uređaja.

Djeca moraju biti pod nadzorom kako bi se osiguralo da se isti ne igraju sa uređajem.

- Punjač baterije je prikladan samo za punjenje olovno-kiselinskih baterija, AGM, GEL



**Samo za unutarnju upotrebu.**



- Kako bi se osigurala zaštita od neizravnog dodira, spojiti samo na prikladnu utičnicu sa uzemljenjem.

- Nikada se ne smije upotrebljavati punjač baterije sa oštećenim kablovima ili ako je punjač udaren ili oštećen.

- Punjač baterije se ne smije nikada rastaviti; odnijeti ga ovlaštenom servisnom centru.

- Kabel za napajanje mora zamijeniti kvalificirano osoblje.

- Nikada se ne smiju zamijeniti polovi kada se pritezači spajaju na bateriju.



**OPREZ: EKSPLOZIVNI PLIN!**

- Baterije stvaraju eksplozivni plin (vodik), tijekom normalnog rada, čak i veće količine tijekom punjenja.

- Izbjegavati stvaranje plamena ili iskri.

- Punjač baterije može prouzročiti iskre. Osigurati se da se hvataljke ne mogu slučajno isključiti sa polova baterije.

- Osigurati se da je utikač isključen iz utičnice prije spajanja ili isključivanja hvataljki kabla.

- Hvataljke kabla ne smiju nikada doći u međusobni dodir.

- Osposobiti prikladno provjetravanje tijekom punjenja.

- Kada vrsta baterije to dozvoljava, ukloniti poklopce i provjeriti razinu elektrolita unutar ćelija, dodajući destilirane vode po potrebi. Osigurati se da je razina elektrolita 5-10 mm preko ćelija baterije.

- Puniti bateriju sa poklopcima elektrolita na svom mjestu. Mnoge baterije imaju sporgoreće poklopce. Postaviti vlažnu krpu preko poklopca elektrolita koji nisu sporgoreći.

- Pažljivo pročitati upute za punjenje proizvođača za baterije koje ne trebaju održavanje.

- Nikada se ne smiju otvoriti poklopci elektrolita kod baterija koje ne trebaju održavanje.

- Pojedine baterije koje ne trebaju održavanje imaju pokazatelje razine. Kada je razina kiseline preniska, baterija mora biti zamijenjena. Nikada se ne smije pokušati puniti takve baterije.

- Nikada se ne smiju puniti smrznute baterije koje bi mogle eksplodirati.

- Nikada se ne smije pokušati puniti baterije koje ne mogu biti punjene ili druge vrste baterija koje nisu navedene.



- Uvijek je potrebno imati zaštitne naočale zatvorene bočno, sigurnosne rukavice otporne na kiselinu i odjeću otpornu na kiselinu.



**Dodatna upozorenja**

- Punjač baterije se ne smije nikada postaviti na zapaljive površine.

- Punjač baterije i njegovi kablovi ne smiju nikada biti stavljeni u vodu ili na mokre površine.

- Postaviti punjač baterije na mjesto sa prikladnim prozračanjem; nikada se ne smije pokrivali drugim predmetima ili zatvoriti punjač unutar spremnika ili zatvorenih polica.

### Postavljanje struje za punjenje

Automatski punjač baterija je punjenje obilježje **IUoU** (3 korak punjenja način) **Fig.2**.

Može biti spojen na bateriju za duža razdoblja bez opasnosti da se ošteti.

Struja za punjenje koju baterija koja se puni absorbira ovisi o stanju same baterije. Za modele sa postavkom punjenja, odabrati struju blizu 10% kapaciteta baterije za punjenje. (npr. I=4 Amp. Za bateriju od 40 Amp/h.)

### Simultano punjenje više baterija. Fig.3

Vrijeme potrebno za punjenje se povećava proporcionalno sa zbrojem kapaciteta baterija koje se pune.

### Spajanje punjača baterije: redoslijed radnji

➤ Sastaviti dostavljene dijelove **Fig.5**.

➤ Spojiti crvenu hvataljku za punjenje na pozitivni pol (+) baterije, a crnu hvataljku za punjenje (-) na negativni pol baterije.

➤ Ako je baterija postavljena na vozilo, spojiti najprije pritezač na pol baterije koji nije spojen na karoseriju, a zatim spojiti drugi pritezač na karoseriju, na mjestu udaljenom od baterije i od cijevi goriva.

➤ Spojiti punjač baterije na glavnu mrežu.

➤ **(Mod. 5)** Postaviti sklopku **[F]** na 1/ON

Led **[C]** svijetli a led-ovi **[Ah]** i **[Volt]** pokazuju prethodno memorizirane postavke.

➤ Tipkom **[Volt]** odabrati napon baterije.

➤ Tipkom **[Ah]** odabrati kapacitet baterije.

➤ Za počimanje punjenja pritisnuti na dvije sekunde tipku **[Volt]**.

**(i)** **(Mod. 3, 4, 5)** Punjač baterije vrši testiranje baterije (led **[B]** svijetli tijekom testiranja, zatim ostane upaljen dok se baterija ne napuni).

Ako nakon testiranja led **[D]** svijetli, to znači da je baterija prepražnjavana i da je započeo proces sulfatizacije.

U tom slučaju savjetuje se vršenje programa desulfatizacije/izjednačenja.

Ako korisnik ne izvrši program desulfatizacije/izjednačenja, punjenje se nastavlja normalnim programom.

- i** Na kraju punjenja, led [B] se gasi, a pali se led [C] što ukazuje da je punjenje gotovo, a punjač baterije je u fazi "održavanja punjenja".



## Odlaganje

Reciklirati otpadnu ambalažu, proizvode i opremu u skladu sa pravilima vezanima za okoliš.

**Samo za zemlje EZ-a:**

Otpadak se ne smije odlagati zajedno sa otpadom domaćinstva!

Potrebno je poštivati odredbe Direktive 2002/96/EZ o otpadu električne ili elektroničke opreme (WEEE) i nacionalnu odredbu koja stavlja na snagu navedenu direktivu, sakupljajući otpad posebno i šaljući ga ekološkim strukturama za reciklažu.

- > Za prekidanje punjenja, pritisnuti tipku [Volt] na 2 sekunde** ili isključiti redom: napajanje strujom, pritezač sa karoserije ili negativni pol (-), pritezač sa pozitivnog pola (+).

## Desulfatizacija / Izjednačenje (Mod.3, 4, 5)



Ne smije se upotrebljavati funkciju desulfatizacije/izjednačenja kod baterija koje su postavljene na vozilo: skinuti bateriju prije punjenja.

- > Pritisnuti tipku [Ah] za odabir programa desulfatizacije/izjednačenja** (led [D] ostaje upaljen). Ova faza može trajati 24-48 sati.

- i** Ako je na kraju te faze led [D] ugašen a led [C] upaljen, faza desulfatizacije je završena i moguće je spasiti bateriju.

Ako na kraju faze led [D] svijetli a ostali led-ovi su ugašeni: baterija je sulfatizirana i ne može se spasiti.

- i** Kada je punjenje već započelo, pritiskom na tipku [Ah] na dvije sekunde, može se preći sa standardnog punjenja na punjenje na način desulfatizacije/izjednačenja i suprotno.



Uređaj ima termostatski prekidač sa automatskim resetom koji se aktivira u slučaju termičkog preopterećenja kako bi se zaštitio uređaj od pregrijavanja.

**Vanjski zaštitni osigurač [E]**

Uređaj je zaštićen od obrnutog spajanja pomoću osigurača na kontrolnoj ploči. Zamijeniti pregorene osigurače sa osiguračima iste vrijednosti i oblika. Nikada se ne smiju upotrebljavati privremene solucije kao na primjer žice ili poluge umjesto osigurača

**\*\* Ove funkcije možda nisu prisutne kod nekih modela.**

## Otkrivanje kvarova i nepravilnosti

- Led [A] svijetli.
- Punjač baterije je spojen sa zamijenjenim polaritetima (+-)
- Kratki spoj na pritezačima
- Led [A] i Led [B] svijetle istovremeno
- Intervencija termičke zaštite, punjenje se automatski ponovno pokreće.
- Led[A], [Ah] svijetle istovremeno.
- Baterija je u kratkom spoju ili defektna
- Pokušaj paljenja vozila tijekom punjenja
- Visoko opterećenje spojeno na bateriju (svjetla)
- Pogrešan odabir kapaciteta baterije [Ah]
- Kada je baterija spojena, paljenje se ne može pokrenuti (led [C] ne svijetli)
- Loš dodir hvataljki na pritezače baterije
- Intervencija izlaznog osigurača
- Ni jedan led nije upaljen nakon spajanja na električnu mrežu
- Intervencija izlaznog osigurača
- i** Punjač baterije je elektronička naprava, a iskre se ne stvaraju kada hvataljke stružu jedna uz drugu. Ova se metoda ne može upotrebljavati za provjeru opreme.

## SL



**Priročnik z navodili za uporabo.**  
**IUOU Avtomatski polnilec**



**Vaš tip polnilnika akumulatorja najdete na prikazu modelov na strani 1**



**OPOZORILO LABEL SLIKA 4 .**  
**Pred začetkom prvič, pritrđite nalepko na voljo v vašem jeziku na polnilec.**

## Pregled in opozorila

Pred uporabo natančno preberite ta priročnik in navodila, priložena akumulatorju ter avtomobilu, za katerega boste polnilnik uporabljali.

Naprave ne smejo uporabljati osebe (vključno z otroki) z zmanjšanimi telesnimi, senzorialnimi in psihičnimi sposobnostmi, oziroma osebe, ki za tovrstno uporabo nimajo dovolj izkušenj in znanja, razen če jih oseba, odgovorna za njihovo varnost, pri tem nadzira ali jih primerno podučijo o uporabi naprave..

Otroke nadzirajte, da se ne bodo igrali z napravo.

- Polnilnik akumulatorja je primeren samo za polnjenje svinčeno-kislinskih akumulatorjev, AGM, GEL.



**Samo za uporabo v zaprtih prostorih.**



- Za zaščito proti posrednim stikom polnilnik priključite samo v ustrezno učinkovito ozemljeno vtičnico.
- Polnilnika akumulatorja nikoli ne uporabljajte, če ima poškodovane kable, oziroma je padel ali bil kakor koli drugače poškodovan.
- Polnilnika akumulatorja nikoli ne odvržite v navadne odpadke: odnesite ga na pooblaščen zbirališče za posebne odpadke.
- Napajalni kabel lahko menja samo kvalificirani tehnik.
- Pri priključitvi spojnik na akumulator nikoli ne zamenjajte polaritete.



## OPOZORILO: EKSPLOZIVNI PLIN!

- V akumulatorjih nastaja eksplozivni plin (hidrogen) med običajnim delovanjem, še večje količine pa med polnjenjem
- Pazite, da v bližini ne nastajajo plameni ali iskre.
- Sam polnilnik akumulatorja lahko povzroča nastajanje isker. Pazite, da se spojke ne sprostijo nepričakovano s polov akumulatorja.
- Preverite, da ste vtič izključili iz električne vtičnice, preden pritrđite ali snamete ožičene spojke z akumulatorja..
- Ožičene spojke se nikoli ne smejo dotakniti med seboj.

- Med polnjenjem poskrbite za ustrezno zračenje
- Če to dovoljuje tip akumulatorja, snemite pokrovčke in preverite nivo elektrolitne tekočine v celicah; po potrebi dodajte destilirano vodo. Nivo elektrolitne tekočine mora biti vedno 5-10 mm nad celicami akumulatorja.
- Med polnjenjem morajo biti pokrovčki priviti. Številni akumulatorji imajo posebne pokrovčke za preprečevanje ognja. Če pokrovčki niso iz materiala, ki preprečuje plamene, na njih namestite vlažno krpo.
- Natančno preberite navodila za akumulatorje, ki ne potrebujejo vzdrževanja.
- Pri akumulatorjih, ki jih ni potrebno polniti, nikoli ne odpirajte pokrovčkov za elektrolitno tekočino.
- Nekateri akumulatorji, ki jih ni potrebno vzdrževati, imajo posebne pokazatelje nivoja. Če je nivo kisline prenizek, je akumulator potrebno zamenjati. Takšnih akumulatorjev nikoli ne poskušajte polniti.
- Nikoli ne polnite zmrznjenih akumulatorjev, saj lahko eksplodirajo.
- Nikoli ne poskušajte polniti baterij, ki jih ni mogoče polniti ali takih, ki se razlikujejo od označenih tipov.



- Med polnjenjem vedno uporabljajte stransko zaščitena varnostna očala ter rokavice in obleko, odporne na kislino.



#### Dodatna opozorila

- Polnilnika akumulatorja nikoli ne postavljajte na vnetljive površine.
- Polnilnika in žic prav tako nikoli ne postavljajte v vodo ali na mokre površine.
- Poskrbite za ustrezno zračenje; polnilnika nikoli ne pokrivajte z drugimi predmeti ali ga postavljajte v zaprte omarice ali police.

### Nastavitev napajalnega toka

Avtomatski polnilnik baterij je značilno polnjenje **IUoU** (3 korak način polnjenja) **slika 2**.

Lahko je levo priključen na baterijo za daljše časovno obdobje brez rizika poškodbe.

Napajalni tok, ki ga akumulator porabi za polnjenje, je odvisen od stanja samega akumulatorja. Za modele z možnostjo nastavitve polnjenja izberite napajalni tok, ki se najbolj približa 10% kapacitete akumulatorja, ki ga boste polnili. (ex. I=4 Amps za akumulator kapacitete 40 Amp/h.)

#### Istočasno polnjenje večih akumulatorjev. Slika 3

Seveda se čas, potreben za polnjenje, poveča sorazmerno z vsoto kapacitet posameznih akumulatorjev, ki jih polnite istočasno.

### Priključek polnilnika akumulatorja: zaporedje postopkov

- Montirajte sestavne dele, ki ste jih našli v embalaži **Slika 5**.
- Priključite rdečo spojko na pozitivni (+) terminal akumulatorja, črno spojko pa na negativni (-) terminal.
- V primeru, da je akumulator vgrajen v avtomobil, najprej povežite prvo sponko na pol akumulatorja, ki ni povezan s karoserijo, nato pa pritrdite drugo sponko na karoserijo, daleč od akumulatorja in od dovoda goriva.
- Priključite polnilnik akumulatorja v električno vtičnico
- **(Mod. 5)** Zavrtite stikalo **[F]** na 1/ON
- Dioda **[C]** utripa, diodi **[AH]** in **[Volt]** označujeta predhodno izbrane nastavitve.
- S tipko **[Volt]** izberite voltažo akumulatorja.
- S tipko **[Ah]** izberite zmogljivost akumulatorja.
- **Začetek polnjenja odredite z 2-sekundnim pritiskom**

#### tipke [Volt].

- ① **(Mod. 3, 4, 5)** Polnilnik akumulatorja opravi testiranje akumulatorja (dioda **[B]** utripa vse čas trajanja testiranja, nato ostane prižgana, dokler se akumulator ne napolni. Če ob koncu testiranja dioda **[D]** utripa, pomeni, da je akumulator izjemno izpraznjen in da se je začel proces sulfatizacije. V tem primeru svetujemo, da opravite postopek desulfatizacije/izenačenja. Če uporabnik ne opravi programa desulfatizacije/izenačenja, se polnjenje nadaljuje na običajen način.
- ① Ob koncu polnjenja dioda **[B]** ugasne, prižge pa se dioda **[C]**, ki označuje, da je polnjenje končano in da je polnilnik akumulatorja v fazi "polnjenja rezerve".

- **Za prekinitev polnjenja pritisnite tipko [Volt] za dve sekundi**, nato pa enega za drugim prekinite: električno napajanje, sponko s karoserije ali negativnega pola (-) in sponko s pozitivnega pola (+).

### Desulfatizacija / Izenačevanje (Mod. 3, 4, 5)



Ne uporabljajte funkcije desulfatizacije/izenačenja na akumulatorjih, ki so že vgrajeni v vozila; pred tovrstnim polnjenjem akumulator snemite iz avtomobila.

- **Za dve sekundi dolgo pritisčajte tipko [Ah] za izbiro programa desulfatizacije/izenačenja** (dioda **[D]** ostane prižgana. Ta faza lahko traja 24 – 48 ur.

- ① Če je po koncu opisane faze dioda **[D]** ugasnjena, dioda **[C]** pa prižgana, je postopek desulfatizacije končan in je mogoče, da se je stanje akumulatorja popravilo. Če po koncu faze dioda **[D]** utripa, vse ostale diode pa so ugasnjene, pomeni, da je akumulator sulfatiziran in ga ni mogoče popraviti.

- ① Po začetku polnjenja lahko s pritiskom tipke **[Ah]** za dve sekundi dolgo preskočite iz funkcije standardnega polnjenja na postopek desulfatizacije/izenačenja, in obratno.



Naprava je opremljena s termostatičnim stikalom z avtomatsko ponastavitvijo, ki se sproži v primeru toplotne preobremenitve in s tem varuje napravo pred morebitnim pregrevanjem.

#### Zunanja varovalka [E]

Naprava je zaščitena pred nepravilno priključitvijo z varovalko na krmilni plošči. Zamenjajte pregorele varovalke z novimi istega tipa in oblike. Nikoli ne poskušajte premostiti varovalk z zasilnimi rešitvami, kot so žice ali kovinske palice.

**\*\* Te funkcije mogoče pri nekaterih modelih niso prisotne.**

### Iskanje okvar in nepravilnosti

- Utripajoča dioda **[A]**
- Polnilnik akumulatorja je priključen z obrnjeno polariteto (+-)
- Kratek stik na sponkah.
- Diodi **[A]** in **[B]** istočasno utripata
- Sprožila se je toplotna zaščita; polnjenje se avtomatsko ponastavi.
- Dioda **[A]**, **[Ah]** istočasno utripajo
- Kratek stik ali okvara akumulatorja
- Poskus zagona avtomobila med polnjenjem
- Velik odvzem toka iz akumulatorja (žarometi)
- Napačna nastavitve zmogljivosti akumulatorja **[Ah]**

- Akumulator je priključen, vendar ni mogoče začeti postopka polnjenja (dioda [C] ne utripa)
- Slab kontakt spojnik na priključkih akumulatorja
- Poseg varovalke na izhodu
- Po priključku na električno omrežje se ne prižge nobena od diod
- Poseg varovalke na vhodu z omrežja

ⓘ Polnilce akumulatorja je elektronski in pri stiku spojnik ne povzroča iskenja.. To metodo lahko uporabite za preverjanje opreme.



## Odstranjevanje

Embalazo, izdelke in dodatno opremo odstranite v skladu z okoljevarstvenimi predpisi.

### Samo za države ES:

Izdelek ne spada med gospodinjne odpadke!

Upoštevajte določila Smernice 2002/96/ES o odpadni električni in elektronski opremi (WEEE) in državne odloke za uporabo navedene smernice na področju ločenega zbiranja odpadnega materiala in pošiljanja le-tega v okolju prijazne zbirno-predelovalne strukture.

- Το Καλώδιο του ρεύματος πρέπει να αντικατασταθεί από εξειδικευμένους ανθρώπους.
- Αποφεύγετε με κάθε τρόπο την αντιστροφή της πολικότητας ενώ συνδέετε τις τοιμπίδες στην μπαταρία.



## ΠΡΟΣΟΧΗ ΕΚΡΗΚΤΙΚΑ ΑΕΡΙΑ!

- Η μπαταρία δημιουργεί εκρηκτικό αέριο (υδρογόνο) κατά την κανονική λειτουργία της και σε μεγαλύτερη ποσότητα κατά τη φόρτιση.
- Αποφύγετε τις φλόγες ή τους σπινθήρες.
- Ο ίδιος ο φορτιστής μπορεί να δημιουργήσει σπινθήρες. Βεβαιωθείτε ότι οι ακροδέκτες δεν μπορούν να αποσυνδεθούν από τους πόλους της μπαταρίας.
- Βεβαιωθείτε ότι έχετε αποσυνδέσει το φως από την πρίζα πριν συνδέσετε ή αποσυνδέσετε τους ακροδέκτες.
- Οι ακροδέκτες ποτέ δεν πρέπει να ακουμπούν μεταξύ τους.
- Φροντίστε για έναν επαρκή αερισμό κατά τη φόρτιση.
- Αν το τύπος της μπαταρίας το επιτρέπει, βγάλτε τις τάτες και ελέγξτε τη στάθμη του ηλεκτρολύτη. Συμπληρώστε αποσταγμένο νερό αν χρειάζεται. Βεβαιωθείτε ότι η στάθμη του ηλεκτρολύτη στην μπαταρία καλύπτει τα στοιχεία κατά 5/10 χιλιοστά.
- Φορτίζετε την μπαταρία με τις τάτες των στοιχείων στη θέση τους. Πολλές μπαταρίες έχουν τάτες πυρασφάλειας. Βάλτε ένα βρεγμένο ύφασμα πάνω στις τάτες των μπαταριών σε περιπτώσεις που δεν είναι τάτες πυρασφάλειας.
- Για τις μπαταρίες χωρίς συντήρηση (κλειστού τύπου) διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες φόρτισης του κατασκευαστή.
- Μην ανοίγετε τις τάτες των μπαταριών που δεν χρειάζονται συντήρηση.
- Ορισμένες μπαταρίες χωρίς συντήρηση έχουν μια ένδειξη της κατάστασής τους. Αν η ένδειξη επισημαίνει ότι η στάθμη του οξέος είναι πολύ χαμηλή, πρέπει να αντικαταστήσετε την μπαταρία. Μην προσπαθήσετε να τη φορτίσετε.
- Μη φορτίζετε παγωμένες μπαταρίες γιατί υπάρχει κίνδυνος έκρηξης.
- Μην προσπαθείτε να φορτίσετε μη επαναφορτιζόμενες μπαταρίες ή μπαταρίες διαφορετικές από τις προβλεπόμενες.

# EL



## Οδηγίες χρήσης.

### ΙUoU Φορτιστής μπαταρίας Αυτόματο



**Προκειμένου να ελέγξετε ποιος είναι ο φορτιστής για το τύπο της δικής σας μπαταρίας, παρακαλά ανατρέξτε στα μοντέλα της σελίδας 1.**



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ ΕΤΙΚΕΤΑ ΣΧ. 4.**  
Πριν την πρώτη εκκίνηση, κολλήστε το αυτοκόλλητο που παρέχεται, στη γλώσσα σας σχετικά με το φορτιστή μπαταρίας.

## Γενικά και προειδοποιήσεις

Πριν αρχίσετε τη φόρτιση, διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο. Διαβάστε τις οδηγίες της μπαταρίας και του οχήματος που τον χρησιμοποιείτε.

Αυτή η συσκευή δεν προορίζεται για χρήση από άτομα (συμπεριλαμβανομένων των παιδιών) με περιορισμένες σωματικές, αισθητήριες ή διανοητικές ικανότητες ή από άτομα χωρίς εμπειρία και γνώση, εκτός και εάν τη χρησιμοποιούν υπό επίτηρηση ή έχουν λάβει οδηγίες σχετικά με τη χρήση της συσκευής από άτομο υπεύθυνο για την ασφάλειά τους.

Τα παιδιά θα πρέπει να επιβλέπονται προκειμένου να διασφαλιστεί ότι δεν θα παίζουν με τη συσκευή.

- Ο φορτιστής μπαταρίας είναι κατάλληλος μόνο για τη φόρτιση συσσωρευτών μολύβδου με ελεύθερο ηλεκτρολύτη, AGM, GEL



**Μόνο για εσωτερική χρήση.**



- Για να προστατευθείτε από ενδοχόμενη ηλεκτροπληξία, συνδέετε τη συσκευή μόνο σε μια γειωμένη πρίζα.
- Μη χρησιμοποιείτε το φορτιστή με κατεστραμμένα καλώδια, αν έχει δεχθεί χτυπήματα, αν έχει πέσει ή αν έχει βλάβη.
- Μη χρησιμοποιείτε το φορτιστή μπαταριών αν έχει δεχτεί χτυπήματα, έχει πέσει ή έχει πάθει πάσης φύσεως ζημιά.



- Φοράτε γυαλιά ασφαλείας με πλευρική προστασία για τα μάτια, γάντια κατά των οξέων και ενδύματα που παρέχουν προστασία από τα οξέα.



## Επιπρόσθετες προειδοποιήσεις

- Μην τοποθετείτε το φορτιστή σε ευφλεκτές επιφάνειες.
- Μη βάζετε το φορτιστή και τα καλώδιά του στο νερό ή πάνω σε βρεγμένες επιφάνειες.
- Τοποθετήστε το φορτιστή σε τέτοια θέση ώστε να αερίζεται επαρκώς: μην τον χτυπάτε με άλλα αντικείμενα, μην τον βάζετε μέσα σε δοχεία ή σε ράφια.

## Ρύθμιση του ρεύματος φόρτισης

Η αυτόματη φόρτιση της μπαταρίας έχει φόρτισης χαρακτηριστικό IUoU (3 βήμα φόρτισης) ΣΧ. 2.

Μπορεί να αφαιρεθεί συνδεδεμένος στην μπαταρία για μεγάλο χρονικό διάστημα, χωρίς να υπάρχει ο κίνδυνος να καταστραφεί η μπαταρία. Το ρεύμα που απορροφά μια μπαταρία που φορτίζεται, εξαρτάται από την κατάσταση της μπαταρίας.

Στα μοντέλα με ρύθμιση της φόρτισης, ελέγξτε το ρεύμα φόρτισης που είναι πλησιέστερο στο 10% της χωρητικότητας της μπαταρίας που πρέπει να φορτίσετε. (π.χ. I=4 Αμπερ για μια μπαταρία των 40 Αμπερωρίων).

**Ταυτόχρονη φόρτιση περισσότερων μπαταριών Σχ. 3.**  
Είναι εμφανές ότι ο χρόνος φόρτισης αυξάνεται ανάλογα με το άθροισμα των χωρητικότητων των μπαταριών προς φόρτιση.

### Συνδεση του φορτιστη μπαταριων: σειρά ενεργειών

- Συναρμολογήστε τα επιμέρους εξαρτήματα που υπάρχουν στη συσκευασία **Σχ. 5.**
- Συνδέστε τον κόκκινο ακροδέκτη (+) στο θετικό πόλο της μπαταρίας και το μαύρο ακροδέκτη (-) στον αρνητικό πόλο της μπαταρίας
- Σε περίπτωση που η μπαταρία βρίσκεται σε ένα όχημα, συνδέστε πρώτα τον ακροδέκτη στον πόλο της μπαταρίας που δεν είναι συνδεδεμένος με το αμάξωμα και μετά συνδέστε το δεύτερο ακροδέκτη στο αμάξωμα, σε ένα σημείο μακριά από τη μπαταρία και από την παροχή βενζίνης.
- Συνδέστε το φορτιστή μπαταριών στο ρεύμα
- **(Μοντ. 5)** Βάλτε το διακόπτη **[F]** στη θέση 1/ON. Το led **[C]** αναβοσβήνει και τα **[Ah]** και **[Volt]** δείχνουν τις προγενέστερες αποθηκευμένες επιλογές.
- Επιλέξτε με το πλήκτρο **[Volt]** την τάση της μπαταρίας.
- Επιλέξτε με το πλήκτρο **[Ah]** τη «χωρητικότητα» της μπαταρίας.
- **Για να ξεκινήσετε τη φόρτιση πιάστε το πλήκτρο [Volt] για 2 δευτερόλεπτα.**

**i** **(Μοντ. 3, 4, 5)** Ο φορτιστής μπαταρίας εκτελεί τη δοκιμή της μπαταρίας (το led **[B]** αναβοσβήνει καθ' όλη τη διάρκεια της δοκιμής και μετά παραμένει αναμμένο έως ότου φορτιστεί η μπαταρία).

Αν στο τέλος της δοκιμής το Led **[D]** αναβοσβήνει, σημαίνει ότι η μπαταρία έχει αποφορτιστεί ιδιαίτερα και έχει αρχίσει η διαδικασία θείωσης.

Σε αυτή την περίπτωση προτείνουμε να εκτελέσετε το πρόγραμμα αποθείωσης/εξίσωσης.

Αν ο χειριστής δεν εκτελέσει το πρόγραμμα αποθείωσης/εξίσωσης η φόρτιση συνεχίζεται με το κανονικό πρόγραμμα.

**i** Στο τέλος της φόρτισης το led **[B]** σβήνει και ανάβει το led **[C]**, για να δείξει ότι η φόρτιση ολοκληρώθηκε και ο φορτιστής είναι στο στάδιο της “μπαταρίας υποστήριξης”.

- **Για να διακόψετε τη φόρτιση πιάστε το πλήκτρο [Volt] για 2 δευτερόλεπτα** και αποσυνδέστε με την εξής σειρά: την τροφοδοσία ρεύματος, τον ακροδέκτη από το αμάξωμα ή τον αρνητικό πόλο (-), τον ακροδέκτη από το θετικό πόλο (+)

### Αποθείωση / Εξίσωση (Μοντ. 3, 4, 5)



Μη χρησιμοποιείτε τη λειτουργία αποθείωσης/εξίσωσης σε μπαταρίες που είναι τοποθετημένες σε οχήματα: αποσυναρμολογήστε τη μπαταρία πριν την επαναφόρτιση.

- **Πιάστε το πλήκτρο [Ah] για 2 δευτερόλεπτα για να επιλέξετε το πρόγραμμα αποθείωσης/εξίσωσης** (το Led **[D]** παραμένει αναμμένο). Αυτό το στάδιο μπορεί να διαρκέσει 24-48 ώρες.

**i** Αν στο τέλος το led **[D]** είναι σβηστό και το led **[C]** είναι αναμμένο, ολοκληρώθηκε το στάδιο αποθείωσης και είναι πιθανό η μπαταρία να ανακτηθεί.

Αν στο τέλος το led **[D]** αναβοσβήνει και όλα τα άλλα led είναι σβηστά: η μπαταρία είναι θειωμένη και δεν ανακάταται

**i** Αφού ξεκινήσει η φόρτιση, πιέζοντας το πλήκτρο **[Ah]** για 2 δευτερόλεπτα μπορείτε να περάσετε από τη στάνταρ φόρτιση σε αυτήν της αποθείωσης/εξίσωσης και αντίστροφα



Η συσκευή είναι εφοδιασμένη με αυτόματο θερμοστάτη, ο οποίος επεμβαίνει σε περίπτωση θερμικής υπερφόρτωσης, προστατεύοντας τη συσκευή από την υπερθέρμανση.

### Εξωτερική ασφάλεια προστασίας [E]

Η προστασία ενάντια στην αντίστροφη της πολικότητας αποτελείται από μια ασφάλεια με ελάσματα που βρίσκεται στον πίνακα ελέγχου. Αντικαθιστάτε τις καμένες ασφάλειες με άλλες ίδιας παροχής και σχήματος. Μη χρησιμοποιείτε, αντι για τις ασφάλειες, καλώδια ή μπάρες.

**\*\* Αυτές οι λειτουργίες δεν μπορούν να συμπεριληφθούν σε μερικά μοντέλα.**

### Αναζήτηση βλαβών και προβλημάτων

- Το Led **[A]** αναβοσβήνει
  - Ο φορτιστής μπαταρίας είναι συνδεδεμένος με την αντίστροφη πολικότητα (+ -)
  - Βραχυκύκλωμα στους ακροδέκτες
- Το Led **[A]** και το Led **[B]** αναβοσβήνουν ταυτόχρονα
  - Παρενβή το θερμικό, η φόρτιση επανεκκινά αυτόματα.
- Τα Led **[A]**, **[Ah]** αναβοσβήνουν ταυτόχρονα
  - Η μπαταρία έχει βραχυκύκλωμα ή είναι ελαττωματική
  - Προσπάθεια εκκίνησης του οχήματος κατά τη διάρκεια της φόρτισης
  - Υψηλό φορτίο συνδεδεμένο στη μπαταρία (φώτα)
  - Λάθος επιλογή της χωρητικότητας της μπαταρίας **[Ah]**
- Με αποσυνδεδεμένη τη μπαταρία η φόρτιση δεν μπορεί να ξεκινήσει (το Led **[C]** δεν αναβοσβήνει)
  - Κακή επαφή των λαβίδων στους ακροδέκτες της μπαταρίας
  - Παρέμβαση ασφάλειας στην έξοδο
- Κανένα Led δεν είναι αναμμένο μετά τη σύνδεση στο δίκτυο ρεύματος
  - Παρέμβαση ασφάλειας στην είσοδο δικτύου
- i** Ο φορτιστής είναι ηλεκτρονικού τύπου και δεν προκαλεί σπινθήρες αν αγγίξετε τους σφιχτήρες μεταξύ τους. Γι' αυτό, δεν μπορείτε να καθαρίσετε με αυτό τον τρόπο, αν η συσκευή λειτουργεί ή όχι.



### Διάθεση

Ανακυκλώνετε τα άχρηστα υλικά συσκευασίας, τα προϊόντα και τα αξεσουάρ σύμφωνα με τους περιβαλλοντικούς κανονισμούς.

### Μόνο για τις χώρες της ΕΕ:

Μη διαθέτετε τα άχρηστα προϊόντα μαζί με τα οικιακά απορρίμματα.

Συμμορφωθείτε με τις διατάξεις της Οδηγίας 2002/96/ΕΚ σχετικά με τα απόβλητα ειδών ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού (ΑΗΗΕ) και το ιταλικό διάταγμα που επιβάλλει την οδηγία αυτή, συλλέγοντας χωριστά τα απόβλητα και παραδίδοντας τα σε οικολογικές εγκαταστάσεις ανακύκλωσης.



## Инструкции на. IUoU Автоматическое зарядное устройство



**Для определения модели Вашего зарядного устройства, см. “Модели” на странице 1.**



**ПРЕДУПРЕДИТЕЛЬНЫЙ ЗНАК РИС.4. Перед первым применением, прикрепите поставляется наклейка на вашем языке на зарядное устройство.**

### Общая информация и предупреждения

Перед выполнением зарядки внимательно прочитайте данные инструкции. Прочитайте инструкции на аккумулятор и использующее его транспортное средство. Данный прибор не предназначен для использования лицами (включая детей) с ограниченными возможностями сенсорной системы или ограниченными интеллектуальными возможностями, а так же лицами с недостаточным опытом и знаниями, кроме случаев контроля или инструктирования по вопросам использования прибора со стороны лиц, ответственных за их безопасность.

Не позволяйте детям играть с прибором.

- Зарядное устройство может использоваться только для зарядки свинцово-кислотных батарей, AGM, GEL.



**Использовать только внутри помещения.**



- Чтобы обеспечить защиту от не прямых контактов, подсоединять только к подходящей розетке с заземлением.
- Не используйте зарядное устройство с поврежденными проводами, а также если оно подвергалось ударам, падало или было повреждено.
- Никогда не разбирайте зарядное устройство самостоятельно, отвезите его в сервис-центр.
- Кабель питания должен быть заменен только авторизованным персоналом.
- При подсоединении зажимов к батарее обязательно соблюдать полярность.



**ВНИМАНИЕ: ВЗРЫВООПАСНЫЕ ГАЗЫ!**

- Аккумулятор выделяет взрывоопасный газ (водород) при нормальной работе и в еще больших количествах при подзарядке.
- Не допускайте образования пламени или искр.
- Зарядное устройство само может образовывать искры. Проверьте, что зажимы не могут отсоединиться от полюсов аккумулятора.
- Перед подключением или отключением зажимов проверьте, что штепсель был вынут из розетки.
- Не допускайте прикосновения зажимов друг к другу.
- При зарядке обеспечивайте соответствующую вентиляцию.
- Если это позволяет тип аккумулятора, снимите заглушки и проверьте уровень электролита. При необходимости долейте дистиллированной воды. Проверьте, что электролит в аккумуляторе покрывает элементы на 5/10 миллиметров.

- Заряжайте аккумулятор с заглушками, установленными на место. Многие аккумуляторы имеют огнеустойкие заглушки. На заглушки аккумуляторов в неогнестойком исполнении кладите мокрую тряпку.
- Для аккумуляторов, не требующих техобслуживания, внимательно прочитайте инструкции по подзарядке фирмы-изготовителя.
- Не открывайте заглушки аккумуляторов, не требующих техобслуживания.
- Некоторые не требующие техобслуживания аккумуляторы имеют индикатор состояния. Если он показывает слишком низкий уровень кислоты, аккумулятор должен заменяться. Не пытайтесь выполнить подзарядку.
- Не заряжайте очень холодные аккумуляторы, так как они могут взорваться.
- Не пытайтесь заряжать неподзаряжаемые аккумуляторы или аккумуляторы, отличные от предусмотренных.



- Пользуйтесь защитными очками с боковым экраном для защиты глаз, кислотостойкими перчатками и одеждой, обеспечивающей защиту от кислоты.



### Дополнительные предупреждения

- Не устанавливайте зарядное устройство на огнеопасные поверхности.
- Не помещайте зарядное устройство и его провода в воду или на мокрые поверхности.
- Устанавливайте зарядное устройство так, чтобы обеспечивалась соответствующая вентиляция: не покрывайте его другими предметами, не закрывайте его в емкостях или шкафы.

### Настройка тока зарядки

Автоматическое зарядное устройство аккумулятора зарядки характерные IUoU (3 шага режим зарядки) **Рис.2**. Таким образом батарея может быть подключена к зарядному устройству в течении длительного периода времени без риска повреждения или разрушения.

Ток зарядки, поглощаемый при перезарядке батареи, зависит от состояния самой батареи. Для моделей с функцией настройки зарядки задать ток зарядки, наиболее близкий к значению, составляющему 10% от емкости заряжаемой батареи. (напр., I=4 Ампер для батареи 40 Ампер/час)

### Одновременная зарядка нескольких батарей. рис.3

В данном случае время зарядки увеличивается пропорционально суммарной емкости заряжаемых батарей.

### Подсоединение зарядного устройства: порядок операций

- Собрать отсоединенные части, находящиеся в упаковке **Рис.5**.
- Подсоединить красный зарядный зажим к положительному (+) полюсу батареи, а черный зарядный зажим (-) к отрицательному полюсу батареи
- Если батарея установлена на автомобиле, подсоединить сначала зажим к полюсу батареи, который не подсоединен к кузову, и затем подсоединить второй зажим к кузову, вдалеке от батареи и топливных трубопроводов.
- Подсоединить зарядное устройство к сети электропитания
- **(Мод.5)** Повернуть переключатель [F] в положение 1/ON (вкл.). Светодиод [C] мигает, а светодиоды [Ah] и [Volt] указывают предыдущие настройки, сохраненные в памяти.

- Используйте [Volt] для выбора напряжения батареи.
- Выбрать кнопкой [Ah] емкость батареи.
- **Нажмите и удерживайте [Volt] в течение 2 секунд, чтобы начать зарядку аккумулятора.**

**ⓘ (Мод.3, 4, 5)** Зарядное устройство производит тестирование батареи (светодиод [B] мигает во время тестирования, и затем горит постоянным светом до тех пор, пока зарядка батареи не будет завершена).

Если в конце тестирования светодиод [D] мигает, это означает, что батарея сильно разряжена и начался процесс сульфатации.

В данном случае рекомендуется запустить программу десульфатации/компенсации.

Если пользователь не запустит программу десульфатации/компенсации, то зарядка продолжится при обычной программе.

**ⓘ** По завершении зарядки светодиод [B] погаснет и загорится светодиод [C], указывая, что зарядка завершена, и что зарядное устройство находится в режиме подзарядки.

- **Чтобы прервать зарядку, нажать и удерживать нажатой кнопку [Volt] в течение 2 секунд**, затем отсоединить в следующем порядке: электропитание, зажим с кузова или отрицательного полюса (-), зажим с положительного полюса (+)

## Десульфатация / Компенсация (Мод.3, 4, 5)



Не использовать функцию десульфатации/компенсации для батарей, установленных на автомобиле: снять батарею перед тем, как приступить к зарядке.

- **Нажать и удерживать нажатой кнопку [Ah] в течение 2 секунд, чтобы выбрать программу десульфатации/компенсации** (светодиод [D] горит). Этот этап может длиться в течение 24 – 48 часов.

**ⓘ** Если по завершении операции светодиод [D] будет отключен, а светодиод [C] будет светиться, это означает, что десульфатация завершена, и что, вероятно, батарея восстановлена.

Если по завершении операции светодиод [D] мигает, а все остальные светодиоды отключены: батарея сульфатирована и не подлежит восстановлению.

**ⓘ** Во время зарядки, нажимая и удерживая нажатой кнопку [Ah] в течение 2 секунд, можно переходить из режима нормальной зарядки в режим десульфатации/компенсации и наоборот.



Прибор оснащен тепловым выключателем с функцией автоматического возврата в рабочее положение, который срабатывает в случае тепловой перегрузки и служит для защиты устройства от перегрева.

### **Наружный защитный плавкий предохранитель [E]**

Прибор оснащен защитой от неправильной полярности посредством пластинчатого плавкого предохранителя, расположенного на панели управления. Для замены перегоревших плавких предохранителей использовать предохранители, аналогичные по форме и характеристикам. Запрещается применять вместо предохранителей самодельные приспособления, такие как провода или металлические пластинки.

**\*\* Эти функции могут не присутствовать во всех моделях.**

## Поиск неисправностей

- Светодиод [A] мигает
  - Не соблюдена полярность при подсоединении зарядного устройства (+ -)
  - Короткое замыкание зажимов
- Светодиод [A] и светодиод [B] мигают одновременно
  - Сработала тепловая защита, зарядка возобновится автоматически.
- Светодиоды [A], [Ah] мигают одновременно
  - Короткое замыкание или неисправность батареи
  - Попытка запустить автомобиль во время зарядки
  - Слишком большая нагрузка подсоединена к батарее (фары)
  - Неправильный выбор емкости батареи [Ah]
- При подсоединенной батарее зарядка не может быть включена (светодиод [C] не мигает)
  - Плохой контакт клещей с зажимами батареи
  - Срабатывание плавкого предохранителя на выходе
- После подсоединения к сети электропитания ни один из светодиодов не горит
  - Срабатывание входного плавкого предохранителя
- ⓘ** Зарядное устройство представляет собой электронный прибор, и поэтому при трении зажимов друг о друга возникновения искр не происходит. Таким образом, этот метод не может использоваться для проверки работоспособности прибора.



## Выброс

Упаковку, продукцию и дополнительное оборудование, которое подлежит рекулерации, направлять в соответствующие места.

### **Только для стран ЕС:**

Не выбрасывать продукцию вместе с обычным мусором! Согласно указаниям Директивы 2002/96/EC об отходах электрического и электронного оборудования (RAEE) и в связи с вводом национальных законодательств продукция должна разделяться по типам материала и выбрасываться/повторно использоваться с соблюдением норм по защите окружающей среды.

## BG



## Ръководство за експлоатация. IUU Автоматично зарядно устройство



**За да идентифицирате зарядното си устройство за акумулатори, трябва да направите справка с моделите, показани на стр.1**



### **ДОПЪЛНИТЕЛНИ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ФИГ.4.**

**Преди да започнете за първи път, поставите стикер на вашия език върху зарядно устройство.**

## Преглед и предупреждения

Преди да пристъпите към зареждане, внимателно прочетете това ръководство, както и инструкциите, предоставени с акумулатора и автомобила, в който той ще се използва.

Този уред не е предназначен за употреба от лица (включително деца) с намалени физически, сетивни или

умствени способности или липса на опит и познания, освен ако бъдат наблюдавани или обучавани за използване на уреда от човек, който отговаря за тяхната безопасност. Децата трябва да се наблюдават, за да се гарантира, че не си играят с уреда.

■ Зарядното устройство е предназначено само за зареждане на оловно-киселинни акумулатори, AGM, GEL.



**Трябва да се използва само на закрито.**



■ За да осигурите защита срещу неправилни контакти, свързвайте устройството само към подходящи контакти на електрозахранващата мрежа със заземяване.

■ Никога не използвайте зарядното устройство с повредени кабели или след като зарядното устройство е претърпяло удар или е повредено.

■ Никога не разглобявайте зарядното устройство за акумулатори: това трябва да се извърши в специализиран сервизен център.

■ Захранващият кабел трябва да се подменя от квалифицирани специалисти.

■ Никога не обръщайте полюсите, когато свързвате клемите към акумулатора.



### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: ВЗРИВООПАСЕН ГАЗ!**

■ По време на нормална експлоатация акумулаторите генерират взривоопасен газ (водород), а по време на зареждане, този газ се отделя в по-голямо количество.

■ Избягвайте създаването на пламъци или искри.

■ Самото зарядно устройство за акумулатори може да генерира искри. Уверете се, че клемите не могат инцидентно да се откатат от полюсите на акумулатора.

■ Щепселът трябва да е изваден от контакта преди да пристъпите към свързване или разединяване на кабелните клемите.

■ Никога не позволявайте кабелните клемите да се допрат една с друга.

■ По време на зареждане трябва да се осигури достатъчна вентилация.

■ Когато това се позволява от типа на акумулатора, отстранете капачките и проверете нивото на електролита в клетките и ако е необходимо, добавете дестилирана вода. Нивото на електролита трябва да е 5-10 мм над клетките на акумулатора.

■ При зареждане на акумулатора капачките на електролита трябва да са на мястото си. Много акумулатори имат огнеустойчиви капачки. Поставете влажна кърпа върху капачките на електролита, които не са огнеустойчиви.

■ Внимателно прочетете инструкциите за зареждане, предоставени от производителя и отнасящи се за акумулаторите, неизискващи поддръжка.

■ Никога не отваряйте капачките на електролита на неизискващите поддръжка акумулатори.

■ Някои неизискващи поддръжка акумулатори имат индикатори за ниво. Когато индикаторът показва твърде ниско ниво на киселината, акумулаторът трябва да се смени. Никога не се опитвайте да зареждате такива акумулатори.

■ Никога не зареждайте замразени акумулатори, поради опасност от експлозия.

■ Никога не зареждайте акумулатори, които не са предвидени да се зареждат, както и други видове, които не са указани.



■ Винаги носете защитни очила, затворени отстриани, киселинно-устойчиви предпазни ръкавици и киселинно-устойчиво облекло.



### **Допълнителни предупреждения**

■ Никога не поставяйте зарядното устройство за акумулатори върху запалими повърхности.

■ Никога не оставяйте зарядното устройство за акумулатори и кабелите му във вода или върху влажни повърхности.

■ Поставете зарядното устройство за акумулатори в места с достатъчна вентилация; никога не го покривайте с други предмети, както и не го затваряйте вътре в контейнери или затворени шкафове.

## **Задаване на тока на зареждане**

За автоматично зарядно устройство за зареждане е характерен **IuU** (3 стъпка режим на зареждане) **Фиг.2**. Може да се остави свързано към акумулатора за дълъг период от време без риск от повреждане.

Токът на зареждане, абсорбиран по време на зареждане на акумулатора, зависи от състоянието на конкретния акумулатор. За модели с настройки на зареждане, изберете ток на зареждане, който е най-близо до 10% от капацитета на акумулатора, който ще се зарежда. (напр. I=4 Аmp за акумулатор от 40 Аmp/ч.)

**Едновременно зареждане на няколко акумулатора.**

### **Фиг. 3**

Най-ясно казано, времето за зареждане се увеличава пропорционално на сумата на капацитетите на акумулаторите, които ще се зареждат.

## **Свързване на зарядното устройство: последователност на операциите:**

➢ Сглобете отделените части, които се намират в опаковката **Фиг.5**.

➢ Свържете червената зарядна клема към положителната (+) клема на акумулатора и черната зареждаща клема (-) към отрицателната клема на акумулатора

➢ В случай че акумулаторът е поставен на МПС, свържете първо клемата към полюса на акумулатора, който не е свързан към каросерията и след това свържете втората клема към каросерията на място, отдалечено от акумулатора и горивопровода.

➢ Свържете зарядното устройство към електрозахранващата мрежа

➢ **(Мод.5)** Завертете ключ **[F]** на 1/ВКП.

Диод **[C]** мига, а диодите **[Ah]** и **[Volt]** показват предварително запамените избрани опции.

➢ Изберете с бутон **[Volt]** напрежението на акумулатора.

➢ Изберете с бутон **[Ah]** "капацитета" на акумулатора.

➢ **За да започне зареждането натиснете бутон [Volt] за 2 секунди.**



**(Мод.3, 4, 5)** Зарядното изпробва акумулатора (диод **[B]** мига докато трае изпробването като след това остава да свети, докато акумулаторът не е зареден).

Ако на края на изпробването диод **[D]** мига, означава, че акумулаторът е понесъл дълбок разряд и е започнал процес на сулфатация.

В този случай се препоръчва да бъде изпълнена програмата за десулфатация/стабилизация.

Ако потребителят не изпълни програмата за десулфатация/стабилизация, зареждането продължава при обичайната програма.

**i** На края на зареждането диод [B] загасва и светва диод [C], за да покаже, че зареждането е приключило и акумулаторът е в "буферен режим".

> **За да се прекъсне зареждането, натиснете бутон [Vol] за 2 сек.** и разкачете в следния ред: ел. захранването, клемата от рамата или отрицателния полюс (-), клемата от положителния полюс (+)

## Десулфатация / Стабилизация (Мод.3, 4, 5)



Не използвайте функцията за десулфатация/стабилизация върху акумулатори, поставени на МПС: извадете акумулатора преди зареждане.

> **Натиснете бутон [Ah] за 2 сек., за да изберете програмата за десулфатация/стабилизация (диод [D] остава да свети).** Тази фаза може да трае 24 – 48 часа.

**i** Ако накрая диод [D] е загаснал, а диод [C] свети, фазата на десулфатация е приключила и е възможно акумулаторът да се е възстановил.

Ако накрая диод [D] мига, а всички други диоди не светят: акумулаторът е сулфатиран и не може да бъде възстановен

**i** При започнало зареждане, натискайки бутон [Ah] за 2 сек., може да се премине от стандартно зареждане на такова в режим на десулфатация/стабилизация и обратно



Уредът е оборудван с термостатично изключване с автоматично връщане на изходните стойности, което се включва в случай на топлинно претоварване, за да защити устройството срещу прегряване.

### Външен предпазител за защита [E]

Инструментът е защитен срещу обратно свързване посредством ламелен предпазител в контролното табло. Подменяйте изгорелите предпазители с предпазители, имащи същите характеристики и форма. Никога не използвайте други решения за превключване, като например кабели или лостове, вместо стопяеми предпазители.

**\*\* Тези функции може да не са включени в някои модели.**

## Откриване на повреди и нередности

- Мигащ диод [A]
- Зарядното е свързано с обърнати полюси (+ -)
- Късо съединение на клемите
- Едновременно мигащи диод [A] и диод [B]
- Задействане на топлинната защита, зареждането автоматично тръгва отново.
- Едновременно мигащи диод [A], [Ah]
- Акумулатор на късо съединение или дефектен
- Опит за запалване на МПС-то по време на зареждане
- Повишено натоварване, свързано с акумулатора (светлини)
- Погрешен избор на капацитета на акумулатора [Ah]
- > При свързан акумулатор зареждането не може да тръгне (диод [C] не мига)
- Лош контакт на щипките с клемите на акумулатора
- Задействане на изходния бушон
- Нито един светещ диод след свързването към електрическата мрежа
- Задействане на входния мрежов бушон

**i** Зарядното устройство е електронно и не се генерират искри, когато клемите се допрат. Този метод не може да се използва за проверка на операциите на оборудването.



## Изхвърляне

Рециклирайте отпадъчните опаковки, продукти и аксесоари съгласно екологичните правила.

Само за страните от ЕС:

Не изхвърляйте отпадъчните продукти заедно с домакинския отпадък!

Спазвайте разпоредбите на Директива 2002/96/ЕО за изхвърляне на електрическо и електронно оборудване (WEEE) и националните наредби, въвеждащи тази директива, като събирате отпадъчния материал отделно и го изпращате в рециклиращите екологични центрове.

## RO



### Manual de instrucțiuni.

### IUO Automată incarcator de baterii



**Pentru a identifica redresorul dvs. de încărcат батерии, consultați Modelele ilustrate pe pagina 1**



**ETICHETA DE AVERTIZARE FIG.4 . Înainte de prima punere în funcțiune, atașați autocolan furnizate în limba dvs. pe încărcătorul de baterie.**

## Trecere în revistă și аvertisări

Citiți cu atenție acest manual, cât și инструкциите livrate оdată с батерия и vehiculul în care се va folosi înainte de încărcаре.

Аcest апарат nu este destinat utilizării de către persoane (inclusiv copii) с capacitate fizice, senzoriale sau mentale reduse, sau с lipsă de experiență и cunoștințe, dacă nu sunt supravegheate sau nu au fost instruite с privire la utilizarea апаратului de către o persoană care răspunde de securitatea lor.

Copiii trebuie supravegheați pentru а fi siguri că nu се joacă с апаратul.

■ Redresorul de încărcат батерии este adecvat numai pentru încărcарета батериilor с plumb, AGM, GEL.



**Numai pentru utilizare la interior.**



■ Pentru а asigura protecția împotriva contactelor indirecte, conectați doar la о priză adecvată с împământаре.

■ Nu folosiți niciodată redresorul de încărcат батерии с каблuri deteriorate, sau ori de câte ori redresorul а fost supus impactului sau а fost deteriorat.

■ Nu demontați niciodată redresorul de батерии: duceți-l la un centru de service autorizat.

■ Cablul de alimentare trebuie înlocuit de personal calificat.

■ Nu inversați niciodată polii atunci când conectați cemele la батерии.



### AVERTIZARE: GAZ EXPLOZIV!

■ Батериите produc gaze explozive (hidrogen) în timpul funcționării lor normale и chiar cantități mai mari pe perioada

- reîncărcării lor
- Evitați producerea de flăcări sau scântei.
- Redresorul de încărcat baterii în sine poate produce scântei. Asigurați-vă că, clemele nu se pot desface accidental de pe poli bateriei.
- Asigurați-vă că ștecărul este scos din priză înainte de a conecta sau deconecta clemele cablurilor.
- Nu permiteți niciodată ca, clemele cablului să se atingă una de cealaltă.
- În timpul încărcării asigurați o ventilație adecvată
- Ori de câte ori tipul de baterie permite, scoateți dopurile și verificați nivelul de electrolit în celule, adăugând apă distilată dacă este necesar. Asigurați-vă că nivelul de electrolit este cu 5-10 mm deasupra celulelor bateriei.
- Încărcați bateria cu capacele de la electrolit puse la locul lor. Multe baterii au capace care întârzie propagarea flăcării. Puneți o cârpă umedă peste capacele de celule cu electrolit care nu au proprietatea de a întârzia propagarea flăcării.
- Citiți cu atenție instrucțiunile de reîncărcare furnizate de fabricant pentru bateriile care nu necesită întreținere.
- Nu deschideți niciodată capacele de la electrolit în cazul bateriilor care nu necesită întreținere.
- Unele baterii care nu necesită întreținere au indicatoare de nivel. Ori de câte ori nivelul de acid este indicat ca fiind prea mic, bateria trebuie înlocuită. Nu încercați niciodată să reîncărcați astfel de baterii.
- Niciodată nu încărcați bateriile înghețate care ar putea exploda.
- Nu încercați niciodată să încărcați baterii ce nu pot fi reîncărcate sau alte tipuri decât cele indicate.



- Purtați întotdeauna ochelari de protecție închiși pe ambele laturi, mănuși de protecție și îmbrăcăminte rezistente la acid



### Avertizări suplimentare

- Nu puneți niciodată redresorul de încărcat baterii pe suprafețe inflamabile.
- Nu puneți niciodată redresorul de încărcat baterii și cablurile sale în apă sau pe suprafețe umede.
- Puneți redresorul de încărcat baterii astfel încât să aibă ventilație adecvată, nu-l acoperiți niciodată cu alte obiecte și nici nu-l închideți în container sau rafturi închise.

## Setarea curentului de încărcare

Încărcător de baterie automată, are un IU0 caracteristică de încărcare (3 pas modul de încărcare) Fig.2.

El poate fi lăsat timp îndelungat conectat la baterie, fără riscul de a o deteriora.

Curentul de încărcare absorbit de o baterie care este pusă la reîncărcat depinde de starea în sine a bateriei respective. Pentru modelele cu setări ale încărcării, alegeți curentul de încărcare cel mai apropiat de 10% din capacitatea bateriei de încărcat. (ex. I=4 A pentru o baterie de 40 Ah.)

### Încărcarea simultană a mai multor baterii. Fig. 3

Evident, timpul de încărcare crește proporțional cu suma capacităților bateriilor ce sunt încărcate.

## Conectarea redresorului de încărcat baterii: succesiunea operațiunilor

- Asamblați piesele detașate găsite în ambalaj Fig.5.
- Conectați clema roșie de încărcare la borna de (+) a bateriei și clema neagră de încărcare (-) la borna negativă a bateriei.
- În caz că bateria este montată pe un autovehicul, conectați mai întâi borna la polul bateriei care nu este legat la caroserie și după aceea conectați cea de-a doua bornă la caroserie, într-un punct îndepărtat față de baterie și conducta de

alimentare cu benzină.

- Conectați redresorul de încărcat baterii la rețeaua de alimentare
- (Mod.5) Treceți întrerupătorul [F] pe 1/ON LED-ul [C] clipește și LED-urile de [Ah] și [Volt] indică setările memorate anterior.
- Selectați cu butonul [Volt] tensiunea bateriei.
- Selectați cu butonul [Ah] „capacitatea” bateriei.
- Pentru a începe încărcarea apăsați timp de 2 secunde butonul [Volt].

❗ (Mod.3, 4, 5) Redresorul de încărcare a bateriei face testul bateriei [LED-ul [B] clipește pe durata testului pentru ca apoi să rămână aprins până la încărcarea deplină a bateriei).

Dacă la terminarea testului LED-ul [D] clipește înseamnă că bateria a fost supusă unei descărcări serioase și a început procesul de sulfatare.

În acest caz se recomandă executarea programului de desulfatare/egalizare.

Dacă utilizatorul nu execută programul de desulfatare/egalizare încărcarea continuă cu programul normal.

❗ La terminarea încărcării LED-ul [B] se stinge și se aprinde LED-ul [C] care indică faptul că procesul de încărcare s-a terminat și redresorul de încărcat bateria este în faza de „încărcare tampon”.

- Pentru a întrerupe procesul de încărcare apăsați butonul [Volt] timp de 2 secunde și deconectați în ordine: alimentarea cu energie electrică, borna de la caroserie sau polul negativ (-), borna de la polul pozitiv (+)

## Desulfatare / Egalizare (Mod.3, 4, 5)



Nu folosiți funcția de desulfatare/egalizare la bateriile montate pe autovehicule: înainte de încărcare demontați bateria de pe autovehicul.

- Apăsați butonul [Ah] timp de 2 secunde pentru a selecta programul de desulfatare/egalizare (LED-ul [D] rămâne aprins). Această fază poate dura 24 – 48 h.

❗ Dacă la terminarea ei LED-ul [D] este stins și LED-ul [C] este aprins, faza de desulfatare s-a încheiat și este posibil ca bateria să fie recuperată.

Dacă la terminarea ei LED-ul [D] clipește și toate celelalte LED-uri sunt stinse: bateria este sulfată și nu este recuperabilă

❗ Odată încărcarea demarată, apăsând butonul [Ah] timp de 2 secunde se poate trece de la încărcarea standard la cea de regim de desulfatare/egalizare și viceversa”



Aparatul este echipat cu un întrerupător termostatic, cu resetare automată, care declanșează atunci când apare o suprasarcină termică, pentru a proteja dispozitivul de orice supraîncălzire.

### Siguranța fuzibilă pentru protecție externă [E]

Instrumentul este protejat la conectarea inversă de o siguranță fuzibilă dispusă pe panoul de comandă. Înlocuiți siguranțele arse cu altele de aceeași mărime și formă. Nu folosiți niciodată soluții improvizate precum conductoare sau bare în loc de siguranțe fuzibile.

\*\* Este posibil ca aceste funcții să nu existe la unele modele.

## Semnalizări

- LED-ul [A] clipește
- Redresorul de încărcare a bateriei este conectat cu

- polaritatea inversată (+ -)
- Scurtcircuit la borne
- LED-ul [A] și LED-ul [B] clipeșc în același timp
- A declanșat protecția termică, procesul de reîncărcare repornește automat.
- LED-urile [A], [Ah] clipeșc simultan
- Baterie în scurtcircuit sau defectă
- Tentativă de pornire a autovehiculului în timpul procesului de încărcare
- Sarcină mare conectată la baterie (lumini)
- Selectare eronată a capacității bateriei [Ah]
- Cu bateria conectată sarcina nu poate fi pornită (LED-ul [C] nu clipește)
- Contact prost al clemelor la bornele bateriei
- A declanșat siguranța de la ieșire
- După conectarea la rețeaua electrică niciun LED nu este aprins
- declanșat siguranța de intrare rețea

**i** Redresorul de încărcare a bateriei este electronic și nu sunt produse scântei atunci când clemele sunt frecate una de cealaltă. Această metodă nu poate fi folosită pentru a verifica funcționarea echipamentului.



## Eliminare

Reciclați ambalajele, produsele și accesoriile devenite deșeurii în conformitate cu reglementările privind protecția mediului.

### Numai pentru țările CE:

Nu aruncați deșeurile de produse la gunoierii menajer! Respectați prevederile Directivei 2002/96/CE privind deșeurile de echipamente electrice și electronice (WEEE) și decretul național care aplică această directivă prin colectarea deșeurilor separate și trimiterea lor la reciclare prietenoasă față de mediu.

## TR



### Kullanım kılavuzu. Otomatik akü şarj cihazı



**Akü şarjörünüzü belirlemek için sayfa 1'de gösterilen Modelleri referans alınız.**



**UYARI ETİKET RESİM 4.**  
**Cihazı kullanmaya başlamadan önce, Kendi dilinizde etiketi takmak.**

### Genel bilgiler ve uyarılar

Şarj etmeden önce, işbu kılavuzu ve akü ve içinde kullanılacağı araç ile birlikte tedarik edilen bilgileri dikkatlice okuyunuz. Cihaz, güvenliklerinden sorumlu bir kişi tarafından cihazın kullanımına ilişkin teknik servis veya eğitim almamış kişiler (çocuklar dahil) tarafından kullanılamaz.

Çocuklar cihaz ile oynamalarının önlenmesi amacıyla denetim altında tutulmalıdırlar.

- Akü şarjörü sadece kurşun asit aküleri şarj etmeye yarar, AGM, GEL.



**Sadece iç mekanlarda kullanılmalıdır.**



- Elektrik çarpmalarına karşı koruma sağlamak için sadece

topraklaması yapılmış prizlere bağlayınız.

- Akü şarjörünü hasar görmüş kablolar ile ve şarjör darbe almış veya hasar görmüş ise asla kullanmayınız.
- Akü şarjörünü asla sökmeyiniz: yetkili bir teknik servise götürünüz.
- Besleme kablosu uzman personel tarafından değiştirilmelidir.
- Terminalleri aküye bağlarken asla kutupları ters çevirmeyiniz.



### DİKKAT: PATLAYICI GAZLAR!

- Aküler şarj esnasında daha fazla miktarda olmak üzere, normal çalışmaları esnasında patlayıcı gaz (hidrojen) meydana getirirler.
- Alev veya kıvılcıkların meydana gelmesini önleyiniz.
- Akü şarjörünü kendisi de kıvılcım meydana getirebilir. Terminallerin akü kutuplarından kazana çözülmeyeceklerinden emin olunuz.
- Terminalleri bağlamadan veya bağlantılarını kesmeden önce, fişin prize takılı olmadığından emin olunuz.
- Kablo terminallerini asla birbirleriyle temas ettirmeyiniz.
- Şarj esnasında uygun bir havalandırma sağlayınız
- Akü tipinin mümkün kılması halinde, kapakları çıkarınız ve hücrelerdeki elektrolit seviyesini kontrol ediniz, gerekmesi halinde damıtılmış su ilave ediniz. Aküde mevcut elektrolit seviyesinin hücrelerin 5-10 mm üzerine çıktığından emin olunuz.
- Aküyü elektrolit kapakları yerlerinde olacak şekilde şarj ediniz. Birçok akü alev almayı önleyici kapak ile donatılmıştır. Alev almayı önleyici özellikte olmayan kapaklar üzerine ıslak bir bez koyunuz.
- Bakım gerektirmeyen aküler için İmalatçı tarafından verilen şarj bilgilerinizi dikkatlice okuyunuz.
- Bakım gerektirmeyen akülerin elektrolit kapaklarını asla açmayınız.
- Bazı bakım gerektirmeyen akülerde seviye göstergeleri mevcuttur. Gösterilen asit seviyesi düşmeye başladığında, akünün değiştirilmesi gerekmektedir. Asla aküleri şarj etmeyi denemeyiniz.
- Patlama riski bulunduğundan ötürü, asla donmuş aküleri şarj etmeyi denemeyiniz.
- Şarj edilemeyen veya öngörülenlerden farklı aküleri asla şarj etmeyi denemeyiniz.



- Daima gözlerin yanlarını koruyan emniyet gözlükleri ile asitlen koruyucu eldivenler takınız ve asitlen koruyucu giysiler giyiniz.



### Ek uyarılar

- Akü şarjörünü asla tutuşabilir yüzeyler üzerine yerleştirmeyiniz.
- Akü şarjörünü veya kablolarını asla suya veya ıslak yüzeyler üzerine koymayınız.
- Akü şarjörünü gerektiği gibi havalanacak şekilde yerleştiriniz; üzerine başka eşyalar koymayınız ve kap veya raflar içerisinde kapalı tutmayınız.

### Şarj akımının ayarlanması

otomatik akü şarj cihazı bir şarj özelliği IUU var (3 adım modu şarj) **Resim 2.**

Aküye hasar verme riski olmaksızın, uzun süreyle takılı bürakılabilir.

Şarj edilecek bir akü tarafından emilen akım akünün durumuna bağlıdır. Şarj ayarlı modeller için, akü kapasitesinin % 10'una en yakın şarj akımını seçiniz. (örneğin I=40 Amper/saatlik bir akü için 4 Amper şarj)

**Birden fazla akünün aynı anda şarjı. Resim 3**

Elbette ki şarj süreleri şarj olan akülerin kapasitelerinin toplamına göre artış gösterir.

### Akü şarjörünün bağlantısı: işlem sırası

➤ Ambalajda bulunan ayrıık parçaları birbirine monte ediniz  
**Resim 5.**

- Kırmızı terminali akünün pozitif kutbuna (+), siyah terminali ise akünün negatif kutbuna (-)
- Akünün motorlu bir araç üzerine monte edilmiş olması halinde, önce terminali karoseriye bağlanmamış olan akü kutbuna bağlayınız, ikinci terminali ise aküden ve benzin borusundan mesafeli bir noktaya bağlayınız.
- Akü şarjörünü besleme hattına bağlayınız.
- **(Model 5) [F]** şalterini 1/ON üzerine getiriniz
- **[C]** led lambası yanıp söner ve **[Ah]** ve **[Volt]** lambaları önceden hafızaya kaydedilmiş olan seçimleri gösterirler.
- **[Volt]** butonu ile akü gerilimini seçiniz.
- **[Ah]** butonu ile akü 'kapasitesini' seçiniz.
- **Şarjı başlatmak için, 2 saniye süreyle [Volt] butonuna basınız.**

❗ **(Model 3, 4, 5)** Akü şarjörü akü testi uygular **([B]** led lambası test süresince yanıp söner ve sonra akü doluyken yanık kalır).

Test sonunda **[D]** led lambası yanıp sönyorsa, akünün derin deşarj olduğu ve bir sülfatasyon sürecinin başladığı anlamına gelir.

Bu durumda, desülfatasyon/dengeleme programı uygulanması tavsiye edilir.

Kullanıcı desülfatasyon/dengeleme programı uygulamazsa, şarj normal program ile devam eder.

❗ Şarj sona erdiğinde **[B]** led lambası söner ve şarjın sona erdiğini ve akü şarjörünün 'tampon şarj' aşamasında olduğunu gösteren **[C]** led lambası yanar.

➤ **Şarjı sona erdirmek için, 2 saniye süreyle [Volt] butonuna basınız** ve sırasıyla aşağıdakilerin bağlantısını kesiniz: elektrik beslemesi, şasi terminali veya negatif kutuplu terminal (-), pozitif kutuplu terminal (+)

### Desülfatasyon / Dengeleme (Model 3,4,5)



Motorlu araçlar üzerine monte edilmiş olan aküler üzerinde desülfatasyon/dengeleme işlevini kullanmayınız: şarjdan önce aküyü sökünüz.

➤ **Desülfatasyon/dengeleme programını seçmek için, 2 saniye süreyle [Ah] butonuna basınız [D]** led lambası yanık kalır). Bu faz 24 – 48h sürebilir.

❗ Bu faz sona erdiğinde **[D]** led lambası söner ve **[C]** led lambası yanık kalırsa, desülfatasyon fazı sona ermiştir ve akünün geri kazanılması mümkündür.

Faz sona erdiğinde **[D]** led lambası yanıp sönyür ve tüm

diğer led lambaları sönmüş ise: akü sülfatlanmıştır ve geri kazanılamaz

❗ Şarj başladığında, 2 saniye süreyle **[Ah]** butonuna basılırsa, standart şarjdan desülfatasyon/dengeleme yönteminde şarja geçilebilir veya bunun tersi geçerlidir.



Araç, aşırı ısınmaya karşı koruma sağlamak amacıyla, termik aşırı yük durumunda devreye giren, otomatik resetli bir termostatik şalter ile donatılmıştır.

#### Harici koruyucu sigorta [E]

Araç kontrol panelinde bulunan bir şerit sigorta aracılığıyla ters bağlantıya karşı korunur. Atan sigortaları aynı güç ve şekle sahip olan yenileri ile değiştiriniz. Sigortaların yerine asla elektrik teli gibi eğreti çözümler kullanmayınız.

\*\* Bu işlevler bazı modellerde bulunmayabilirler.

### Arıza ve bozukluk arama

- Yanıp sönen **[A]** led lambası
  - Akü şarjörünün kutupları ters bağlanmış (+ -)
  - Terminallerde kısa devre
- Aynı anda yanıp sönen **[A]** ve **[B]** led lambaları
  - Termik koruma müdahalesi, şarj otomatik olarak tekrar başlar.
- Aynı anda yanıp sönen **[A]** ve **[Ah]** led lambaları
  - Akü kısa devresi veya arızalı akü
  - Şarj esnasında aracı çalıştırma denemesi
  - Aküye bağlanmış aşırı yük (lambalar)
  - Hatalı **[Ah]** akü kapasitesi seçimi
- Akü bağlı iken şarj başlatılmaz **([C]** led lambası yanıp sönmeyiz)
  - Akü terminallerinde kötü kısıkaç teması
  - Çıkış sigortası müdahalesi
- Elektrik şebekesine bağladıktan sonra hiçbir led lambası yanmıyor
  - Şebeke giriş sigortası müdahalesi
- ❗ Akü şarjörü elektroniiktir ve terminaller birbirleriyle sürtündüğünde kıvılcım meydana getirmez. Bu yöntem ekipman işlemlerini kontrol etmek için kullanılamaz.



### İmha

Kullanılmayan ambalajları, ürünleri ve aksesuarları çevreye saygı çerçevesinde imha ediniz.

#### Sadece AB ülkeleri için:

Kullanılmayan ürünleri ev atıkları ile birlikte atmayınız! Elektrikli ve elektronik cihaz atıklarına (WEEE) ilişkin 2002/96/EC Yönetmeliği'nde ve ulusal hukuk kanunlarında öngörülenlere uygun olarak, kullanılmayan ürünler ayrı olarak toplanmalı ve ekolojik geri kazanım merkezlerine gönderilmelidir.